



# 陈情令

第 1 集 (2019)

Drama | Duration: 42m 16s

▶ 看视频

Machine translation on the left, words HSK 3 and above are listed on the right. Tap on glossary words to look up in Pleco.

HSK 3

0:02:07 Wei Wuxian is dead

魏无羡死了

魏 (wèi) tower over a palace gateway (old). 无 (wú) not to have; no; none; not; to lack; un-; -less. 羡 (xiàn) to envy. 死 (sǐ) to die; impassable; uncrossable; inflexible; rigid; extremely; damned.

0:02:08 It's really exciting

真是大快人心

真是 (zhēn shì) indeed; truly; (coll.) (used to express disapproval, annoyance etc about sth). 大快人心 (dà kuài rén xīn) to the satisfaction of everyone.

0:02:17 Good job

杀得好

杀 (shā) to kill; to murder; to attack; to weaken or reduce; to smart (dialect); (used after a verb) extremely.

0:02:18 Sure enough, it's very exciting

果然是大快人心

果然 (guǒ rán) really; sure enough; as expected; if indeed.

0:02:20 If it wasn't for Yunmeng, Jiang's great righteousness destroyed his relatives

要不是云梦江氏大义灭亲

要不是 (yào bu shì) if it were not for; but for. 云梦 (yún mèng) Yunmeng county in Xiaogan 孝感 (xiào gǎn), Hubei. 江 (jiāng) a family name. 氏 (shì) family name, surname. 大义灭亲 (dà yì miè qīn) to place righteousness before family (idiom); ready to punish one's own family if justice demands it.

0:02:22 Lianhe Suzhou Lanling Jinshi

联合姑苏蓝氏 兰陵金氏

联合 (lián hé) to combine; to join; unite; alliance. 姑 (gū) paternal aunt; husband's sister; husband's mother (old); nun; for the time being (literary). 蓝 (lán) blue; indigo plant. 陵 (líng) mound; tomb; hill; mountain. 金氏 (jīn shì) Guinness (name) (Tw).

0:02:24	Three families of Nie family in Qinghe	清河聂氏三大家族	清河 (qīng hé) Qinghe county in Xingtai 邢台 (xíng tái), Hebei; Qinghe district of Tieling city 铁岭市, Liaoning. 聂 (niè) a family name. 族 (zú) race; nationality; ethnicity; clan; by extension, social group (e.g. office workers 上班族).
0:02:26	We can't kill them on the spot	也不能当场诛灭	当场 (dāng chǎng) at the scene; on the spot. 诛灭 (zhū miè) to wipe out; to exterminate.
0:02:27	Wei Wuxian, the forefather of Yiling	夷陵老祖魏无羡这个祸害	夷陵 (yí líng) Yiling (barbarian mound), historical place name in Yichang county 宜昌县 Hubei, first mentioned in history (after its destruction by Qin) as burial place of the former Chu kings; Yiling district of Yichang city 宜昌市 (yí chāng shì), Hubei. 祖 (zǔ) ancestor; forefather; grandparents. 祸害 (huò hài) disaster; harm; scourge; bad person; to damage; to harm; to wreck.
0:02:29	Yeah	是啊	啊 (a) modal particle ending sentence, showing affirmation, approval, or consent.
0:02:30	At the beginning, Yunmeng's Jiang family took him in kindly	当初云梦江氏好心收留他	当初 (dāng chū) at that time; originally. 好心 (hǎo xīn) kindness; good intentions. 收留 (shōu liú) to offer shelter; to have sb in one's care.
0:02:32	I didn't expect that I was raising a tiger	可没想到居然是养虎为患	没想到 (méi xiǎng dào) didn't expect. 居然 (jū rán) unexpectedly; to one's surprise; go so far as to. 养虎为患 (yǎng hǔ wéi huàn) lit. to nurture a tiger invites calamity; fig. to indulge one's enemy is asking for trouble (idiom).
0:02:35	He's good	他倒好	倒 (dǎo) to fall; to collapse; to lie horizontally; to overthrow; to fail; to go bankrupt; to change (trains or buses); to move around; to resell at a profit.
0:02:36	A blatant defection	公然叛逃	公然 (gōng rán) openly; publicly; undisguised. 叛逃 (pàn táo) to defect; to desert; to betray and flee.
0:02:37	Against a hundred families	与百家为敌	与 (yǔ) and; to give; together with. 百家 (bǎi jiā) many schools of thought; many people or households. 敌 (dí) enemy; to be a match for; to rival; to resist; to withstand.
0:02:38	The Jiang family almost died	害得江家几乎满门惨死	害得 (hài de) to cause or lead to sth bad. 几乎 (jī hū) almost; nearly; practically. 满门 (mǎn mén) the whole family. 惨死 (cǎn sǐ) to die tragically; to meet with a violent death.
0:02:41	If I were Jiang Cheng	如果我是江澄	如果 (rú guǒ) if; in case; in the event that. 澄 (dèng) (of liquid) to settle; to become clear.

0:02:43	I already stabbed him to death	我早就一剑刺死他了	早就 (zǎo jiù) already at an earlier time. 剑 (jiàn) double-edged sword; classifier for blows of a sword. 刺死 (cì sǐ) to stab to death.
0:02:55	I've got the amulet	我抢到阴虎符了	抢 (qiǎng) to fight over; to rush; to scramble; to grab; to rob; to snatch. 虎符 (hǔ fú) tiger tally (a two-piece object made in the shape of a tiger, used in ancient China as proof of authority. One half of a tally could be issued to a military officer and this would be matched with the other half when verification was required.).
0:03:04	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:04:30	LAN Zhan	蓝湛	湛 (zhàn) deep; clear (water).
0:04:41	Let go	放手吧	放手 (fàng shǒu) to let go one's hold; to give up; to have a free hand.
0:04:53	Jiang Cheng	江澄	
0:04:54	Wei Wuxian	魏无羡	
0:05:02	Go to hell.	你去死吧	去死 (qù sǐ) go to hell!; drop dead!.
0:05:17	To say that Wei Wuxian	要说这魏无羡	要说 (yào shuō) as for; when it comes to.
0:05:19	Sixteen years ago	十六年前	十六 (shí liù) sixteen; 16. 年前 (nián qián) before the end of the year; before the new year.
0:05:21	It's also in the immortal gate	也是仙门之中	仙 (xiān) immortal. 之中 (zhī zhōng) inside; among; in the midst of (doing sth); during.
0:05:22	A well-known son of a noble family	极富盛名的世家公子	极 (jí) extremely; pole (geography, physics); utmost; top. 富 (fù) rich; abundant; wealthy. 盛名 (shèng míng) famous reputation. 世家 (shì jiā) family influential for generations; aristocratic family. 公子 (gōng zǐ) son of an official; son of nobility; your son (honorific).
0:05:27	Young and famous	年少成名	年少 (nián shào) young; junior. 成名 (chéng míng) to make one's name; to become famous.
0:05:28	What a scene	何等风光恣意	何等 (hé děng) what kind?; how, what; somewhat. 风光 (fēng guāng) scene; view; sight; landscape; to be well-regarded; to be well-off; grand (dialect); impressive (dialect). 恣意 (zì yì) without restraint; unbridled; reckless.
0:05:32	What's the end result	可最终落得个什么下场	最终 (zui zhōng) final; ultimate. 落得 (luò de) ending up as; leading to; resulting in; in total. 下场 (xià chǎng) to leave (the stage, an exam room, the playing field etc); to take part in some activity; to take an examination (in the imperial examination system).

0:05:36	Fall off a cliff	跌落悬崖	跌落 (diē luò) to fall; to drop. 悬崖 (xuán yá) precipice; overhanging cliff.
0:05:38	There is no dead body	尸首无存	尸首 (shī shǒu) corpse; carcass; dead body. 存 (cún) to exist; to deposit; to store; to keep; to survive.
0:05:42	doomed eternally	万劫不复	万 (wàn) ten thousand; a great number. 劫 (jié) to rob; to plunder; to seize by force; to coerce; calamity; abbr. for kalpa 劫波 (jié bō). 不复 (bù fù) no longer; no more.
0:05:58	professional storyteller	说书的	说书 (shuō shū) folk art consisting of storytelling to music.
0:06:00	According to you	照你这么说	照 (zhào) according to; in accordance with; to shine; to illuminate; to reflect; to look at (one's reflection); to take (a photo); photo; as requested; as before.
0:06:02	Wei Wuxian, the ancestor of Yiling	夷陵老祖魏无羡	
0:06:05	Dead or not	到底是死还是没死啊	到底 (dào dǐ) finally; in the end; when all is said and done; after all; to the end; to the last. 还是 (hái shì) or; still; nevertheless; had better.
0:06:29	It's a cliff	这悬崖嘛	嘛 (ma) modal particle indicating that sth is obvious; particle indicating a pause for emphasis.
0:06:31	It must have fallen	肯定是掉下去了	肯定 (kěn dìng) to be certain; to be positive; assuredly; definitely; to give recognition; to affirm; affirmative (answer). 掉 (diào) to fall; to drop; to lag behind; to lose; to go missing; to reduce; fall (in prices); to lose (value, weight etc); to wag; to swing; to turn; to change; to exchange; to swap; to show off; to shed (hair); (used after certain verbs to express completion, fulfillment, removal etc). 下去 (xià qù) to go down; to descend; to go on; to continue; (of a servant) to withdraw.
0:06:34	But in these 16 years	不过在这十六年中	不过 (bù guò) only; merely; no more than; but; however; anyway (to get back to a previous topic); cannot be more (after adjectival). 年中 (nián zhōng) within the year; in the middle of the year; mid-year.
0:06:36	Let the little Lord of Jiangcheng search the bottom of the cliff	任凭江澄小宗主找遍了悬崖底	任凭 (rèn píng) no matter what; despite; to allow (sb to act arbitrarily). 宗主 (zōng zhǔ) head of a clan; natural leader; person of prestige and authority in a domain; suzerain. 找遍 (zhǎo biàn) to search everywhere; to search high and low; to comb. 底 (dǐ) background; bottom; base; end (of the month, year etc); remnants; (math.) radix; base.

0:06:40	No body was found	也没有找到他的尸体	尸体 (shǐ tǐ) dead body; corpse; carcass.
0:06:47	What's the rumor	传闻有言哪	传闻 (chuán wén) rumor. 言 (yán) words; speech; to say; to talk.
0:06:49	Yiling ancestor	夷陵老祖	
0:06:51	It has the ability to turn the world upside down	有翻天覆地 移山倒海之能	翻 (fān) to turn over; to flip over; to overturn; to rummage through; to translate; to decode; to double; to climb over or into; to cross. 灭 (miè) to extinguish or put out; to go out (of a fire etc); to exterminate or wipe out; to drown. 地 (de) -ly; structural particle: used before a verb or adjective, linking it to preceding modifying adverbial adjunct. 移山倒海 (yí shān dǎo hǎi) lit. to move mountains and drain seas; to transform nature. 之 (zhī) (possessive particle, literary equivalent of 的 (de)); him; her; it.
0:06:56	So even after 16 years of quiet life	所以就算过了十六年平静的日子	就算 (jiù suàn) granted that; even if. 平静 (píng jìng) tranquil; undisturbed; serene. 日子 (rì zi) day; a (calendar) date; days of one's life.
0:07:01	Who can tell	谁能说得准	
0:07:03	Wei Wuxian, the ancestor of Yiling	夷陵老祖魏无羡	
0:07:06	Not today	不会在今日	今日 (jīn rì) today.
0:07:09	Back to the world	重回于世呢	重回 (chóng huí) to return. 于 (yú) in; at; to; from; by; than; out of. 世 (shì) life; age; generation; era; world; lifetime; epoch; descendant; noble.
0:07:49	Come back	魂兮归来	魂 (hún) soul; spirit; immortal soul, i.e. that can be detached from the body. 兮 (xī) (particle in old Chinese similar to 啊).
0:07:54	No less than Youdu	不下幽都	不下 (bù xià) to be not less than (a certain quantity, amount etc). 幽 (yōu) remote; hidden away; secluded; serene; peaceful; to imprison; in superstition indicates the underworld; ancient district spanning Liaonang and Hebei provinces.
0:07:58	Come back	魂兮归来	
0:08:02	No less than Youdu	不下幽都	
0:08:40	Mo Xuanyu	莫玄羽	莫 (mò) do not; there is none who. 玄 (xuán) black; mysterious. 羽 (yǔ) feather; 5th note in pentatonic scale.
0:08:43	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:45	who	谁	

0:08:47	Who's calling	谁在喊	喊(hǎn) to yell; to shout; to call out for (a person).
0:08:51	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:53	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:55	who	谁	
0:08:57	Who's calling	谁在喊	
0:09:03	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:09:05	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:09:07	Who is mo Xuanyu	莫 莫玄羽是谁	
0:09:10	Mo Xuanyu is you	莫玄羽就是你啊	
0:09:14	I've worked so hard to bring you back to life	我千辛万苦地把你救活	千辛万苦(qiān xīn wàn kǔ) to suffer untold hardships (idiom); trials and tribulations; with difficulty; after some effort. 把(bǎ) to hold; to contain; to grasp; to take hold of; handle; particle marking the following noun as a direct object; classifier for objects with handle; classifier for small objects: handful. 救活(jiù huó) to bring back to life.
0:09:17	from now on	从今以后	
0:09:19	You are mo Xuanyu	你就是莫玄羽了	
0:09:21	No, I'm not	不 我不是	
0:09:24	I am	我是	
0:09:25	I have no way either.	我也没有办法	有办法(yǒu bàn fǎ) can find methods; resourceful; creative.
0:09:28	I don't want to curse you either	我也不想给你下舍身咒	不想(bù xiǎng) unexpectedly. 舍身(shě shēn) to give one's life. 咒(zhòu) incantation; magic spell; curse; malediction; to revile; to put a curse on sb.
0:09:31	however	但是	
0:09:33	They deceive too much	他们欺人太甚	欺人太甚(qī rén tài shèn) to bully intolerably (idiom).
0:09:36	Kill them for me	替我杀了他们	替(tì) to substitute for; to take the place of; to replace; for; on behalf of; to stand in for.
0:09:38	Kill them for me	替我杀了他们	
0:09:41	Wei Wuxian	魏无羡	
0:09:43	Take revenge for me	帮我报仇	报仇(bào chóu) to take revenge; to avenge.

0:10:15	hurry up	快点	快点 (kuài diǎn) to do sth more quickly; Hurry up!; Get a move on!.
0:10:17	go	走	
0:10:21	who are you	你是谁	
0:10:22	rolling	滚	滚 (gǔn) to boil; to roll; to take a hike; Get lost!.
0:10:23	Dare to kick our ancestors	敢踹本老祖	敢 (gǎn) to dare; daring; (polite) may I venture. 踹 (chuài) to kick; to trample; to tread on.
0:10:25	It's a lot of guts	胆子真不小	胆子 (dǎn zi) courage; nerve; guts.
0:10:27	How dare you complain	你还敢去告状	告状 (gào zhuàng) to tell on sb; to complain (to a teacher, a superior etc); to bring a lawsuit.
0:10:29	You think I'm really afraid you're going to complain	你 <b>以为</b> 我 <b>真的</b> 怕你去告状	以为 (yǐ wéi) to think (i.e. to take it to be true that ...) (Usually there is an implication that the notion is mistaken – except when expressing one's own current opinion.). 怕 (pà) to be afraid; to fear; to dread; to be unable to endure; perhaps.
0:10:31	I don't think about it	也不想	
0:10:32	Whose land do you live in	你住的是谁家的地	家的 (jiā de) (old) wife.
0:10:34	Whose rice did you eat	吃的谁家的米	
0:10:35	Whose money was spent	花的谁家的钱	花 (huā) flower; blossom; fancy pattern; florid; to spend (money, time); (coll.) lecherous; lustful.
0:10:38	What's the matter with you	拿你几样东西怎么了	拿 (ná) to hold; to seize; to catch; to apprehend; to take; (used in the same way as 把 (bǎ): to mark the following noun as a direct object). 几样 (jǐ yàng) several kinds. 怎么了 (zěn me le) What's up?; What's going on?; What happened?.
0:10:40	It should have been mine	本该就是我的	
0:10:45	You're done	公子都砸完了	砸 (zá) to smash; to pound; to fail; to muck up; to bungle. 完了 (wán le) to be finished; to be done for; ruined; gone to the dogs; oh no.
0:10:47	So fast	这么快	
0:10:48	Did you find the magic weapon of Xianmen	搜到仙门法器了吗	搜 (sōu) to search. 器 (qì) device; tool; utensil.
0:10:50	This is a broken room	这间破屋子	破 (pò) broken; damaged; worn out; lousy; rotten; to break, split or cleave; to get rid of; to destroy; to break with; to defeat; to capture (a city etc); to expose the truth of. 屋子 (wū zi) house; room.
0:10:51	Some things are here	有的东西都在这儿了	有的 (yǒu de) (there are) some (who are...); some (exist).

0:10:56	Just a few pieces of broken paper	就这么几张破纸	
0:10:57	And hide like a baby	还藏得跟宝贝一样	<b>藏 (cáng)</b> to conceal; to hide away; to harbor; to store; to collect. <b>跟 (gēn)</b> heel; to follow closely; to go with; (of a woman) to marry sb; with; compared with; to; towards; and (joining two nouns). <b>宝贝 (bǎo bèi)</b> treasured object; treasure; darling; baby; cowry; good-for-nothing or queer character. <b>一样 (yī yàng)</b> same; like; equal to; the same as; just like.
0:11:00	I've been to Lanling for a few years. The Jin family is amazing	去过几年兰陵金氏了不起	<b>几年 (jǐ nián)</b> a few years; several years; how many years. <b>了不起 (liǎo bu qǐ)</b> amazing; terrific; extraordinary.
0:11:03	People still don't recognize you as an illegitimate child	人家照样不认你这个私生子	<b>人家 (rén jiā)</b> household; dwelling; family; sb else's house; household business; house of woman's husband-to-be. <b>照样 (zhào yàng)</b> as before; (same) as usual; in the same manner; still; nevertheless. <b>私生子 (sī shēng zǐ)</b> illegitimate child (male); bastard; love child.
0:11:05	It's not like being driven back like a dog	还不是像狗一样被人赶回来	<b>像 (xiàng)</b> to resemble; to be like; to look as if; such as; appearance; image; portrait; image under a mapping (math.). <b>被 (bèi)</b> quilt; by; (indicates passive-voice clauses); (literary) to cover; to meet with; (coll.) (since c. 2009) used before a verb that does not accurately represent what actually happened, to describe with black humor how sb or sth was dealt with by the authorities (as in 被自杀 (bèi zì shā)). <b>赶 (gǎn)</b> to overtake; to catch up with; to hurry; to rush; to try to catch (the bus etc); to drive (cattle etc) forward; to drive (sb) away; to avail oneself of (an opportunity); until.
0:11:09	As your cousin	作为你表哥	<b>作为 (zuò wéi)</b> one's conduct; deed; activity; accomplishment; achievement; to act as; as (in the capacity of); qua; to view as; to look upon (sth as); to take sth to be. <b>表哥 (biǎo gē)</b> older male cousin via female line.
0:11:10	I'd like to offer you some kind advice	我好心奉劝你几句	<b>奉劝 (fèng quàn)</b> may I offer a bit of advice.
0:11:13	Don't be like your dead mother	不要学你那死鬼母亲那样	<b>死鬼 (sǐ guǐ)</b> devil; You devil! (as joke or insult); the departed. <b>母亲 (mǔ qīn)</b> mother; also pr. (mǔ qīn). <b>那样 (nà yàng)</b> that kind; that sort.
0:11:15	Daydreaming	做那白日梦	<b>白日梦 (bái rì mèng)</b> daydream; reverie.
0:11:18	Bitches are bitches	贱人就是贱人	<b>贱人 (jiàn rén)</b> slut; cheap person.
0:11:20	I can't reach the phoenix of Jin family in Lanling	攀不上兰陵金氏那只凤凰	<b>攀 (pān)</b> to climb (by pulling oneself up); to implicate; to claim connections of higher status. <b>只 (zhǐ)</b> only; merely; just; but.



0:11:25	a young master	少爷	少爷 (shào ye) son of the boss; young master of the house; your son (honorific).
0:11:25	The immortal masters have arrived at the main hall	除崇的仙师们已经到正堂了	除崇 (chú suì) to drive out devils and spirits exorcism. 堂 (táng) (main) hall; large room for a specific purpose; relationship between cousins etc on the paternal side of a family; of the same clan; classifier for classes, lectures etc; classifier for sets of furniture.
0:11:27	Madame asked you to come	夫人叫您过去	夫人 (fū ren) lady; madam; Mrs.. 过去 (guò qu) (verb suffix).
0:11:29	good	好	
0:12:08	Mo Xuanyu, Mo Xuanyu	莫玄羽啊莫玄羽	
0:12:12	I'm dying well	我这死得好好的	好好 (hǎo hǎo) well; carefully; nicely; properly.
0:12:14	Why did you save me	你为什么要救我	救 (jiù) to save; to assist; to rescue.
0:12:18	And the curse of sacrifice	还用舍身咒	用 (yòng) to use; to employ; to have to; to eat or drink; expense or outlay; usefulness; hence; therefore.
0:12:24	How much hatred do you have	你这是有多大的深仇大恨啊	多大 (duō dà) how big; how much; how old etc. 深 (shēn) deep; depth; deeply; (of a color) dark; deep; rich. 仇 (chóu) hatred; animosity; enmity; foe; enemy; to feel animosity toward (the wealthy, foreigners etc). 恨 (hèn) to hate; to regret.
0:12:33	Yes	也是	
0:12:35	Yiling ancestor	夷陵老祖	
0:12:36	Ungrateful and insane	忘恩负义 丧心病狂	忘恩负义 (wàng ēn fù yì) to forget favors and violate justice (idiom); ingratitude to a friend; to kick a benefactor in the teeth. 丧心病狂 (sàng xīn bìng kuáng) deranged; demented; berserk (idiom).
0:12:39	How suitable to avenge others	多适合替别人报仇啊	适合 (shì hé) to fit; to suit. 别人 (bié ren) other people; others; other person.
0:12:42	One scar, one life	一道疤一条命	一道 (yī dào) together. 疤 (bā) scar; scab. 条 (tiáo) strip; item; article; clause (of law or treaty); classifier for long thin things (ribbon, river, road, trousers etc). 命 (mìng) life; fate; order or command; to assign a name, title etc.
0:12:45	If his enemies don't die	如果他的仇人不死	仇人 (chóu rén) foe; one's personal enemy.
0:12:48	These scars will never heal	这些伤疤就永远不会愈合	伤疤 (shāng bā) scar. 永远 (yǒng yuǎn) forever; eternal. 愈合 (yù hé) to heal; to fuse.

0:12:52	I might as well die	还不如让我死了算了	还不如 (hái bù rú) to be better off ...; might as well .... 算了 (suàn le) let it be; let it pass; forget about it.
0:13:01	You, you, you	你你你	
0:13:01	I, I, I	我我我	
0:13:03	I don't know what I am	我什么我	
0:13:04	Don't be crazy	莫疯子	疯子 (fēng zi) madman; lunatic.
0:13:05	Who let you out	谁让你出来了	
0:13:06	Get the hell out of here	赶紧给我滚回去	赶紧 (gǎn jǐn) hurriedly; without delay. 回去 (huí qu) to return; to go back.
0:13:09	I	我	
0:13:11	I'm Mo Xuanyu	我是莫玄羽	
0:13:13	You are not Mo Xuanyu. Who are you	你不是莫玄羽你是谁	
0:13:15	I tell you	我告诉你	
0:13:16	Stop daydreaming	别做那白日梦了	
0:13:17	Even if you fly to the branch	你就算飞上枝头	枝 (zhī) branch; classifier for sticks, rods, pencils etc.
0:13:19	You can't be a Phoenix	也变不了凤凰	变 (biàn) to change; to become different; to transform; to vary; rebellion. 不了 (bù liǎo) unable to; without end.
0:13:24	Why didn't you wear your mask today	今天怎么没戴你那破面具啊	戴 (dài) to put on or wear (glasses, hat, gloves etc); to respect; to bear; to support. 面具 (miàn jù) mask.
0:13:29	I	我	
0:13:29	Wearing a mask all the time	一直戴着面具啊	一直 (yī zhí) straight (in a straight line); continuously; always; from the beginning of ... up to ...; all along.
0:13:34	crazy	疯子	
0:13:35	While you're awake today	趁你今天清醒	趁 (chèn) to avail oneself of; to take advantage of. 清醒 (qīng xǐng) clear-headed; sober; awake.
0:13:36	Tell me about it	你倒跟我说说	说说 (shuō shuo) to say sth.
0:13:37	What's the matter with you	兰陵金氏到底把你怎么了	

0:13:39	What did you go to jinlintai	去了什么 <b>金麟台</b>	<b>金 (jīn)</b> gold; chemical element Au; generic term for lustrous and ductile metals; money; golden; highly respected; one of the eight categories of ancient musical instruments 八音 (bā yīn). <b>麟 (lín)</b> female unicorn; see 麒麟. <b>台 (tái)</b> platform; stage; terrace; stand; support; station; broadcasting station; classifier for vehicles or machines.
0:13:41	How did it come back like this	回来怎么 <b>变成</b> 这样	<b>变成 (biàn chéng)</b> to change into; to turn into; to become.
0:13:43	Either paint or wear a mask	不是 <b>涂粉</b> 就是戴面具	<b>涂 (tú)</b> to apply (paint etc); to smear; to daub; to blot out; to scribble; to scrawl; (literary) mud; street. <b>粉 (fěn)</b> powder; cosmetic face powder; food prepared from starch; noodles or pasta made from any kind of flour; whitewash; white; pink.
0:13:45	What's so shady	怎么 <b>见不得人</b> 了	<b>见不得人 (jiàn bu dé rén)</b> shameful.
0:13:51	How old did I go to jinlintai	那我是 <b>几岁</b> 去的 <b>金麟台</b>	<b>几岁 (jǐ suì)</b> how old are you? (familiar, or to a child).
0:13:54	Thirteen	<b>十三</b> 哪	<b>十三 (shí sān)</b> thirteen; 13.
0:13:58	Why do you ask	你问这 <b>干吗</b>	<b>干吗 (gàn má)</b> see 干嘛 (gàn má).
0:14:00	It's nothing	<b>没什么</b> 啊	<b>没什么 (méi shén me)</b> nothing; it doesn't matter; it's nothing; never mind.
0:14:01	I'll go first	我先走 <b>啦</b>	<b>啦 (la)</b> sentence-final particle, contraction of 了啊, indicating exclamation; particle placed after each item in a list of examples.
0:14:02	Where are you going?	你 <b>去哪儿</b>	
0:14:03	I	<b>我</b>	
0:14:04	Come back!	你 <b>回来</b>	
0:14:08	I'll let you run	我让你 <b>跑</b>	
0:14:10	I	<b>我</b>	
0:14:11	set	<b>定</b>	<b>定 (dìng)</b> to set; to fix; to determine; to decide; to order.
0:14:32	Peanuts are not as good as they were 16 years ago	<b>花生</b> 都没有 <b>十六年前</b> <b>好吃</b> 了	<b>花生 (huā shēng)</b> peanut; groundnut. <b>好吃 (hào chī)</b> to be fond of eating; to be gluttonous.
0:14:49	I don't know what's doing wrong recently	<b>最近</b> 也不知道是什么东西 <b>作恶</b>	<b>最近 (zuì jìn)</b> recently; soon; nearest. <b>作恶 (zuò è)</b> to do evil.
0:14:50	Many people have died	已经死了 <b>好多人</b> 了	<b>好多 (hǎo duō)</b> many; quite a lot; much better.

0:14:52	Madam, I'm looking forward to seeing you	夫人可 <b>算</b> 把你们 <b>盼</b> 来了	<b>算</b> (suàn) to regard as; to figure; to calculate; to compute. <b>盼</b> (pàn) to hope for; to long for; to expect.
0:14:55	this way please	<b>这边</b> 请	<b>这边</b> (zhè biān) this side; here.
0:15:11	How could this happen	怎么会这么 <b>巧</b>	<b>巧</b> (qiǎo) opportunely; coincidentally; as it happens; skillful; timely.
0:15:13	Mo Xuanyu just rescued me	莫玄羽 <b>刚</b> 把我救回来	<b>刚</b> (gāng) hard; firm; strong; just; barely; exactly.
0:15:14	Gusu Lan's coming	姑苏蓝氏就来了	
0:15:17	Did he come, too	<b>难道</b> 他也来了	<b>难道</b> (nán dào) don't tell me ...; could it be that...?.
0:15:26	Thank you very much	这次还要 <b>多谢</b> 各位仙师	<b>多谢</b> (duō xiè) many thanks; thanks a lot. <b>各位</b> (gè wèi) everybody; all (guests, colleagues etc); all of you.
0:15:29	Come to our mojiashuang	<b>前来</b> 我们莫家 <b>庄</b> 除祟	<b>前来</b> (qián lái) to come (formal); before; previously. <b>庄</b> (zhuāng) farmstead; village; manor; place of business; banker (in a gambling game); grave or solemn; holdings of a landlord (in imperial China).
0:15:32	I heard that a long time ago	早就 <b>听说</b>	<b>听说</b> (tīng shuō) to hear (sth said); one hears (that); hearsay; listening and speaking.
0:15:33	LAN's Yazheng in Suzhou	姑苏蓝氏 <b>雅正</b> 为 <b>训</b>	<b>雅正</b> (yǎ zhèng) correct (literary); upright; (hon.) Please point out my shortcomings; I await your esteemed corrections.. <b>训</b> (xùn) to teach; to train; to admonish; instruction (from superiors); teachings; rule.
0:15:36	Extraordinary bearing	<b>气度不凡</b>	<b>气度</b> (qì dù) bearing; manner; presence. <b>不凡</b> (bù fán) out of the ordinary; out of the common run.
0:15:38	See you today	今日一见	
0:15:39	It really deserves its reputation	果真是 <b>名不虚传</b> 哪	<b>名不虚传</b> (míng bù xū chuán) lit. name is not in vain (idiom); a fully justified reputation; enjoys a well-deserved reputation.
0:15:43	That's it. That's it	<b>正是</b> 正是	<b>正是</b> (zhèng shì) (emphasizes that sth is precisely or exactly as stated); precisely; exactly; even; if; just like; in the same way as.
0:15:47	How about that	这说起来呢	
0:15:49	Our Mo family is also a fairyland	我们莫家也 <b>算是</b> 有 <b>仙缘</b> 的	<b>算是</b> (suàn shì) considered to be; at last. <b>缘</b> (yuán) cause; reason; karma; fate; predestined affinity; margin; hem; edge; along.
0:15:51	No more than ordinary people	<b>不比</b> 寻常人家	<b>不比</b> (bù bǐ) unlike. <b>寻常</b> (xún cháng) usual; common; ordinary.

0:15:53	There is a junior in our Mo family	我们莫家有 <b>位小辈</b>	<b>位 (wèi)</b> position; location; place; seat; classifier for people (honorific); classifier for binary bits (e.g. 十六位 16-bit or 2 bytes); (physics) potential. <b>小辈 (xiǎo bèi)</b> the younger generation.
0:15:55	I was once instructed by the immortal family	<b>曾经也受过仙家指点</b>	<b>曾经 (céng jīng)</b> once; already; former; previously; ever; (past tense marker used before verb or clause). <b>受 (shòu)</b> to receive; to accept; to suffer; subjected to; to bear; to stand; pleasant; (passive marker). <b>指点 (zhǐ diǎn)</b> to point out; to indicate; to give directions; to show how (to do sth); to censure; to pick at.
0:15:59	If the immortal master is here this time	<b>若是此次仙师在此</b>	<b>若是 (ruò shì)</b> if. <b>此次 (cǐ cì)</b> this time. <b>在此 (zài cǐ)</b> hereto; here.
0:16:02	Can we stay a few more days	<b>能够再多盘桓几日</b>	<b>盘桓 (pán huán)</b> to pace; to linger; to stay over; to spiral; to hover.
0:16:05	We're Mo's. I'm here	我们莫家 我在这	
0:16:09	I said, who called me	我说谁叫我呢	
0:16:11	The Mo family is the best	这莫家最有仙缘的	
0:16:13	Isn't that me	不就是我吗	
0:16:15	Who let him out	谁 <b>放</b> 他出来的	<b>放 (fàng)</b> to put; to place; to release; to free; to let go; to let out; to set off (fireworks).
0:16:17	Get him back	快把他 <b>弄</b> 回去	<b>弄 (nòng)</b> to do; to manage; to handle; to play with; to fool with; to mess with; to fix; to toy with.
0:16:19	Go, go, go	走走走	
0:16:22	That's him	就是他	
0:16:23	I'm not going	我不走	
0:16:24	You see, I'm not going	你看 我不走	
0:16:26	No, no, No	不走 不走	
0:16:27	No, no, no, no, No	不走不走不走	
0:16:28	I won't go	就不走	
0:16:30	It's a shame	<b>太丢人</b> 了	<b>丢人 (diū rén)</b> to lose face.
0:16:33	I'm not going. I'm not going	我不走 不走	
0:16:34	step on it	快走	
0:16:36	I'm not going. I'm not going	我不走 不走	

0:16:37	Let's go. Let's go	走啊 放手	
0:16:38	Come on, let me go	快走 放开我	放开 (fàng kāi) to let go; to release.
0:16:40	No, I'm not going	不走 我不走	
0:16:41	Let go	放手啊	
0:16:42	I'm not going	我不走啊	
0:16:43	Don't hold me	别拉着我	拉 (lā) to pull; to play (a bowed instrument); to drag; to draw; to chat.
0:16:44	You let me go	你放开我	
0:16:46	Go on, go on	走啊 走	
0:16:51	Let's go. Let's go	赶紧走 赶紧走	
0:16:53	I'm not going back	我 我不回去	
0:16:56	Let's go. Don't go crazy	走啊 别发疯了	发疯 (fā fēng) to go mad; to go crazy; to lose one's mind.
0:16:57	My nephew has been mad since he was a child	我的这位侄子自小就犯疯病	这位 (zhè wèi) this (person). 侄子 (zhí zǐ) brother's son; nephew. 犯 (fàn) to violate; to offend; to assault; criminal; crime; to make a mistake; recurrence (of mistake or sth bad). 疯 (fēng) insane; mad; wild. 病 (bìng) illness; disease; to fall ill; defect.
0:17:00	Please don't laugh	请大家千万别见笑啊	千万 (qiān wàn) ten million; countless; many; one must by all means. 见笑 (jiàn xiào) to mock; to be ridiculed; to incur ridicule through one's poor performance (humble).
0:17:03	Don't go back, Mo Xuanyu, you dead lunatic	不回去 莫玄羽你这死疯子	
0:17:05	Let's go	赶紧走	
0:17:05	Or I'll take care of you	要不然看我怎么收拾你	要不然 (yào bù rán) otherwise; or else; or. 收拾 (shōu shí) to put in order; to tidy up; to pack; to repair; (coll.) to sort sb out; to fix sb.
0:17:07	Tong quickly took him away	阿童 赶紧把他带走	阿 (ā) prefix used before monosyllabic names, kinship terms etc to indicate familiarity; used in transliteration; also pr. (à). 童 (tóng) child. 带走 (dài zǒu) to carry; to take away.
0:17:10	I can go if you want	要我走也可以	
0:17:11	Unless you give me back what you stole from me	除非你把偷我的东西还给我	除非 (chú fēi) only if (...; or otherwise, ...); only when; only in the case that; unless. 偷 (tōu) to steal; to pilfer; to snatch; thief; stealthily. 还给 (huán gěi) to return sth to sb.

0:17:13	nonsense	胡说八道	胡说八道 (hú shuō bā dào) to talk rubbish.
0:17:14	When did I steal from you	我什么时候偷过你东西	什么时候 (shén me shí hou) when?; at what time?.
0:17:15	I need to steal from you	我还用得着偷你东西	用得着 (yòng de zháo) to be able to use; useable; to have a use for sth; (in interrogative sentence) to be necessary to.
0:17:16	Yes, yes, yes	对对对	
0:17:17	You didn't steal	你是没偷	
0:17:18	Are you robbing	你是抢	
0:17:22	How can this be? How can this be	怎么能这样 怎么能这样	
0:17:24	What a shame	真是 太丢人了	
0:17:37	It's killing me	疼死我了	疼死 (téng sǐ) to really hurt.
0:17:38	It's killing me	疼死我了	
0:17:39	Come and have a look	你们快过来看看呀	过来 (guò lái) to come over; to manage; to handle; to be able to take care of. 呀 (ya) (particle equivalent to 啊 after a vowel, expressing surprise or doubt).
0:17:43	I don't live anymore	我不活了	活 (huó) to live; alive; living; work; workmanship.
0:17:45	this	这	
0:17:45	The eldest lady of Mo family is jealous	莫家大娘子因妒生恨	娘子 (niáng zǐ) (dialect) form of address for one's wife; polite form of address for a woman. 妒 (dù) to envy (success, talent); jealous.
0:17:48	The whole family came together	全家合起伙来	全家 (quán jiā) whole family. 合 (hé) to close; to join; to fit; to be equal to; whole; together; round (in battle); conjunction (astronomy); 1st note of pentatonic scale; old variant of 盒 (hé). 起 (qǐ) to rise; to raise; to get up; to set out; to start; to appear; to launch; to initiate (action); to draft; to establish; to get (from a depot or counter); verb suffix, to start; starting from (a time, place, price etc); classifier for occurrences or unpredictable events: case, instance; classifier for groups: batch, group. 伙 (huǒ) companion; partner; group; classifier for groups of people; to combine; together.
0:17:49	Bullying Mo Xuanyu	欺凌莫玄羽这个侄儿	欺凌 (qī líng) to bully and humiliate. 侄儿 (zhí ér) see 侄子 (zhí zǐ).
0:17:51	I didn't say that	我没有 你说这	

0:17:51	I didn't kick. I'm dead	我没踢到 我不活了	
0:17:54	The footprints	这脚印	脚印 (jiǎo yìn) footprint.
0:17:55	It's impossible that Mo Xuanyu kicked it himself	总不可能是莫玄羽自己踹的吧	总 (zǒng) always; to assemble; gather; total; overall; head; chief; general; in every case. 不可能 (bù kě néng) impossible; cannot; not able. 自己 (zì jǐ) oneself; one's own.
0:17:57	He is also the blood of Mo family	再怎么说他也是莫家的血脉	再怎么 (zài zěn me) no matter how .... 血脉 (xuè mài) blood vessels.
0:17:59	This relative is too cruel	这亲戚当得也太狠了	亲戚 (qīn qi) a relative (i.e. family relation). 当 (dāng) to be; to act as; manage; withstand; when; during; ought; should; match equally; equal; same; obstruct; just at (a time or place); on the spot; right; just at. 狠 (hěn) ruthless; fierce; ferocious; determined; to harden (one's heart); old variant of 很 (hěn).
0:18:01	Yeah	是啊	
0:18:01	When I first came back	当初刚回来的时候	
0:18:03	It's not as crazy as that	分明还没疯得这么厉害	分明 (fēn míng) clear; distinct; evidently; clearly. 厉害 (lì hai) difficult to deal with; difficult to endure; ferocious; radical; serious; terrible; violent; tremendous; awesome.
0:18:04	It's probably driven crazy	这八成是被逼疯的	八成 (bā chéng) eighty percent; most probably; most likely. 逼 (bī) to force (sb to do sth); to compel; to press for; to extort; to press on towards; to press up to; to close in on; euphemistic variant of 屎 (bī).
0:18:05	Yes, yes, yes	对对对	
0:18:08	You god damn psycho!	你这个死疯子	死 (sǐ) to die; impassable; uncrossable; inflexible; rigid; extremely; damned. 疯子 (fēng zi) madman; lunatic.
0:18:09	How dare you!	谁给你的胆子	胆子 (dǎn zi) courage; nerve; guts.
0:18:10	Shut up!	给我闭嘴	闭嘴 (bì zuǐ) Shut up!; same as 闭上嘴巴.
0:18:11	If you want me to shut up	让我闭嘴也可以	



0:18:15	return my things first	先把拿我的东西还给我	<b>把 (bǎ)</b> to hold; to contain; to grasp; to take hold of; handle; particle marking the following noun as a direct object; classifier for objects with handle; classifier for small objects: handful. <b>拿 (ná)</b> to hold; to seize; to catch; to apprehend; to take; (used in the same way as 把 (bǎ): to mark the following noun as a direct object). <b>还给 (huán gěi)</b> to return sth to sb.
0:18:18	or	不然	<b>不然 (bù rán)</b> not so; no; or else; otherwise; if not; How about ...?.
0:18:19	kneel down to kowtow.	你跪下给我磕几个响头也可以	<b>跪下 (guì xia)</b> to kneel down. <b>磕 (kē)</b> to tap; to knock (against sth hard); to knock (mud from boots, ashes from a pipe etc). <b>几个 (jǐ ge)</b> a few; several; how many. <b>响头 (xiǎng tóu)</b> to bump one's head; to kowtow with head-banging on the ground.
0:18:25	Such a mess.	成何体统啊	<b>成何体统 (chéng hé tǐ tǒng)</b> What a scandal!; Whatever next?. <b>啊 (a)</b> modal particle ending sentence, showing affirmation, approval, or consent.
0:18:38	You all see that?	你们都看见了吧	
0:18:40	He stole from me and beat me!	他偷东西还打人	<b>偷 (tōu)</b> to steal; to pilfer; to snatch; thief; stealthily.
0:18:42	Merciless!	丧尽天良啊	<b>丧尽天良 (sàng jìn tiān liáng)</b> devoid of conscience (idiom); utterly heartless.
0:18:45	Childe,	这位公子	<b>这位 (zhè wèi)</b> this (person). <b>公子 (gōng zǐ)</b> son of an official; son of nobility; your son (honorific).
0:18:46	please calm down.	有话好说	<b>好说 (hǎo shuō)</b> easy to deal with; not a problem; (polite answer) you flatter me.
0:18:50	Cultivator,	仙师	<b>仙 (xiān)</b> immortal.
0:18:51	this is my sister's son.	这位是我妹子的儿子	<b>妹子 (mèi zi)</b> (dialect) younger sister; girl.
0:18:54	He has a mental illness.	这儿有些不好使	<b>使 (shǐ)</b> to make; to cause; to enable; to use; to employ; to send; to instruct sb to do sth; envoy; messenger.
0:18:56	All people here know it.	这莫家庄人都知道的	<b>莫 (mò)</b> do not; there is none who. <b>庄 (zhuāng)</b> farmstead; village; manor; place of business; banker (in a gambling game); grave or solemn; holdings of a landlord (in imperial China).
0:18:58	He had gone mad when he was young.	自小就犯疯病	<b>犯 (fàn)</b> to violate; to offend; to assault; criminal; crime; to make a mistake; recurrence (of mistake or sth bad). <b>疯 (fēng)</b> insane; mad; wild. <b>病 (bìng)</b> illness; disease; to fall ill; defect.

0:18:59	He often talks some nonsense.	常说些怪话	怪话 (guài huà) ridiculous talk; preposterous remark.
0:19:01	You can't take it seriously.	千万不能当真的	千万 (qiān wàn) ten million; countless; many; one must by all means. 当真 (dàng zhēn) to take seriously; serious; No joking, really!.
0:19:02	Why he can't take my words seriously?	谁说我说的话不能当真啊	
0:19:06	I'd say it again.	我再给你们说一遍啊	一遍 (yī biàn) one time (all the way through); once through.
0:19:08	If any of you steals from me again	你们今后要是谁再敢偷我的东西	今后 (jīn hòu) hereafter; henceforth; in the future; from now on. 要是 (yào shì) (coll.) if. 敢 (gǎn) to dare; daring; (polite) may I venture.
0:19:11	I will break one of his arms.	我断他一只手	断 (duàn) to break; to snap; to cut off; to give up or abstain from sth; to judge; (usu. used in the negative) absolutely; definitely; decidedly. 只 (zhǐ) only; merely; just; but.
0:19:13	Understand?	听到没	听到 (tīng dào) to hear.
0:19:15	Stop!	住手	住手 (zhù shǒu) to desist; to stop; to stay one's hand.
0:19:26	I shall leave now.	我先走了各位	各位 (gè wèi) everybody; all (guests, colleagues etc); all of you.
0:19:31	Excuse me.	借过借过 各位	借过 (jiè guò) excuse me (i.e. let me through, please).
0:19:35	Mrs. Mo, let's get to the point.	莫夫人 正事要紧	夫人 (fū ren) lady; madam; Mrs.. 正事 (zhèng shì) one's proper business. 要紧 (yào jǐn) important; urgent.
0:19:37	We would work in your west yard tonight.	今晚便借贵府的西院一用	今晚 (jīn wǎn) tonight. 借 (jiè) to lend; to borrow; by means of; to take (an opportunity). 贵府 (guì fǔ) your home (honorific). 用 (yòng) to use; to employ; to have to; to eat or drink; expense or outlay; usefulness; hence; therefore.
0:19:39	Please remember,	请千万记住	记住 (jì zhù) to remember; to bear in mind; to learn by heart.
0:19:40	don't go out of your rooms after the nightfall	傍晚以后不要再出来走动	傍晚 (bàng wǎn) in the evening; when night falls; towards evening; at night fall; at dusk. 走动 (zǒu dòng) to walk around; to move about; to stretch one's legs; to go for a walk; to be mobile (e.g. after an illness); to visit one another; to pay a visit (go to the toilet).
0:19:43	and don't get close to that yard.	更不要靠近那间院子	更 (gèng) more; even more; further; still; still more. 靠近 (kào jìn) near; to approach. 院子 (yuàn zi) courtyard; garden; yard; patio; (old) servant.
0:19:46	Yes. Yes.	是是	

0:19:47	Thank you so much.	有劳有劳	有劳 (yǒu láo) (polite) thank you for your trouble (used when asking a favor or after having received one).
0:19:49	Mother!	娘	娘 (niáng) mother; young lady; (coll.) effeminate.
0:19:49	The psycho slandered me in front of everyone!	这疯子在人前这么污蔑我	污蔑 (wū miè) to slander; to smear; to tarnish.
0:19:51	This is it?	这就算了	就算 (jiù suàn) granted that; even if.
0:19:52	As you said,	你说过的	
0:19:53	he is nobody but a bastard.	他只不过是野种	只不过 (zhǐ bu guò) only; merely; nothing but; no more than; it's just that .... 野种 (yě zhǒng) (derog.) illegitimate child; bastard.
0:19:54	Shut up!	闭嘴	
0:19:57	The psycho is dead now!	这疯子死定了	死定 (sǐ dìng) to be screwed; to be toast.
0:20:02	Cultivators, please.	仙师 请	
0:20:06	Why the alcohol tastes like water?	怎么跟水一样啊	
0:20:17	Maybe...	难道	
0:20:18	I really need to kill the whole Mo family.	真要莫家满门全灭	全 (quán) all; whole; entire; every; complete.
0:20:30	This way.	请	
0:20:37	Zhaoyin banner	召阴旗	召 (zhào) to call together; to summon; to convene; temple or monastery (used in place names in Inner Mongolia). 旗 (qí) banner; flag; (in Qing times) Manchu (cf. 八旗 (bā qí)); administrative subdivision in inner Mongolia equivalent to 县 (xiàn) county.
0:20:42	Come here	都过来一下	
0:20:44	We'll go to the West roof later	待会我们两个去西面屋顶	待 (dài) to wait; to treat; to deal with; to need; going to (do sth); about to; intending to. 西面 (xī miàn) west side; west. 屋顶 (wū dǐng) roof.
0:20:46	You go to the East roof	你们去东面屋顶	东面 (dōng miàn) east side (of sth).
0:20:48	Let's go up and investigate	我们上去勘察一下	上去 (shàng qù) to go up. 勘察 (kān chá) to reconnoiter; to explore; to survey.
0:20:50	Try to put these call Yin flag	尽量把这些召阴旗	尽量 (jìn liàng) as much as possible; to the greatest extent.

0:20:51	Cloth in the eaves of Mo house	布在莫府的屋檐高处	布 (bù) cloth; to declare; to announce; to spread; to make known. 府 (fǔ) seat of government; government repository (archive); official residence; mansion; presidential palace; (honorific) Your home; prefecture (from Tang to Qing times). 屋檐 (wū yán) eaves; roof (i.e. home). 高处 (gāo chù) high place; elevation.
0:20:53	After laying the flag	布完旗之后	
0:20:54	Even if the Xuanmen hundred families yell at me, they will fight and kill me	玄门百家纵使对我喊打喊杀	纵使 (zòng shǐ) even if; even though.
0:20:57	Things made by the ancestors of keyiling	可夷陵老祖做的东西	
0:20:59	But it's not wrong	却是照用不误啊	却是 (què shì) nevertheless; actually; the fact is .... 误 (wù) mistake; error; to miss; to harm; to delay; to neglect; mistakenly.
0:21:01	If they come up from the East	到时候如果他们从东面上来	到时候 (dào shí hòu) when the moment comes; at that time. 上来 (shàng lái) to come up; to approach; (verb complement indicating success).
0:21:04	We're going to attack them from all sides	我们就从四面夹击他们	四面 (sì miàn) all sides. 夹击 (jiā jī) pincer attack; attack from two or more sides; converging attack; attack on a flank; fork in chess, with one piece making two attacks.
0:21:05	Be careful not to disturb the people in Mo's mansion	注意不要惊动莫府中人	注意 (zhù yì) to take note of; to pay attention to. 惊动 (jīng dòng) to alarm; to startle; to disturb. 中人 (zhōng rén) go-between; mediator; intermediary.
0:21:08	also	还有	
0:21:09	The corridor here and the roof over there	这边的长廊和那边的屋顶	长廊 (cháng láng) promenade; long hallway; Long Corridor in the Summer Palace, Beijing 北京颐和园 (běi jīng yí hé yuán). 那边 (nà bian) over there; yonder.
0:21:11	We should send people to guard	都要派人驻守	派 (pài) clique; school; group; faction; to dispatch; to send; to assign; to appoint; pi (Greek letter Ππ); the circular ratio pi = 3.1415926; (loanword) pie. 驻守 (zhù shǒu) (man a post and) defend.
0:21:13	Be alert at all times	随时保持警惕	随时 (suí shí) at any time; at all times; at the right time. 保持 (bǎo chí) to keep; to maintain; to hold; to preserve. 警惕 (jǐng tì) to be on the alert; vigilant; alert; on guard; to warn.
0:21:14	Calmness and concentration	静气凝神	静 (jìng) still; calm; quiet; not moving. 凝神 (níng shén) with rapt attention.

0:21:15	Don't be disturbed by evil	不要被邪气所侵扰	邪气 (xié qì) evil influence; unhealthy trend; pathogeny (cause of disease) in TCM; as opposed to vital energy 正气 (zhèng qì). 侵扰 (qīn rǎo) to invade and harass.
0:21:16	What do you want?	干什么	干什么 (gàn shén me) what are you doing?; what's he up to?.
0:21:17	This is not where you should be	这不是你该来的地方	地方 (dì fāng) area; place; space; room; territory.
0:21:21	Don't move	别乱动	乱动 (luàn dòng) to fiddle with; to tamper with; to meddle with; to move randomly; to flail about.
0:21:21	This is not what you should take	这不是你该拿的东西	
0:21:22	No no no	不不不	
0:21:23	I'll take this. I'll take this	我就要这个 我就要这个	
0:21:32	Not yet	还不还	
0:21:32	No, I'll hit you	不还我可打你了	
0:21:33	I don't give it back. I don't give it back	我不还 我不还	
0:21:35	I want it. I want it	我就要 我就要	
0:21:37	Scenery	景仪	景 (jǐng) bright; circumstance; scenery. 仪 (yí) apparatus; rites; appearance; present; ceremony.
0:21:39	Forget it, just take it back	算了 好好拿回来便是	便是 (biàn shì) (emphasizes that sth is precisely or exactly as stated); precisely; exactly; even; if; just like; in the same way as.
0:21:41	Why bother with him	何必跟他计较	何必 (hé bì) there is no need; why should. 计较 (jì jiào) to bother about; to haggle; to bicker; to argue; plan; stratagem.
0:21:42	I didn't really hit him	我又没真打他	又 (yòu) (once) again; also; both... and...; and yet; (used for emphasis) anyway.
0:21:44	Look at him	你看看他	
0:21:45	Make a mess of the flag formation	把旗阵弄得一团糟	阵 (zhèn) disposition of troops; wave; spate; burst; spell; short period of time; classifier for events or states of short duration. 一团糟 (yī tuán zāo) chaos; bungle; complete mess; shambles.
0:21:46	The pattern painting is correct	纹饰画法正确	纹饰 (wén shì) decorative motif; figure. 画法 (huà fǎ) painting technique; drawing method. 正确 (zhèng què) correct; proper.
0:21:47	There is no lack of incantation	咒纹也不缺	纹 (wén) line; trace; mark; pattern; grain (of wood etc). 缺 (quē) deficiency; lack; scarce; vacant post; to run short of.

0:21:49	There is no mistake	并无 <b>错漏</b>	<b>并</b> (bìng) and; furthermore; also; together with; (not) at all; simultaneously; to combine; to join; to merge. <b>错漏</b> (cuò lòu) error and negligence.
0:21:49	There will be no mistake in using it	<b>使用</b> 不会有 <b>差池</b>	<b>使用</b> (shǐ yòng) to use; to employ; to apply; to make use of. <b>差池</b> (chā chí) mistake; error; mishap.
0:21:51	It's just that people who draw flags are inexperienced	只是 <b>画旗</b> 的人 <b>经验</b> 不足	<b>画</b> (huà) to draw; picture; painting; classifier for paintings etc; variant of 划 (huà). <b>经验</b> (jīng yàn) experience; to experience. <b>不足</b> (bù zú) insufficient; lacking; deficiency; not enough; inadequate; not worth; cannot; should not.
0:21:53	A drawn Charm	<b>画</b> 出来的 <b>符咒</b>	<b>符咒</b> (fú zhòu) charm; amulet (religious object conferring blessing).
0:21:54	It can only attract the evil within five Li at most	只能 <b>吸引</b> 最多 <b>五里之内</b> 的 <b>邪祟</b>	<b>只能</b> (zhǐ néng) can only; obliged to do sth; to have no other choice. <b>吸引</b> (xī yǐn) to attract (interest, investment etc). <b>最多</b> (zuì duō) at most; maximum; greatest (amount); maximal. <b>之内</b> (zhī nèi) inside; within. <b>邪祟</b> (xié suì) evil spirit.
0:21:57	But it's enough	不过 <b>也够</b> 用了	<b>够</b> (gòu) enough (sufficient); enough (too much); (coll.) (before adj.) really; (coll.) to reach by stretching out.
0:22:01	Mr. Mo	<b>莫</b> 公子	
0:22:02	It's getting dark	天快 <b>黑</b> 了	
0:22:03	The evil spirits will be caught here soon	这边 <b>马上</b> 就要 <b>抓邪灵</b> 了	<b>马上</b> (mǎ shàng) at once; right away; immediately; on horseback (i.e. by military force). <b>抓</b> (zhuā) to grab; to catch; to arrest; to snatch; to scratch. <b>邪灵</b> (xié líng) evil spirits.
0:22:05	You'd better go back to your room	你还是快回 <b>屋</b> 去吧	<b>屋</b> (wū) house; room.
0:22:06	Danger at night	<b>夜里</b> <b>危险</b>	<b>夜里</b> (yè lǐ) during the night; at night; nighttime. <b>危险</b> (wēi xiǎn) danger; dangerous.
0:22:08	No matter what you hear at night	<b>不管</b> 晚上听到什么 <b>动响</b>	<b>不管</b> (bù guǎn) not to be concerned; regardless of; no matter. <b>响</b> (xiǎng) echo; sound; noise; to make a sound; to sound; to ring; loud; classifier for noises.
0:22:10	Please don't come out	请 <b>千万</b> 不要 <b>出来</b>	
0:22:31	Mr. Mo, what's the matter with you	<b>莫</b> 公子 <b>你</b> 怎么了	
0:22:35	It's just a broken flag	不就是面破 <b>旗子</b> 嘛	<b>旗子</b> (qí zi) flag; banner.
0:22:37	Who is rare	谁 <b>稀罕</b> 呀	<b>稀罕</b> (xī han) rare; uncommon; rarity; to value as a rarity; to cherish; Taiwan pr. (xī hǎn).
0:22:40	I draw better than them	我 <b>画</b> 得都比他们 <b>好</b>	

0:22:49	What a lunatic	真是个疯子	
0:22:51	Don't say that	别这么说	
0:22:52	Let's do our own thing	还是做好我们自己的事吧	
0:22:54	Let's go and have a look over there	走吧 我们去那边看看	
0:22:58	Look over there	你看那边	
0:22:59	The array flag should be put from that side to this side	阵旗 <b>应该</b> 从那边 <b>摆</b> 到这边来	<b>应该 (yīng gāi)</b> ought to; should; must. <b>摆 (bǎi)</b> to arrange; to exhibit; to move to and fro; a pendulum.
0:23:03	Over there	那边吗	
0:23:03	yes	对	
0:23:19	a young master	少爷	
0:23:20	Immortal Master said that we must not go out	仙师说过我们 <b>必定不得</b> 出门	<b>必定 (bì dìng)</b> to be bound to; to be sure to. <b>不得 (bù dé)</b> must not; may not; not to be allowed; cannot. <b>出门 (chū mén)</b> to go out; to leave home; to go on a journey; away from home; (of a woman) to get married.
0:23:22	Don't come to the West courtyard	不可来西院	
0:23:23	If you don't come, how can you settle with that lunatic	不来怎么找那疯子 <b>算账</b>	<b>账 (zhàng)</b> account; bill; debt.
0:23:29	go	去	
0:23:30	Bring me that black flag	把那黑旗子给我拿过来	
0:23:32	Coco fairy said	可可仙师说	
0:23:33	Fool	<b>蠢货</b>	<b>蠢货 (chǔn huò)</b> blockhead; idiot; dunce; moron; fool.
0:23:34	They are afraid of being stolen	他们是怕被人偷了 <b>珍稀法宝</b>	<b>珍稀 (zhēn xī)</b> rare; precious and uncommon. <b>法宝 (fǎ bǎo)</b> Buddha's teaching; Buddhist monk's apparel, staff etc; (Daoism) magic weapon; talisman; fig. specially effective device; magic wand.
0:23:36	That's why it's a deliberate threat	所以才 <b>故意</b> 恐吓	<b>才 (cái)</b> a moment ago; just now; (indicating sth happening later than expected); (preceded by a clause of condition or reason) not until; (followed by a numerical clause) only. <b>故意 (gù yì)</b> deliberately; on purpose. <b>恐吓 (kǒng hè)</b> to threaten; to menace.
0:23:38	Look at these fairy masters	你看看这些仙师	

0:23:39	Everyone has a black flag	每个人都拿着黑旗子呢	每个人 (měi ge rén) everybody; everyone.
0:23:42	Come on	快去呀	
0:23:48	Young master, I have the flag	少爷 旗子拿到了	
0:23:50	go	走	
0:24:24	Scenery	景仪	
0:24:25	This song is familiar	这首曲子好熟悉	首 (shǒu) head; chief; first (occasion, thing etc); classifier for poems, songs etc. 曲子 (qǔ zi) poem for singing; tune; music. 熟悉 (shú xī) to be familiar with; to know well.
0:24:27	It's like Suzhou's tune	好像姑苏的调子	好像 (hǎo xiàng) as if; to seem like. 调子 (diào zi) tune; melody; tuning; cadence; intonation; (speech) tone.
0:24:29	Have we heard about it somewhere	我们是不是在哪儿听过	
0:24:31	It can't be true	不会吧	
0:24:32	It's so bad	吹得这么难听	吹 (chuī) to blow; to play a wind instrument; to blast; to puff; to boast; to brag; to end in failure; to fall through. 难听 (nán tīng) unpleasant to hear; coarse; vulgar; offensive; shameful.
0:24:33	I've never heard of it	我可没听过	
0:25:01	LAN Zhan	蓝湛	
0:25:05	Pull it out and report it to the official	直接拖出来 报官	直接 (zhí jiē) direct; opposite: indirect 间接; immediate; directly; straightforward. 拖 (tuō) to drag; to tow; to trail; to hang down; to mop (the floor); to delay; to drag on. 报官 (bào guān) to report a case to the authorities (old).
0:25:06	That's right	是是是 对	
0:25:07	What kind of official should be killed by covering his head	报什么官 蒙头打死	官 (guān) government official; governmental; official; public; organ of the body. 打死 (dǎ sǐ) to kill; to beat to death.
0:25:08	yes	是	
0:25:17	It hurts	痛啊	痛 (tòng) ache; pain; sorrow; deeply; thoroughly.
0:25:19	Take it easy	走 轻点	轻 (qīng) light; easy; gentle; soft; reckless; unimportant; frivolous; small in number; unstressed; neutral; to disparage.
0:25:24	What's going on	这是怎么了	
0:25:24	I don't know, master	我也不知道啊 老爷	老爷 (lǎo ye) (respectful) lord; master; (coll.) maternal grandfather.



0:25:26	finished	完了	
0:25:28	Mo's family has never seen Mo Xuanyu growing up	莫家人没见过长大的莫玄羽	家人 (jiā rén) household; (one's) family. 长大 (zhǎng dà) to grow up.
0:25:30	But don't recognize me from the LAN family in Suzhou	可是姑苏蓝氏的人可别认出我来	可是 (kě shì) but; however; (used for emphasis) indeed. 认出 (rèn chū) recognition; to recognize.
0:25:34	This is Mr. mo	这位莫公子	
0:25:35	Why don't you get up first	要不你先起来	要不 (yào bù) otherwise; or else; how about...?; either... (or...).
0:25:46	Ziyuan	子渊	渊 (yuān) deep pool; deep; profound.
0:25:49	Immortal master	仙师	
0:25:53	puppet	傀儡	傀儡 (kuǐ lěi) puppet.
0:25:56	What can we do, master	这可怎么办啊老爷	
0:25:57	This, this, this	这这这	
0:25:59	Yuaner	渊儿	
0:26:03	It's you. It's you	是你 就是你	
0:26:06	It's evil	是邪祟上身	上身 (shàng shēn) upper part of the body.
0:26:08	It's not that easy	没那么简单	简单 (jiǎn dān) simple; not complicated.
0:26:10	Look at the black texture on his neck	你看他脖子上的黑色纹理	脖子 (bó zi) neck. 黑色 (hēi sè) black. 纹理 (wén lǐ) vein lines (in marble or fingerprint); grain (in wood etc).
0:26:11	It seems to be a special mark	似乎是什么特殊的标记	似乎 (sì hū) apparently; to seem; to appear; as if; seemingly. 特殊 (tè shū) special; particular; unusual; extraordinary. 标记 (biāo jì) sign; mark; symbol; to mark up; (computing) token.
0:26:14	no	不	
0:26:15	In less than a year	不到一炷香的时间	不到 (bù dào) not to arrive; not reaching; insufficient; less than. 炷 (zhù) wick of an oil lamp; to burn (incense etc); classifier for lit incense sticks. 香 (xiāng) fragrant; sweet smelling; aromatic; savory or appetizing; (to eat) with relish; (of sleep) sound; perfume or spice; joss or incense stick.
0:26:16	Two people have been killed	已经杀了两个人了	个人 (gè rén) individual; personal; oneself.
0:26:18	Immortal, help	仙师救命啊	救命 (jiù mìng) to save sb's life; (interj.) Help!; Save me!.

0:26:23	Mrs. Mo	莫夫人	
0:26:25	He did this to my son	他把我儿子 <b>害</b> 成这样	<b>害 (hài)</b> to do harm to; to cause trouble to; harm; evil; calamity.
0:26:26	What are you stopping me from doing	你 <b>拦</b> 我做什么	<b>拦 (lán)</b> to block sb's path; to obstruct; to flag down (a taxi).
0:26:27	That's how your son turned out	你儿子变成这样	
0:26:29	It's none of my business	关我 <b>什么</b> 事啊	<b>什么事 (shén me shì)</b> what?; which?.
0:26:30	This is the situation of Mrs. Mo and your son	莫夫人 <b>令郎</b> 这种 <b>状况</b>	<b>令郎 (lìng láng)</b> your esteemed son (honorific). <b>状况 (zhuàng kuàng)</b> condition; state; situation.
0:26:32	Psychic impairment	<b>灵识</b> 受损	<b>灵 (líng)</b> quick; alert; efficacious; effective; to come true; spirit; departed soul; coffin. <b>受损 (shòu sǔn)</b> to suffer damage.
0:26:32	It's clearly evil	分明是邪崇 <b>所</b> 为	<b>所为 (suǒ wéi)</b> what one does; doings.
0:26:34	I don't think this young man did it	应该不是这位公子做的	
0:26:35	What do you know	你们知道 <b>什么</b>	
0:26:36	This madman's father is a monk	这个疯子的 <b>爹</b> 就是 <b>修</b> 仙的	<b>爹 (diē)</b> dad. <b>修 (xiū)</b> to decorate; to embellish; to repair; to build; to write; to cultivate; to study; to take (a class).
0:26:38	He learned a lot of magic	他学过 <b>不少</b> 邪 <b>术</b>	<b>不少 (bù shǎo)</b> many; a lot; not few. <b>邪术 (xié shù)</b> sorcery.
0:26:40	I	我	
0:26:41	Mrs. Mo	莫夫人	
0:26:42	There is no evidence	并无 <b>证</b> 据	<b>证据 (zhèng jù)</b> evidence; proof; testimony.
0:26:42	therefore	所以	
0:26:44	evidence	证据	
0:26:44	Isn't that evidence on my son	我儿子 <b>身</b> 上还不是 <b>证</b> 据吗	<b>身上 (shēn shàng)</b> on the body; at hand; among.
0:26:47	Said the madman	这个疯子说	
0:26:48	As long as we touch his things	<b>只要</b> 我们渊儿动他的东西	<b>只要 (zhǐ yào)</b> if only; so long as.
0:26:50	Just break his hand	就断他一只手	
0:26:52	Only pitiful	只 <b>可</b> 怜	<b>可怜 (kě lián)</b> pitiful; pathetic; to have pity on.
0:26:53	We yuaner didn't steal anything from him at all	我们渊儿 <b>根</b> 本没偷他的 <b>任</b> 何东西	<b>根本 (gēn běn)</b> fundamental; basic; root; simply; absolutely (not); (not) at all. <b>任何 (rèn hé)</b> any; whatever; whichever; whatsoever.

0:26:56	He not only framed my son	他不但诬陷我儿	不但 (bù dàn) not only (... but also...). 诬陷 (wū xiàn) to entrap; to frame; to plant false evidence against sb.
0:26:59	And that's what's done to him	还把他害成这样	
0:27:37	You can't live by your own sin	自作孽不可活呀	作孽 (zuò niè) to sin.
0:27:40	How dare you steal such things	这种东西你也敢偷	
0:27:42	No wonder it's evil	怪不得邪祟上身	怪不得 (guài bu de) no wonder!; so that's why!.
0:27:45	Yuaner my yuaner	渊儿 我的渊儿	
0:27:50	What the hell did you do to my son	你到底对我儿做了什么	
0:27:52	Don't worry. He just passed out	放心 他只是昏过去了	放心 (fàng xīn) to feel relieved; to feel reassured; to be at ease. 昏 (hūn) muddle-headed; twilight; to faint; to lose consciousness.
0:27:54	You useless stuff	你们这群没用的东西	群 (qún) group; crowd; flock, herd, pack etc. 没用 (méi yòng) useless.
0:27:57	What immortals to cultivate and what evils to eliminate	修什么仙除什么邪	除 (chú) to get rid of; to remove; to exclude; to eliminate; to wipe out; to divide; except; not including. 邪 (xié) demonic; iniquitous; nefarious; evil; unhealthy influences that cause disease (Chinese medicine).
0:27:59	I can't even protect a child	连个孩子都护不好	连 (lián) to link; to join; to connect; continuously; in succession; including; (used with 也 (yě), 都 (dōu) etc) even; company (military). 都护 (dū hù) (old) highest administrative post in border areas; governor of a march.
0:28:02	play	我呸	呸 (pēi) pah!; bah!; pooh!; to spit (in contempt).
0:28:05	You really treat others as your own servants	你还真把别人当自家奴仆了	自家 (zì jiā) oneself; one's own family. 奴仆 (nú pú) servant.
0:28:08	People come all the way here	人家千里迢迢赶过来	千里迢迢 (qiān lǐ tiáo tiáo) from distant parts.
0:28:09	Help you get rid of evil and get rid of evil	帮你退魔除邪分文不取	退 (tuì) to retreat; to decline; to move back; to withdraw. 除邪 (chú xié) to guard against evil; to exorcise. 分文不取 (fēn wén bù qǔ) to give for free.
0:28:12	May I ask your son guigeng	我请问你儿贵庚	贵庚 (guì gēng) your age (honorific).
0:28:14	It should be 20 this year	今年二十应该有了吧	二十 (èr shí) twenty; 20. 有了 (yǒu le) I've got a solution!; to have a bun in the oven (abbr. for 有了胎 (yǒu le tāi)).
0:28:16	Why can't you understand people	怎么还听不懂人话	听不懂 (tīng bu dǒng) unable to make sense of what one is hearing.

0:28:18	Did you tell him again and again last night	昨天晚上有没有再三告诉他	<b>有没有 (yǒu méi yǒu)</b> (before a noun) Do (you, they etc) have ...?; Is there a ...?; (before a verb) Did (you, they etc) (verb, infinitive)?; Have (you, they etc) (verb, past participle)? <b>再三 (zài sān)</b> over and over again; again and again.
0:28:20	Don't touch anything here	不要碰这里的任何东西	<b>碰 (pèng)</b> to touch; to meet with; to bump.
0:28:21	Don't run to the west yard	不要跑去西院	
0:28:23	He's good	他倒好	
0:28:25	Go out by yourself	自己出门偷鸡摸狗	<b>偷鸡摸狗 (tōu jī mō gǒu)</b> to imitate the dog and steal chicken (idiom); to pilfer; to dally with women; to have affairs.
0:28:27	Blame him	怪他呗	<b>怪 (guài)</b> bewildering; odd; strange; uncanny; devil; monster; to wonder at; to blame; quite; rather. <b>呗 (bei)</b> modal particle indicating indicating lack of enthusiasm; modal particle indicating that things should only or can only be done a certain way.
0:28:28	Blame me, you	怪我啊 你	
0:28:32	go	去	
0:28:33	Go and get everybody in	去把人都叫进来	<b>进来 (jìn lái)</b> to come in.
0:28:36	What are you doing	你愣着干什么	<b>愣 (lèng)</b> to look distracted; to stare blankly; distracted; blank; (coll.) unexpectedly; rash; rashly.
0:28:39	Go on, go on	去啊 去啊	
0:28:42	What are you doing?	你干什么	
0:28:43	It's against you	反了你了	<b>反 (fǎn)</b> contrary; in reverse; inside out or upside down; to reverse; to return; to oppose; opposite; against; anti-; to rebel; to use analogy; instead; abbr. for 反切 (fǎn qiè) phonetic system.
0:28:44	get out of here	你给我滚	
0:28:45	Sir, let's go	老爷 咱们快走	<b>咱们 (zán men)</b> we or us (including both the speaker and the person(s) spoken to); (dialect) I or me; (dialect) (in a coaxing or familiar way) you; also pr. (zá men).
0:28:46	rolling	滚	
0:28:47	Let's go, master	老爷 快走	

0:28:49	Ah Ding	阿丁	丁 (dīng) fourth of the ten Heavenly Stems 十天干 (shí tiān gān); fourth in order; letter "D" or Roman "IV" in list "A, B, C", or "I, II, III" etc; ancient Chinese compass point: 195°; butyl; cubes (of food).
0:28:50	Help the young master to have a rest	快把少爷扶进去休息	扶 (fú) to support with the hand; to help sb up; to support oneself by holding onto something; to help. 进去 (jìn qù) to go in.
0:28:56	Young master, young master	少爷 少爷	
0:29:09	Ma'am, ma'am	夫人 夫人	
0:29:30	Ma'am, ma'am, ma'am	夫人 夫人 夫人	
0:29:31	What the hell is this	这到底是什么东西啊	
0:29:32	Evil and ferocious	邪祟凶残	凶残 (xiōng cán) savage; cruel; fierce.
0:29:34	Send a signal to Han Guangjun	赶紧给含光君发信号	含 (hán) to keep; to contain; to suck (keep in your mouth without chewing). 光 (guāng) light; ray; bright; only; merely; to use up. 发 (fā) to send out; to show (one's feeling); to issue; to develop; to make a bundle of money; classifier for gunshots (rounds). 信号 (xìn hào) signal.
0:29:35	Ma'am, ma'am	夫人 夫人	
0:29:36	Hanguangjun	含 含光君	
0:29:40	Are you talking about Hanguang Jun lanzhan	你们是在说含光君蓝湛吗	
0:29:43	But before hanguangjun left	可是含光君走前	
0:29:44	He didn't tell us where he was going	也没和咱们说他去哪儿啊	
0:29:47	wait a minute	等一下	等一下 (děng yí xià) to wait a moment; later; in awhile.
0:29:48	You mean Han Guangjun is around here	你是说含光君在这附近	附近 (fù jìn) (in the) vicinity; nearby; neighboring; next to.
0:29:50	It doesn't matter if you start first	不管先发了再说	先发 (xiān fā) initial; arising first; same as 首先发起. 再说 (zài shuō) to say again; to put off a discussion until later; moreover; what's more; besides.
0:29:52	wait a minute	等一下	
0:29:53	You don't have to worry about Han Guangjun	不用麻烦含光君的其实	麻烦 (má fan) inconvenient; troublesome; annoying; to trouble or bother sb; to put sb to trouble. 其实 (qí shí) actually; in fact; really.

0:29:55	But what if I can't wait	可是 <b>万一</b> 要是 <b>等不及</b> 该怎么办	<b>万一</b> (wàn yī) just in case; if by any chance; contingency. <b>等不及</b> (děng bù jí) can't wait.
0:29:56	We don't even know what this is	咱们连这到底是什么都不知道	
0:29:58	I said don't bother Han Guangjun	我说不用麻烦 <b>含光君</b>	
0:29:59	I can solve it	我可以 <b>解决</b>	<b>解决</b> (jiě jué) to settle (a dispute); to resolve; to solve; to dispose of; to dispatch.
0:30:01	I'll wait for you	<b>死守</b> 等人来	<b>死守</b> (sǐ shǒu) to defend one's property to the death; to cling obstinately to old habits; die-hard.
0:30:05	I said	我 我说	
0:30:18	It looks like a quick decision	看来 <b>得速战速决</b> 了	看来 (kàn lai) apparently; it seems that. <b>速战速决</b> (sù zhàn sù jué) a blitzkrieg strategy (idiom); to resolve sth in the shortest time possible; to get sth done quickly.
0:30:41	These black textures	这些 <b>黑色纹理</b>	
0:30:42	It's obviously the mark left by the Yin tiger amulet	<b>明显</b> 是 <b>阴虎符</b> 留下的 <b>痕迹</b>	<b>明显</b> (míng xiǎn) clear; distinct; obvious. <b>痕迹</b> (hén jì) vestige; mark; trace.
0:30:45	But the Yin tiger amulet was destroyed long ago	可 <b>阴虎符</b> 早就 <b>毁</b> 了	<b>毁</b> (huǐ) to destroy; to damage; to ruin; to defame; to slander.
0:30:48	Here are the evildoers	这里 <b>作恶</b> 的	
0:30:50	In the end what is it?	到底是什么	
0:30:52	Tong, you wake up	<b>阿童</b> 你 <b>醒</b> 了	<b>醒</b> (xǐng) to wake up; to be awake; to become aware; to sober up; to come to.
0:30:56	move back	<b>退后</b>	
0:30:58	Look at his neck	看他的 <b>脖子</b>	
0:31:43	There are ghosts, there are ghosts	有 <b>鬼</b> 有 <b>鬼</b>	<b>鬼</b> (guǐ) ghost; demon; terrible; damnable; clever; sly; crafty; (suffix for sb with a certain vice or addiction etc); one of the 28 constellations.
0:31:46	Here's one	这儿有 <b>只</b>	
0:31:48	There is an invisible ghost here	这儿有 <b>只</b> <b>看不见</b> 的 <b>鬼</b>	<b>看不见</b> (kàn bu jiàn) unseen; to be invisible.
0:31:50	It's him	是 <b>他</b>	
0:31:50	He let Tong strangle himself	是 <b>他</b> 让 <b>阿童</b> 把自己 <b>掐死</b> 了	<b>掐死</b> (qiā sǐ) to throttle; to choke to death.
0:31:53	There are no ghosts	没有 <b>鬼</b>	
0:31:55	Don't make any noise	都 <b>别吵</b>	<b>吵</b> (chǎo) to quarrel; to make a noise; noisy; to disturb by making a noise.

0:32:06	Their left hands are broken	他们的 <b>左手</b> 都断了	<b>左手</b> (zuǒ shǒu) left hand; left-hand side.
0:32:10	This lunatic	这疯子	
0:32:11	You can still laugh at this time	你这时候还笑得出来	
0:32:13	No, No	不是 不是	
0:32:14	Don't make any noise	你不要 <b>闹</b> 了	<b>闹</b> (nào) noisy; cacophonous; to make noise; to disturb; to vent (feelings); to fall ill; to have an attack (of sickness); to go in (for some activity); to joke.
0:32:15	No one talks to you	没有人 <b>理</b> 你	<b>理</b> (lǐ) texture; grain (of wood); inner essence; intrinsic order; reason; logic; truth; science; natural science (esp. physics); to manage; to pay attention to; to run (affairs); to handle; to put in order; to tidy up.
0:32:17	He is not Mo Ziyuan's father	他不是莫子渊他爹	
0:32:19	That's not Tong	那个也不是阿童	
0:32:23	Why?	为什么	
0:32:25	Look at your hands	看手啊	
0:32:27	They're not left-handed	他们可都不是 <b>左撇子</b> 啊	<b>左撇子</b> (zuǒ piě zi) left-handed.
0:32:30	Every time I hit with my right hand	<b>每次</b> 打我都用的 <b>右手</b>	<b>每次</b> (měi cì) every time. <b>右手</b> (yòu shǒu) right hand; right-hand side.
0:32:32	I am very clear about this	这一点我还是很 <b>清楚</b> 的	<b>清楚</b> (qīng chu) clear; distinct; to understand thoroughly; to be clear about.
0:32:34	What are you proud of	你 <b>自豪</b> 个什么 <b>劲儿</b>	<b>自豪</b> (zì háo) proud (of one's achievements etc). <b>劲儿</b> (jìn r) erhua variant of 劲 (jìn).
0:32:36	Look what you're proud of	看把你 <b>得意</b> 的	<b>得意</b> (dé yì) proud of oneself; pleased with oneself; complacent.
0:32:45	yes	对	
0:32:45	Evil is attached to their left hand	邪祟是 <b>附</b> 在他们 <b>左手</b> 上	<b>附</b> (fù) to add; to attach; to be close to; to be attached.
0:32:52	Please raise your left hands	麻烦各位把 <b>左手</b> 都 <b>抬</b> 起来	<b>抬</b> (tái) to lift; to raise; (of two or more persons) to carry.
0:33:37	It's afraid of our talisman	它怕我们的 <b>护身符</b> <b>文</b>	<b>护身符</b> (hù shēn fú) amulet; protective talisman; charm. <b>文</b> (wén) language; culture; writing; formal; literary; gentle; (old) classifier for coins; Kangxi radical 67.
0:33:39	Take off your clothes	把衣服 <b>脱</b> 了	<b>脱</b> (tuō) to shed; to take off; to escape; to get away from.

0:34:28	Get up and work	起来 <b>干活</b> 了	<b>干活 (gàn huó)</b> to work; to be employed.
0:34:49	come	来	
0:35:51	Scenery	景仪	
0:36:30	Han Guangjun	含光君	
0:37:23	Sure enough, it's still filial	果然还是 <b>披麻戴孝</b>	<b>披麻戴孝 (pī má dài xiào)</b> to wear mourning clothes; to be in mourning; also written 披麻带孝.
0:37:37	Hanguangjun hanguangjun	含光君 含光君	
0:37:41	Han Guangjun	含光君	
0:37:42	What is the evil spirit	这 <b>恶灵</b> 到底是 <b>何物</b> 所 <b>化</b>	<b>恶 (è)</b> evil; fierce; vicious; ugly; coarse; to harm. <b>何 (hé)</b> what; how; why; which; carry. <b>物 (wù)</b> thing; object; matter; abbr. for physics 物理. <b>化 (huà)</b> to make into; to change into; -ization; to ... -ize; to transform; abbr. for 化学 (huà xué).
0:37:44	It's so dangerous	<b>竟</b> 如此凶险	<b>竟 (jìng)</b> unexpectedly; actually; to go so far as to; indeed. <b>如此 (rú cǐ)</b> in this way; so. <b>凶险 (xiōng xiǎn)</b> dangerous; ruthless; treacherous.
0:37:45	It's not evil	不是恶灵	
0:37:47	It's a kind of spiritual consciousness	是 <b>一品</b> 灵器的 <b>灵识</b>	<b>一品 (yī pǐn)</b> superb; first-rate; (of officials in imperial times) the highest rank.
0:37:48	Hiding in the sword	<b>藏身</b> 于剑中	<b>藏身 (cáng shēn)</b> to hide; to go into hiding; to take refuge.
0:37:49	Most of them are swordsmen	<b>多半</b> 是个剑灵	<b>多半 (duō bàn)</b> most; mostly; most likely.
0:37:51	A magic weapon	一品灵器	
0:37:52	How can there be such a big resentment	怎么会有如此大的 <b>怨念</b>	<b>怨 (yuàn)</b> to blame; to complain. <b>念 (niàn)</b> to read; to study (a subject); to attend (a school); to read aloud; to miss (sb); idea; remembrance; twenty (banker's anti-fraud numeral corresponding to 廿, 20).
0:38:01	Han Guangjun	含光君	
0:38:02	This is	这是	
0:38:07	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:38:11	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:38:13	Do you mean there are traces of Yin tiger amulet on the sword spirit	你是说这剑灵上有阴虎符的痕迹	



0:38:19	Fight all night	不夜天一战	夜 (yè) night. 战 (zhàn) to fight; fight; war; battle.
0:38:20	The Yin tiger amulet has been destroyed	阴虎符已毁	
0:38:22	Is it not	莫非	莫非 (mò fēi) can it be possible that; could it be.
0:38:23	Is it the ancestor of Yiling	莫非夷陵老祖	
0:38:25	I'm not dead yet	真的还没有死	
0:38:35	Where's Mr. Mo	莫公子呢	
0:38:50	Wei Ying	魏婴	婴 (yīng) infant; baby.
0:38:53	Is it really you	难道真的是你吗	
0:39:18	Thank you, young master	谢谢公子 谢谢公子	
0:39:24	little does one think	没想到	
0:39:25	It tells the story of Yiling ancestors for three days	讲了三天夷陵老祖的故事	讲 (jiǎng) to speak; to explain; to negotiate; to emphasise; to be particular about; as far as sth is concerned; speech; lecture. 故事 (gù shi) old practice.
0:39:28	That's the piece of gold	就给了这么一块金子	一块 (yī kuài) one block; one piece; one (unit of money); together; in the same place; in company. 金子 (jīn zi) gold.
0:39:34	Get rich! Get rich	发财喽 发财喽	发财 (fā cái) to get rich. 喽 (lou) (final particle equivalent to 了 (le)); (particle calling attention to, or mildly warning of, a situation).
0:39:43	Come back	魂兮归来	
0:39:47	No less than Youdu	不下幽都	
0:39:54	Come back	魂兮归来	
0:39:58	No less than Youdu	不下幽都	
0:40:02	There's one last big grudge	还有最后一个大仇	最后 (zuì hòu) final; last; finally; ultimate.
0:40:06	Who could it be	会是谁呢	



# 陈情令

第 1 集 (2019)

Drama | Duration: 42m 16s

play 看视

Machine translation on the left, words HSK 4 and above are listed on the right. Tap on glossary words to look up in Pleco.

HSK  
4

0:02:07	Wei Wuxian is dead	魏无羡死了	魏 (wèi) tower over a palace gateway (old). 无 (wú) not to have; no; none; not; to lack; un-; -less. 羡 (xiàn) to envy. 死 (sǐ) to die; impassable; uncrossable; inflexible; rigid; extremely; damned.
0:02:08	It's really exciting	真是大快人心	真是 (zhēn shì) indeed; truly; (coll.) (used to express disapproval, annoyance etc about sth). 大快人心 (dà kuài rén xīn) to the satisfaction of everyone.
0:02:17	Good job	杀得好	杀 (shā) to kill; to murder; to attack; to weaken or reduce; to smart (dialect); (used after a verb) extremely.
0:02:18	Sure enough, it's very exciting	果然是大快人心	果然 (guǒ rán) really; sure enough; as expected; if indeed.
0:02:20	If it wasn't for Yunmeng, Jiang's great righteousness destroyed his relatives	要不是云梦江氏大义灭亲	要不是 (yào bu shì) if it were not for; but for. 云梦 (yún mèng) Yunmeng county in Xiaogan 孝感 (xiào gǎn), Hubei. 江 (jiāng) river. 氏 (zhī) see 月氏 (yuè zhī) and 阚氏 (kǎn zhī). 大义灭亲 (dà yì miè qīn) to place righteousness before family (idiom); ready to punish one's own family if justice demands it.
0:02:22	Lianhe Suzhou Lanling Jinshi	联合姑苏蓝氏 兰陵金氏	联合 (lián hé) to combine; to join; unite; alliance. 姑 (gū) paternal aunt; husband's sister; husband's mother (old); nun; for the time being (literary). 陵 (líng) mound; tomb; hill; mountain. 金氏 (jīn shì) Guinness (name) (Tw).
0:02:24	Three families of Nie family in Qinghe	清河聂氏三大家族	清河 (qīng hé) Qinghe county in Xingtai 邢台 (xíng tái), Hebei; Qinghe district of Tieling city 铁岭市, Liaoning. 聂 (niè) to whisper. 族 (zú) race; nationality; ethnicity; clan; by extension, social group (e.g. office workers 上班族).

0:02:26	We can't kill them on the spot	也不能 <b>当场</b> 诛灭	<b>当场</b> (dāng chǎng) at the scene; on the spot. <b>诛灭</b> (zhū miè) to wipe out; to exterminate.
0:02:27	Wei Wuxian, the forefather of Yiling	<b>夷陵</b> 老祖 <b>魏无羡</b> 这个 <b>祸害</b>	<b>夷陵</b> (yí líng) Yiling (barbarian mound), historical place name in Yichang county 宜昌县 Hubei, first mentioned in history (after its destruction by Qin) as burial place of the former Chu kings; Yiling district of Yichang city 宜昌市 (yí chāng shì), Hubei. <b>祖</b> (zǔ) ancestor; forefather; grandparents. <b>祸害</b> (huò hài) disaster; harm; scourge; bad person; to damage; to harm; to wreck.
0:02:29	Yeah	是啊	
0:02:30	At the beginning, Yunmeng's Jiang family took him in kindly	<b>当初</b> 云梦江氏 <b>好心</b> 收留他	<b>当初</b> (dāng chū) at that time; originally. <b>好心</b> (hǎo xīn) kindness; good intentions. <b>收留</b> (shōu liú) to offer shelter; to have sb in one's care.
0:02:32	I didn't expect that I was raising a tiger	可 <b>没想到</b> 居然是 <b>养虎为患</b>	<b>没想到</b> (méi xiǎng dào) didn't expect. <b>居然</b> (jū rán) unexpectedly; to one's surprise; go so far as to. <b>养虎为患</b> (yǎng hǔ wéi huàn) lit. to nurture a tiger invites calamity; fig. to indulge one's enemy is asking for trouble (idiom).
0:02:35	He's good	他 <b>倒</b> 好	<b>倒</b> (dǎo) to fall; to collapse; to lie horizontally; to overthrow; to fail; to go bankrupt; to change (trains or buses); to move around; to resell at a profit.
0:02:36	A blatant defection	<b>公然</b> 叛逃	<b>公然</b> (gōng rán) openly; publicly; undisguised. <b>叛逃</b> (pàn táo) to defect; to desert; to betray and flee.
0:02:37	Against a hundred families	<b>与</b> 百家 <b>为敌</b>	<b>与</b> (yǔ) and; to give; together with. <b>百家</b> (bǎi jiā) many schools of thought; many people or households. <b>敌</b> (dí) enemy; to be a match for; to rival; to resist; to withstand.
0:02:38	The Jiang family almost died	<b>害得</b> 江家几乎 <b>满门</b> 惨死	<b>害得</b> (hài de) to cause or lead to sth bad. <b>满门</b> (mǎn mén) the whole family. <b>惨死</b> (cǎn sǐ) to die tragically; to meet with a violent death.
0:02:41	If I were Jiang Cheng	<b>如果</b> 我是 <b>江澄</b>	<b>澄</b> (dèng) (of liquid) to settle; to become clear.
0:02:43	I already stabbed him to death	<b>我</b> 早就 <b>一</b> 剑 <b>刺死</b> 他了	<b>早就</b> (zǎo jiù) already at an earlier time. <b>剑</b> (jiàn) double-edged sword; classifier for blows of a sword. <b>刺死</b> (cì sǐ) to stab to death.
0:02:55	I've got the amulet	<b>我</b> <b>抢</b> 到 <b>阴虎符</b> 了	<b>抢</b> (qiǎng) to fight over; to rush; to scramble; to grab; to rob; to snatch. <b>虎符</b> (hǔ fú) tiger tally (a two-piece object made in the shape of a tiger, used in ancient China as proof of authority. One half of a tally could be issued to a military officer and this would be matched with the other half when verification was required.).

0:03:04	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:04:30	LAN Zhan	蓝湛	湛 (zhàn) deep; clear (water).
0:04:41	Let go	放手吧	放手 (fàng shǒu) to let go one's hold; to give up; to have a free hand.
0:04:53	Jiang Cheng	江澄	
0:04:54	Wei Wuxian	魏无羡	
0:05:02	Go to hell.	你去死吧	去死 (qù sǐ) go to hell!; drop dead!.
0:05:17	To say that Wei Wuxian	要说这魏无羡	要说 (yào shuō) as for; when it comes to.
0:05:19	Sixteen years ago	十六年前	十六 (shí liù) sixteen; 16. 年前 (nián qián) before the end of the year; before the new year.
0:05:21	It's also in the immortal gate	也是仙门之中	仙 (xiān) immortal. 之中 (zhī zhōng) inside; among; in the midst of (doing sth); during.
0:05:22	A well-known son of a noble family	极富盛名的世家公子	富 (fù) rich; abundant; wealthy. 盛名 (shèng míng) famous reputation. 世家 (shì jiā) family influential for generations; aristocratic family. 公子 (gōng zǐ) son of an official; son of nobility; your son (honorific).
0:05:27	Young and famous	年少成名	年少 (nián shào) young; junior. 成名 (chéng míng) to make one's name; to become famous.
0:05:28	What a scene	何等风光恣意	何等 (hé děng) what kind?; how, what; somewhat. 风光 (fēng guāng) scene; view; sight; landscape; to be well-regarded; to be well-off; grand (dialect); impressive (dialect). 恣意 (zì yì) without restraint; unbridled; reckless.
0:05:32	What's the end result	可最终落得个什么下场	最终 (zuì zhōng) final; ultimate. 落得 (luò de) ending up as; leading to; resulting in; in total. 下场 (xià chǎng) to leave (the stage, an exam room, the playing field etc); to take part in some activity; to take an examination (in the imperial examination system).
0:05:36	Fall off a cliff	跌落悬崖	跌落 (diē luò) to fall; to drop. 悬崖 (xuán yá) precipice; overhanging cliff.
0:05:38	There is no dead body	尸首无存	尸首 (shī shǒu) corpse; carcass; dead body. 存 (cún) to exist; to deposit; to store; to keep; to survive.
0:05:42	doomed eternally	万劫不复	劫 (jié) to rob; to plunder; to seize by force; to coerce; calamity; abbr. for kalpa 劫波 (jié bō). 不复 (bù fù) no longer; no more.
0:05:58	professional storyteller	说书的	说书 (shuō shū) folk art consisting of storytelling to music.
0:06:00	According to you	照你这么	

0:06:02	Wei Wuxian, the ancestor of Yiling	夷陵老祖魏无羨	
0:06:05	Dead or not	到底是死还是没死啊	<b>到底 (dào dǐ)</b> finally; in the end; when all is said and done; after all; to the end; to the last.
0:06:29	It's a cliff	这悬崖嘛	<b>嘛 (ma)</b> modal particle indicating that sth is obvious; particle indicating a pause for emphasis.
0:06:31	It must have fallen	肯定是掉下去了	<b>肯定 (kěn dìng)</b> to be certain; to be positive; assuredly; definitely; to give recognition; to affirm; affirmative (answer). <b>掉 (diào)</b> to fall; to drop; to lag behind; to lose; to go missing; to reduce; fall (in prices); to lose (value, weight etc); to wag; to swing; to turn; to change; to exchange; to swap; to show off; to shed (hair); (used after certain verbs to express completion, fulfillment, removal etc). <b>下去 (xià qù)</b> to go down; to descend; to go on; to continue; (of a servant) to withdraw.
0:06:34	But in these 16 years	不过在这十六年中	<b>不过 (bù guò)</b> only; merely; no more than; but; however; anyway (to get back to a previous topic); cannot be more (after adjectival). <b>年中 (nián zhōng)</b> within the year; in the middle of the year; mid-year.
0:06:36	Let the little Lord of Jiangcheng search the bottom of the cliff	任凭江澄小宗主找遍了悬崖底	<b>任凭 (rèn píng)</b> no matter what; despite; to allow (sb to act arbitrarily). <b>宗主 (zōng zhǔ)</b> head of a clan; natural leader; person of prestige and authority in a domain; suzerain. <b>找遍 (zhǎo biàn)</b> to search everywhere; to search high and low; to comb. <b>底 (dǐ)</b> background; bottom; base; end (of the month, year etc); remnants; (math.) radix; base.
0:06:40	No body was found	也没有找到他的尸体	<b>尸体 (shǐ tǐ)</b> dead body; corpse; carcass.
0:06:47	What's the rumor	传闻有言哪	<b>传闻 (chuán wén)</b> rumor. <b>言 (yán)</b> words; speech; to say; to talk.
0:06:49	Yiling ancestor	夷陵老祖	
0:06:51	It has the ability to turn the world upside down	有翻天覆地移山倒海之能	<b>翻 (fān)</b> to turn over; to flip over; to overturn; to rummage through; to translate; to decode; to double; to climb over or into; to cross. <b>灭 (miè)</b> to extinguish or put out; to go out (of a fire etc); to exterminate or wipe out; to drown. <b>移山倒海 (yí shān dǎo hǎi)</b> lit. to move mountains and drain seas; to transform nature. <b>之 (zhī)</b> (possessive particle, literary equivalent of 的 (de)); him; her; it.
0:06:56	So even after 16 years of quiet life	所以就算过了十六年平静的日子	<b>就算 (jiù suàn)</b> granted that; even if. <b>平静 (píng jìng)</b> tranquil; undisturbed; serene. <b>日子 (rì zi)</b> day; a (calendar) date; days of one's life.

0:07:01	Who can tell	谁能说得准	
0:07:03	Wei Wuxian, the ancestor of Yiling	夷陵老祖魏无羡	
0:07:06	Not today	不会在今日	今日 (jīn rì) today.
0:07:09	Back to the world	重回于世呢	重回 (chóng huí) to return.
0:07:49	Come back	魂兮归来	魂 (hún) soul; spirit; immortal soul, i.e. that can be detached from the body. 兮 (xī) (particle in old Chinese similar to 啊).
0:07:54	No less than Youdu	不下幽都	不下 (bù xià) to be not less than (a certain quantity, amount etc). 幽 (yōu) remote; hidden away; secluded; serene; peaceful; to imprison; in superstition indicates the underworld; ancient district spanning Liaonang and Hebei provinces.
0:07:58	Come back	魂兮归来	
0:08:02	No less than Youdu	不下幽都	
0:08:40	Mo Xuanyu	莫玄羽	莫 (mò) do not; there is none who. 玄 (xuán) black; mysterious. 羽 (yǔ) feather; 5th note in pentatonic scale.
0:08:43	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:45	who	谁	
0:08:47	Who's calling	谁在喊	喊 (hǎn) to yell; to shout; to call out for (a person).
0:08:51	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:53	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:55	who	谁	
0:08:57	Who's calling	谁在喊	
0:09:03	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:09:05	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:09:07	Who is mo Xuanyu	莫 莫玄羽是谁	
0:09:10	Mo Xuanyu is you	莫玄羽就是你啊	
0:09:14	I've worked so hard to bring you back to life	我千辛万苦地把你救活	千辛万苦 (qiān xīn wàn kǔ) to suffer untold hardships (idiom); trials and tribulations; with difficulty; after some effort. 救活 (jiù huó) to bring back to life.
0:09:17	from now on	从今以后	

0:09:19	You are mo Xuanyu	你就是莫玄羽了	
0:09:21	No, I'm not	不 我不是	
0:09:24	I am	我是	
0:09:25	I have no way either.	我也 <b>没有办法</b>	<b>有办法 (yǒu bàn fǎ)</b> can find methods; resourceful; creative.
0:09:28	I don't want to curse you either	我 <b>也不</b> 想给你下 <b>舍身咒</b>	<b>不想 (bù xiǎng)</b> unexpectedly. <b>舍身 (shě shēn)</b> to give one's life. <b>咒 (zhòu)</b> incantation; magic spell; curse; malediction; to revile; to put a curse on sb.
0:09:31	however	但是	
0:09:33	They deceive too much	他们 <b>欺人太甚</b>	<b>欺人太甚 (qī rén tài shèn)</b> to bully intolerably (idiom).
0:09:36	Kill them for me	<b>替</b> 我杀了他们	<b>替 (tì)</b> to substitute for; to take the place of; to replace; for; on behalf of; to stand in for.
0:09:38	Kill them for me	替我杀了他们	
0:09:41	Wei Wuxian	魏无羡	
0:09:43	Take revenge for me	帮我 <b>报仇</b>	<b>报仇 (bào chóu)</b> to take revenge; to avenge.
0:10:15	hurry up	<b>快点</b>	<b>快点 (kuài diǎn)</b> to do sth more quickly; Hurry up!; Get a move on!.
0:10:17	go	走	
0:10:21	who are you	你是谁	
0:10:22	rolling	<b>滚</b>	<b>滚 (gǔn)</b> to boil; to roll; to take a hike; Get lost!.
0:10:23	Dare to kick our ancestors	敢 <b>踹</b> 本老祖	<b>踹 (chuài)</b> to kick; to trample; to tread on.
0:10:25	It's a lot of guts	<b>胆子真不小</b>	<b>胆子 (dǎn zi)</b> courage; nerve; guts.
0:10:27	How dare you complain	你还敢去 <b>告状</b>	<b>告状 (gào zhuàng)</b> to tell on sb; to complain (to a teacher, a superior etc); to bring a lawsuit.
0:10:29	You think I'm really afraid you're going to complain	你 <b>以为</b> 我真的很怕你去告状	<b>以为 (yǐ wéi)</b> to think (i.e. to take it to be true that ...) (Usually there is an implication that the notion is mistaken – except when expressing one's own current opinion.).
0:10:31	I don't think about it	也不想	
0:10:32	Whose land do you live in	你住的是谁 <b>家</b> 的地	<b>家的 (jiā de)</b> (old) wife.
0:10:34	Whose rice did you eat	吃的谁家的米	
0:10:35	Whose money was spent	花的谁家的钱	

0:10:38	What's the matter with you	拿你 <b>几样东西</b> 怎么了	<b>几样</b> (jǐ yàng) several kinds. <b>怎么了</b> (zěn me le) What's up?; What's going on?; What happened?.
0:10:40	It should have been mine	本该就是我的	
0:10:45	You're done	公子都 <b>砸完了</b>	<b>砸</b> (zá) to smash; to pound; to fail; to muck up; to bungle. <b>完了</b> (wán le) to be finished; to be done for; ruined; gone to the dogs; oh no.
0:10:47	So fast	这么快	
0:10:48	Did you find the magic weapon of Xianmen	<b>搜到</b> 仙门 <b>法器</b> 了吗	<b>搜</b> (sōu) to search. <b>器</b> (qì) device; tool; utensil.
0:10:50	This is a broken room	这间 <b>破屋子</b>	<b>破</b> (pò) broken; damaged; worn out; lousy; rotten; to break, split or cleave; to get rid of; to destroy; to break with; to defeat; to capture (a city etc); to expose the truth of. <b>屋子</b> (wū zi) house; room.
0:10:51	Some things are here	<b>有的</b> 东西都在这儿了	<b>有的</b> (yǒu de) (there are) some (who are...); some (exist).
0:10:56	Just a few pieces of broken paper	就这么几张 <b>破纸</b>	
0:10:57	And hide like a baby	还 <b>藏</b> 得跟 <b>宝贝</b> 一样	<b>藏</b> (cáng) to conceal; to hide away; to harbor; to store; to collect. <b>宝贝</b> (bǎo bèi) treasured object; treasure; darling; baby; cowry; good-for-nothing or queer character.
0:11:00	I've been to Lanling for a few years. The Jin family is amazing	去过 <b>几年</b> 兰陵金氏了不起	<b>几年</b> (jǐ nián) a few years; several years; how many years. <b>了不起</b> (liǎo bu qi) amazing; terrific; extraordinary.
0:11:03	People still don't recognize you as an illegitimate child	人家 <b>照样</b> 不认你这个 <b>私生子</b>	<b>人家</b> (rén jiā) household; dwelling; family; sb else's house; household business; house of woman's husband-to-be. <b>照样</b> (zhào yàng) as before; (same) as usual; in the same manner; still; nevertheless. <b>私生子</b> (sī shēng zǐ) illegitimate child (male); bastard; love child.
0:11:05	It's not like being driven back like a dog	还不是像狗一样被人 <b>赶</b> 回来	<b>赶</b> (gǎn) to overtake; to catch up with; to hurry; to rush; to try to catch (the bus etc); to drive (cattle etc) forward; to drive (sb) away; to avail oneself of (an opportunity); until.
0:11:09	As your cousin	<b>作为</b> 你 <b>表哥</b>	<b>作为</b> (zuò wéi) one's conduct; deed; activity; accomplishment; achievement; to act as; as (in the capacity of); qua; to view as; to look upon (sth as); to take sth to be. <b>表哥</b> (biǎo gē) older male cousin via female line.
0:11:10	I'd like to offer you some kind advice	我好心 <b>奉劝</b> 你几句	<b>奉劝</b> (fèng quàn) may I offer a bit of advice.



0:11:13	Don't be like your dead mother	不要学你那 <b>死鬼</b> 母亲那样	<b>死鬼</b> (sǐ guǐ) devil; You devil! (as joke or insult); the departed. <b>母亲</b> (mǔ qīn) mother; also pr. (mǔ qīn). <b>那样</b> (nà yàng) that kind; that sort.
0:11:15	Daydreaming	做那 <b>白日梦</b>	<b>白日梦</b> (bái rì mèng) daydream; reverie.
0:11:18	Bitches are bitches	<b>贱人</b> 就是贱人	<b>贱人</b> (jiàn rén) slut; cheap person.
0:11:20	I can't reach the phoenix of Jin family in Lanling	<b>攀</b> 不上兰陵金氏那只 <b>凤凰</b>	<b>攀</b> (pān) to climb (by pulling oneself up); to implicate; to claim connections of higher status.
0:11:25	a young master	<b>少爷</b>	<b>少爷</b> (shào ye) son of the boss; young master of the house; your son (honorific).
0:11:25	The immortal masters have arrived at the main hall	<b>除崇</b> 的仙师们已经到 <b>正堂</b> 了	<b>除崇</b> (chú suì) to drive out devils and spirits exorcism. <b>堂</b> (táng) (main) hall; large room for a specific purpose; relationship between cousins etc on the paternal side of a family; of the same clan; classifier for classes, lectures etc; classifier for sets of furniture.
0:11:27	Madame asked you to come	<b>夫人</b> 叫您 <b>过去</b>	<b>夫人</b> (fū ren) lady; madam; Mrs.. <b>过去</b> (guò qu) (verb suffix).
0:11:29	good	<b>好</b>	
0:12:08	Mo Xuanyu, Mo Xuanyu	莫玄羽啊莫玄羽	
0:12:12	I'm dying well	我这死得 <b>好好的</b>	<b>好好</b> (hǎo hǎo) well; carefully; nicely; properly.
0:12:14	Why did you save me	你为什么 <b>要救</b> 我	<b>救</b> (jiù) to save; to assist; to rescue.
0:12:18	And the curse of sacrifice	还用 <b>舍身咒</b>	
0:12:24	How much hatred do you have	你这是有 <b>多大</b> 的 <b>深仇大恨</b> 啊	<b>多大</b> (duō dà) how big; how much; how old etc. <b>深</b> (shēn) deep; depth; deeply; (of a color) dark; deep; rich. <b>仇</b> (chóu) hatred; animosity; enmity; foe; enemy; to feel animosity toward (the wealthy, foreigners etc). <b>恨</b> (hèn) to hate; to regret.
0:12:33	Yes	<b>也是</b>	
0:12:35	Yiling ancestor	<b>夷陵老祖</b>	
0:12:36	Ungrateful and insane	<b>忘恩负义</b> <b>丧心病狂</b>	<b>忘恩负义</b> (wàng ēn fù yì) to forget favors and violate justice (idiom); ingratitude to a friend; to kick a benefactor in the teeth. <b>丧心病狂</b> (sàng xīn bìng kuáng) deranged; demented; berserk (idiom).
0:12:39	How suitable to avenge others	<b>多</b> <b>适合</b> 替别人 <b>报仇</b> 啊	<b>适合</b> (shì hé) to fit; to suit.
0:12:42	One scar, one life	<b>一道疤</b> <b>一条命</b>	<b>一道</b> (yī dào) together. <b>疤</b> (bā) scar; scab. <b>命</b> (mìng) life; fate; order or command; to assign a name, title etc.

0:12:45	If his enemies don't die	如果他的 <b>仇人</b> 不死	<b>仇人</b> (chóu rén) foe; one's personal enemy.
0:12:48	These scars will never heal	这些 <b>伤疤</b> 就 <b>永远</b> 不会 <b>愈合</b>	<b>伤疤</b> (shāng bā) scar. <b>永远</b> (yǒng yuǎn) forever; eternal. <b>愈合</b> (yù hé) to heal; to fuse.
0:12:52	I might as well die	<b>还不如</b> 让我死了 <b>算了</b>	<b>还不如</b> (hái bù rú) to be better off ...; might as well .... <b>算了</b> (suàn le) let it be; let it pass; forget about it.
0:13:01	You, you, you	你你你	
0:13:01	I, I, I	我我我	
0:13:03	I don't know what I am	我什么我	
0:13:04	Don't be crazy	<b>莫疯子</b>	<b>疯子</b> (fēng zi) madman; lunatic.
0:13:05	Who let you out	谁让你出来了	
0:13:06	Get the hell out of here	<b>赶紧</b> 给我 <b>滚回去</b>	<b>赶紧</b> (gǎn jǐn) hurriedly; without delay. <b>回去</b> (huí qu) to return; to go back.
0:13:09	I	我	
0:13:11	I'm Mo Xuanyu	我是莫玄羽	
0:13:13	You are not Mo Xuanyu. Who are you	你不是莫玄羽你是谁	
0:13:15	I tell you	我告诉你	
0:13:16	Stop daydreaming	别做那白日梦了	
0:13:17	Even if you fly to the branch	你就算飞上 <b>枝头</b>	<b>枝</b> (zhī) branch; classifier for sticks, rods, pencils etc.
0:13:19	You can't be a Phoenix	也变 <b>不了</b> 凤凰	<b>不了</b> (bù liǎo) unable to; without end.
0:13:24	Why didn't you wear your mask today	今天怎么没 <b>戴</b> 你那 <b>破面具</b> 啊	<b>戴</b> (dài) to put on or wear (glasses, hat, gloves etc); to respect; to bear; to support. <b>面具</b> (miàn jù) mask.
0:13:29	I	我	
0:13:29	Wearing a mask all the time	一直 <b>戴着</b> 面具啊	
0:13:34	crazy	<b>疯子</b>	
0:13:35	While you're awake today	<b>趁</b> 你 <b>今天清醒</b>	<b>趁</b> (chèn) to avail oneself of; to take advantage of. <b>清醒</b> (qīng xǐng) clear-headed; sober; awake.
0:13:36	Tell me about it	你倒 <b>跟</b> 我 <b>说说</b>	<b>说说</b> (shuō shuo) to say sth.
0:13:37	What's the matter with you	兰陵金氏到底把你 <b>怎么了</b>	

0:13:39	What did you go to jinlintai	去了什么 <b>金麟台</b>	<b>金 (jīn)</b> gold; chemical element Au; generic term for lustrous and ductile metals; money; golden; highly respected; one of the eight categories of ancient musical instruments 八音 (bā yīn). <b>麟 (lín)</b> female unicorn; see 麒麟. <b>台 (tái)</b> platform; stage; terrace; stand; support; station; broadcasting station; classifier for vehicles or machines.
0:13:41	How did it come back like this	回来怎么 <b>变成</b> 这样	<b>变成 (biàn chéng)</b> to change into; to turn into; to become.
0:13:43	Either paint or wear a mask	不是 <b>涂粉</b> 就是戴面具	<b>涂 (tú)</b> to apply (paint etc); to smear; to daub; to blot out; to scribble; to scrawl; (literary) mud; street. <b>粉 (fěn)</b> powder; cosmetic face powder; food prepared from starch; noodles or pasta made from any kind of flour; whitewash; white; pink.
0:13:45	What's so shady	怎么 <b>见不得人</b> 了	<b>见不得人 (jiàn bu dé rén)</b> shameful.
0:13:51	How old did I go to jinlintai	那我是 <b>几岁</b> 去的 <b>金麟台</b>	<b>几岁 (jǐ suì)</b> how old are you? (familiar, or to a child).
0:13:54	Thirteen	<b>十三</b> 哪	<b>十三 (shí sān)</b> thirteen; 13.
0:13:58	Why do you ask	你问这 <b>干吗</b>	<b>干吗 (gàn má)</b> see 干嘛 (gàn má).
0:14:00	It's nothing	<b>没什么</b> 啊	<b>没什么 (méi shén me)</b> nothing; it doesn't matter; it's nothing; never mind.
0:14:01	I'll go first	我先走 <b>啦</b>	<b>啦 (la)</b> sentence-final particle, contraction of 了啊, indicating exclamation; particle placed after each item in a list of examples.
0:14:02	Where are you going?	你去哪儿	
0:14:03	I	我	
0:14:04	Come back!	你回来	
0:14:08	I'll let you run	我让你跑	
0:14:10	I	我	
0:14:11	set	定	
0:14:32	Peanuts are not as good as they were 16 years ago	<b>花生</b> 都没有十六年前 <b>好吃</b> 了	<b>花生 (huā shēng)</b> peanut; groundnut. <b>好吃 (hào chī)</b> to be fond of eating; to be gluttonous.
0:14:49	I don't know what's doing wrong recently	最近也不知道是什么东西 <b>作恶</b>	<b>作恶 (zuò è)</b> to do evil.
0:14:50	Many people have died	已经死了 <b>好多人</b> 了	<b>好多 (hǎo duō)</b> many; quite a lot; much better.
0:14:52	Madam, I'm looking forward to seeing you	夫人可算把你们 <b>盼</b> 来了	<b>盼 (pàn)</b> to hope for; to long for; to expect.
0:14:55	this way please	<b>这边</b> 请	<b>这边 (zhè biān)</b> this side; here.

0:15:11	How could this happen	怎么会这么巧	巧 (qiǎo) opportunely; coincidentally; as it happens; skillful; timely.
0:15:13	Mo Xuanyu just rescued me	莫玄羽刚把我救回来	刚 (gāng) hard; firm; strong; just; barely; exactly.
0:15:14	Gusu Lan's coming	姑苏蓝氏就来了	
0:15:17	Did he come, too	难道他也来了	难道 (nán dào) don't tell me ...; could it be that...?.
0:15:26	Thank you very much	这次还要多谢各位仙师	多谢 (duō xiè) many thanks; thanks a lot. 各位 (gè wèi) everybody; all (guests, colleagues etc); all of you.
0:15:29	Come to our mojiazhuang	前来我们莫家庄除祟	前来 (qián lái) to come (formal); before; previously. 庄 (zhuāng) farmstead; village; manor; place of business; banker (in a gambling game); grave or solemn; holdings of a landlord (in imperial China).
0:15:32	I heard that a long time ago	早就听说	听说 (tīng shuō) to hear (sth said); one hears (that); hearsay; listening and speaking.
0:15:33	LAN's Yazheng in Suzhou	姑苏蓝氏雅正为训	雅正 (yǎ zhèng) correct (literary); upright; (hon.) Please point out my shortcomings; I await your esteemed corrections.. 训 (xùn) to teach; to train; to admonish; instruction (from superiors); teachings; rule.
0:15:36	Extraordinary bearing	气度不凡	气度 (qì dù) bearing; manner; presence. 不凡 (bù fán) out of the ordinary; out of the common run.
0:15:38	See you today	今日一见	
0:15:39	It really deserves its reputation	果真是名不虚传哪	名不虚传 (míng bù xū chuán) lit. name is not in vain (idiom); a fully justified reputation; enjoys a well-deserved reputation.
0:15:43	That's it. That's it	正是正是	正是 (zhèng shì) (emphasizes that sth is precisely or exactly as stated); precisely; exactly; even; if; just like; in the same way as.
0:15:47	How about that	这说起来呢	
0:15:49	Our Mo family is also a fairyland	我们莫家也算是有仙缘的	算是 (suàn shì) considered to be; at last. 缘 (yuán) cause; reason; karma; fate; predestined affinity; margin; hem; edge; along.
0:15:51	No more than ordinary people	不比寻常人家	不比 (bù bǐ) unlike. 寻常 (xún cháng) usual; common; ordinary.
0:15:53	There is a junior in our Mo family	我们莫家有位小辈	小辈 (xiǎo bèi) the younger generation.

0:15:55	I was once instructed by the immortal family	曾经也受过仙家指点	曾经 (céng jīng) once; already; former; previously; ever; (past tense marker used before verb or clause). 受 (shòu) to receive; to accept; to suffer; subjected to; to bear; to stand; pleasant; (passive marker). 指点 (zhǐ diǎn) to point out; to indicate; to give directions; to show how (to do sth); to censure; to pick at.
0:15:59	If the immortal master is here this time	若是此次仙师在此	若是 (ruò shì) if. 此次 (cǐ cì) this time. 在此 (zài cǐ) hereto; here.
0:16:02	Can we stay a few more days	能够再多盘桓几日	盘桓 (pán huán) to pace; to linger; to stay over; to spiral; to hover.
0:16:05	We're Mo's. I'm here	我们莫家 我在这	
0:16:09	I said, who called me	我说谁叫我呢	
0:16:11	The Mo family is the best	这莫家最有仙缘的	
0:16:13	Isn't that me	不就是我吗	
0:16:15	Who let him out	谁放他出来的	
0:16:17	Get him back	快把他弄回去	弄 (nòng) to do; to manage; to handle; to play with; to fool with; to mess with; to fix; to toy with.
0:16:19	Go, go, go	走走走	
0:16:22	That's him	就是他	
0:16:23	I'm not going	我不走	
0:16:24	You see, I'm not going	你看 我不走	
0:16:26	No, no, No	不走 不走	
0:16:27	No, no, no, no, No	不走不走不走	
0:16:28	I won't go	就不走	
0:16:30	It's a shame	太丢人了	丢人 (diū rén) to lose face.
0:16:33	I'm not going. I'm not going	我不走 不走	
0:16:34	step on it	快走	
0:16:36	I'm not going. I'm not going	我不走 不走	
0:16:37	Let's go. Let's go	走啊 放手	
0:16:38	Come on, let me go	快走 放开我	放开 (fàng kāi) to let go; to release.
0:16:40	No, I'm not going	不走 我不走	

0:16:41	Let go	放手啊	
0:16:42	I'm not going	我不走啊	
0:16:43	Don't hold me	别拉着我	拉 (lā) to pull; to play (a bowed instrument); to drag; to draw; to chat.
0:16:44	You let me go	你放开我	
0:16:46	Go on, go on	走啊 走	
0:16:51	Let's go. Let's go	赶紧走 赶紧走	
0:16:53	I'm not going back	我 我不回去	
0:16:56	Let's go. Don't go crazy	走啊 别发疯了	发疯 (fā fēng) to go mad; to go crazy; to lose one's mind.
0:16:57	My nephew has been mad since he was a child	我的这位侄子从小就犯疯病	这位 (zhè wèi) this (person). 侄子 (zhí zǐ) brother's son; nephew. 犯 (fàn) to violate; to offend; to assault; criminal; crime; to make a mistake; recurrence (of mistake or sth bad). 疯 (fēng) insane; mad; wild. 病 (bìng) illness; disease; to fall ill; defect.
0:17:00	Please don't laugh	请大家千万别见笑啊	千万 (qiān wàn) ten million; countless; many; one must by all means. 见笑 (jiàn xiào) to mock; to be ridiculed; to incur ridicule through one's poor performance (humble).
0:17:03	Don't go back, Mo Xuanyu, you dead lunatic	不回去 莫玄羽你这死疯子	
0:17:05	Let's go	赶紧走	
0:17:05	Or I'll take care of you	要不然看我怎么收拾你	要不然 (yào bù rán) otherwise; or else; or. 收拾 (shōu shì) to put in order; to tidy up; to pack; to repair; (coll.) to sort sb out; to fix sb.
0:17:07	Tong quickly took him away	阿童 赶紧把他带走	童 (tóng) child. 带走 (dài zǒu) to carry; to take away.
0:17:10	I can go if you want	要我走也可以	
0:17:11	Unless you give me back what you stole from me	除非你把偷我的东西还给我	除非 (chú fēi) only if (...; or otherwise, ...); only when; only in the case that; unless. 偷 (tōu) to steal; to pilfer; to snatch; thief; stealthily. 还给 (huán gěi) to return sth to sb.
0:17:13	nonsense	胡说八道	胡说八道 (hú shuō bā dào) to talk rubbish.
0:17:14	When did I steal from you	我什么时候偷过你东西	什么时候 (shén me shí hou) when?; at what time?.
0:17:15	I need to steal from you	我还用得着偷你东西	用得着 (yòng de zháo) to be able to use; useable; to have a use for sth; (in interrogative sentence) to be necessary to.

0:17:16	Yes, yes, yes	对对对	
0:17:17	You didn't steal	你是没偷	
0:17:18	Are you robbing	你是抢	
0:17:22	How can this be? How can this be	怎么能这样 怎么能这样	
0:17:24	What a shame	真是 太丢人了	
0:17:37	It's killing me	疼死我了	疼死 (téng sǐ) to really hurt.
0:17:38	It's killing me	疼死我了	
0:17:39	Come and have a look	你们快过来看看呀	过来 (guò lái) to come over; to manage; to handle; to be able to take care of. 呀 (ya) (particle equivalent to 啊 after a vowel, expressing surprise or doubt).
0:17:43	I don't live anymore	我不活了	活 (huó) to live; alive; living; work; workmanship.
0:17:45	this	这	
0:17:45	The eldest lady of Mo family is jealous	莫家大娘子因妒生恨	娘子 (niáng zǐ) (dialect) form of address for one's wife; polite form of address for a woman. 妒 (dù) to envy (success, talent); jealous.
0:17:48	The whole family came together	全家合起伙来	全家 (quán jiā) whole family. 合 (hé) to close; to join; to fit; to be equal to; whole; together; round (in battle); conjunction (astronomy); 1st note of pentatonic scale; old variant of 盒 (hé). 起 (qǐ) to rise; to raise; to get up; to set out; to start; to appear; to launch; to initiate (action); to draft; to establish; to get (from a depot or counter); verb suffix, to start; starting from (a time, place, price etc); classifier for occurrences or unpredictable events: case, instance; classifier for groups: batch, group. 伙 (huǒ) companion; partner; group; classifier for groups of people; to combine; together.
0:17:49	Bullying Mo Xuanyu	欺凌莫玄羽这个侄儿	欺凌 (qī líng) to bully and humiliate. 侄儿 (zhí ér) see 侄子 (zhí zi).
0:17:51	I didn't say that	我没有 你说这	
0:17:51	I didn't kick. I'm dead	我没踢到 我不活了	
0:17:54	The footprints	这脚印	脚印 (jiǎo yìn) footprint.
0:17:55	It's impossible that Mo Xuanyu kicked it himself	总不可能是莫玄羽自己踹的吧	不可能 (bù kě néng) impossible; cannot; not able.
0:17:57	He is also the blood of Mo family	再怎么说他也是莫家的血脉	再怎么 (zài zěn me) no matter how .... 血脉 (xuè mài) blood vessels.

0:17:59	This relative is too cruel	这亲戚当得也太狠了	亲戚 (qīn qi) a relative (i.e. family relation). 狠 (hěn) ruthless; fierce; ferocious; determined; to harden (one's heart); old variant of 很 (hěn).
0:18:01	Yeah	是啊	
0:18:01	When I first came back	当初刚回来的时候	
0:18:03	It's not as crazy as that	分明还没疯得这么厉害	分明 (fēn míng) clear; distinct; evidently; clearly. 厉害 (lì hai) difficult to deal with; difficult to endure; ferocious; radical; serious; terrible; violent; tremendous; awesome.
0:18:04	It's probably driven crazy	这八成是被逼疯的	八成 (bā chéng) eighty percent; most probably; most likely. 逼 (bī) to force (sb to do sth); to compel; to press for; to extort; to press on towards; to press up to; to close in on; euphemistic variant of 屎 (bī).
0:18:05	Yes, yes, yes	对对对	
0:18:08	You lunatic	你这个死疯子	
0:18:09	Who gave you the courage	谁给你的胆子	
0:18:10	Shut up	给我闭嘴	闭嘴 (bì zuǐ) Shut up!; same as 闭上嘴巴.
0:18:11	Just shut me up	让我闭嘴也可以	
0:18:15	Give me my things back first	先把拿我的东西还给我	
0:18:18	Otherwise	不然	不然 (bù rán) not so; no; or else; otherwise; if not; How about ...?.
0:18:19	You can kneel down and kowtow for me	你跪下给我磕几个响头也可以	跪下 (guì xia) to kneel down. 磕 (kē) to tap; to knock (against sth hard); to knock (mud from boots, ashes from a pipe etc). 几个 (jǐ ge) a few; several; how many. 响头 (xiǎng tóu) to bump one's head; to kowtow with head-banging on the ground.
0:18:25	What kind of system is it	成何体统啊	成何体统 (chéng hé tǐ tǒng) What a scandal!; Whatever next?.
0:18:38	Did you all see that	你们都看见了吧	
0:18:40	He stole and hit people	他偷东西还打人	
0:18:42	It's heartless	丧尽天良啊	丧尽天良 (sàng jìn tiān liáng) devoid of conscience (idiom); utterly heartless.
0:18:45	This young master	这位公子	
0:18:46	I have something to say	有话好说	好说 (hǎo shuō) easy to deal with; not a problem; (polite answer) you flatter me.



0:18:50	Immortal master	仙师	
0:18:51	This is my sister's son	这位是我妹子的儿子	妹子 (mèi zi) (dialect) younger sister; girl.
0:18:54	There's something wrong here	这儿有些不好使	
0:18:56	All the people in Mo's village know this	这莫家庄人都知道的	
0:18:58	Madness from childhood	自小就犯疯病	
0:18:59	I often say strange things	常说些怪话	怪话 (guài huà) ridiculous talk; preposterous remark.
0:19:01	Don't take it seriously	千万不能当真的	当真 (dàng zhēn) to take seriously; serious; No joking, really!.
0:19:02	Who says what I say can't be taken seriously	谁说我说的话不能当真啊	
0:19:06	I'll tell you again	我再给你们说一遍啊	一遍 (yī biàn) one time (all the way through); once through.
0:19:08	If any of you ever steal from me again	你们今后要是谁再敢偷我的东西	今后 (jīn hòu) hereafter; henceforth; in the future; from now on. 要是 (yào shì) (coll.) if.
0:19:11	I broke his hand	我断他一只手	断 (duàn) to break; to snap; to cut off; to give up or abstain from sth; to judge; (usu. used in the negative) absolutely; definitely; decidedly.
0:19:13	Do you hear me	听到没	听到 (tīng dào) to hear.
0:19:15	Stop it	住手	住手 (zhù shǒu) to desist; to stop; to stay one's hand.
0:19:26	I'll go first, everyone	我先走了各位	
0:19:31	Excuse me, excuse me, everybody	借过借过 各位	借过 (jiè guò) excuse me (i.e. let me through, please).
0:19:35	It's important for Mrs. Mo to get down to business	莫夫人 正事要紧	正事 (zhèng shì) one's proper business. 要紧 (yào jǐn) important; urgent.
0:19:37	I'll borrow your West courtyard tonight	今晚便借贵府的西院一用	今晚 (jīn wǎn) tonight. 贵府 (guì fǔ) your home (honorific).
0:19:39	Please remember	请千万记住	记住 (jì zhu) to remember; to bear in mind; to learn by heart.
0:19:40	Don't walk out after evening	傍晚以后不要再出来走动	傍晚 (bàng wǎn) in the evening; when night falls; towards evening; at night fall; at dusk. 走动 (zǒu dòng) to walk around; to move about; to stretch one's legs; to go for a walk; to be mobile (e.g. after an illness); to visit one another; to pay a visit (go to the toilet).
0:19:43	Not even close to the yard	更不要靠近那间院子	靠近 (kào jìn) near; to approach. 院子 (yuàn zi) courtyard; garden; yard; patio; (old) servant.
0:19:46	Yes, yes	是是	

0:19:47	Thank you	有劳有劳	有劳 (yǒu láo) (polite) thank you for your trouble (used when asking a favor or after having received one).
0:19:49	Mother	娘	娘 (niáng) mother; young lady; (coll.) effeminate.
0:19:49	This madman is so mean to me in front of people	这疯子在人前这么污蔑我	污蔑 (wū miè) to slander; to smear; to tarnish.
0:19:51	Forget it	这就算了	
0:19:52	You said that	你说过的	
0:19:53	He's just a wild breed	他只不过是个野种	只不过 (zhǐ bu guò) only; merely; nothing but; no more than; it's just that .... 野种 (yě zhǒng) (derog.) illegitimate child; bastard.
0:19:54	shut up	闭嘴	
0:19:57	The madman is dead	这疯子死定了	死定 (sǐ dìng) to be screwed; to be toast.
0:20:02	Immortal master, please	仙师 请	
0:20:06	It's like water	怎么跟水一样啊	
0:20:17	Do you?	难道	
0:20:18	I really want all the families of Mo to be destroyed	真要莫家满门全灭	全 (quán) all; whole; entire; every; complete.
0:20:30	please	请	
0:20:37	Zhaoyin banner	召阴旗	召 (zhào) to call together; to summon; to convene; temple or monastery (used in place names in Inner Mongolia). 旗 (qí) banner; flag; (in Qing times) Manchu (cf. 八旗 (bā qí)); administrative subdivision in inner Mongolia equivalent to 县 (xiàn) county.
0:20:42	Come here	都过来一下	
0:20:44	We'll go to the West roof later	待会我们两个去西面屋顶	待 (dài) to wait; to treat; to deal with; to need; going to (do sth); about to; intending to. 西面 (xī miàn) west side; west. 屋顶 (wū dǐng) roof.
0:20:46	You go to the East roof	你们去东面屋顶	东面 (dōng miàn) east side (of sth).
0:20:48	Let's go up and investigate	我们上去勘察一下	上去 (shàng qù) to go up. 勘察 (kān chá) to reconnoiter; to explore; to survey.
0:20:50	Try to put these call Yin flag	尽量把这些召阴旗	尽量 (jìn liàng) as much as possible; to the greatest extent.

0:20:51	Cloth in the eaves of Mo house	布在莫府的屋檐高处	布 (bù) cloth; to declare; to announce; to spread; to make known. 府 (fǔ) seat of government; government repository (archive); official residence; mansion; presidential palace; (honorific) Your home; prefecture (from Tang to Qing times). 屋檐 (wū yán) eaves; roof (i.e. home). 高处 (gāo chù) high place; elevation.
0:20:53	After laying the flag	布完旗之后	
0:20:54	Even if the Xuanmen hundred families yell at me, they will fight and kill me	玄门百家纵使对我喊打喊杀	纵使 (zòng shǐ) even if; even though.
0:20:57	Things made by the ancestors of keyiling	可夷陵老祖做的东西	
0:20:59	But it's not wrong	却是照用不误啊	却是 (què shì) nevertheless; actually; the fact is .... 误 (wù) mistake; error; to miss; to harm; to delay; to neglect; mistakenly.
0:21:01	If they come up from the East	到时候如果他们从东面上来	到时候 (dào shí hòu) when the moment comes; at that time. 上来 (shàng lái) to come up; to approach; (verb complement indicating success).
0:21:04	We're going to attack them from all sides	我们就从四面夹击他们	四面 (sì miàn) all sides. 夹击 (jiā jī) pincer attack; attack from two or more sides; converging attack; attack on a flank; fork in chess, with one piece making two attacks.
0:21:05	Be careful not to disturb the people in Mo's mansion	注意不要惊动莫府中人	惊动 (jīng dòng) to alarm; to startle; to disturb. 中人 (zhōng rén) go-between; mediator; intermediary.
0:21:08	also	还有	
0:21:09	The corridor here and the roof over there	这边的长廊和那边的屋顶	长廊 (cháng láng) promenade; long hallway; Long Corridor in the Summer Palace, Beijing 北京颐和园 (běi jīng yí hé yuán). 那边 (nà bian) over there; yonder.
0:21:11	We should send people to guard	都要派人驻守	派 (pài) clique; school; group; faction; to dispatch; to send; to assign; to appoint; pi (Greek letter Ππ); the circular ratio pi = 3.1415926; (loanword) pie. 驻守 (zhù shǒu) (man a post and) defend.
0:21:13	Be alert at all times	随时保持警惕	随时 (suí shí) at any time; at all times; at the right time. 保持 (bǎo chí) to keep; to maintain; to hold; to preserve. 警惕 (jǐng tì) to be on the alert; vigilant; alert; on guard; to warn.
0:21:14	Calmness and concentration	静气凝神	凝神 (níng shén) with rapt attention.

0:21:15	Don't be disturbed by evil	不要被邪气所侵扰	邪气 (xié qì) evil influence; unhealthy trend; pathogeny (cause of disease) in TCM; as opposed to vital energy 正气 (zhèng qì). 侵扰 (qīn rǎo) to invade and harass.
0:21:16	What do you want?	干什么	干什么 (gàn shén me) what are you doing?; what's he up to?.
0:21:17	This is not where you should be	这不是你该来的地方	
0:21:21	Don't move	别乱动	乱动 (luàn dòng) to fiddle with; to tamper with; to meddle with; to move randomly; to flail about.
0:21:21	This is not what you should take	这不是你该拿的东西	
0:21:22	No no no	不不不	
0:21:23	I'll take this. I'll take this	我就要这个 我就要这个	
0:21:32	Not yet	还不还	
0:21:32	No, I'll hit you	不还我可打你了	
0:21:33	I don't give it back. I don't give it back	我不还 我不还	
0:21:35	I want it. I want it	我就要 我就要	
0:21:37	Scenery	景仪	景 (jǐng) bright; circumstance; scenery. 仪 (yí) apparatus; rites; appearance; present; ceremony.
0:21:39	Forget it, just take it back	算了 好好拿回来便是	便是 (biàn shì) (emphasizes that sth is precisely or exactly as stated); precisely; exactly; even; if; just like; in the same way as.
0:21:41	Why bother with him	何必跟他计较	何必 (hé bì) there is no need; why should. 计较 (jì jiào) to bother about; to haggle; to bicker; to argue; plan; stratagem.
0:21:42	I didn't really hit him	我又没真打他	
0:21:44	Look at him	你看看他	
0:21:45	Make a mess of the flag formation	把旗阵弄得一团糟	阵 (zhèn) disposition of troops; wave; spate; burst; spell; short period of time; classifier for events or states of short duration. 一团糟 (yī tuán zāo) chaos; bungle; complete mess; shambles.
0:21:46	The pattern painting is correct	纹饰画法正确	纹饰 (wén shì) decorative motif; figure. 画法 (huà fǎ) painting technique; drawing method. 正确 (zhèng què) correct; proper.
0:21:47	There is no lack of incantation	咒纹也不缺	纹 (wén) line; trace; mark; pattern; grain (of wood etc). 缺 (quē) deficiency; lack; scarce; vacant post; to run short of.

0:21:49	There is no mistake	并无 <b>错漏</b>	<b>并</b> (bìng) and; furthermore; also; together with; (not) at all; simultaneously; to combine; to join; to merge. <b>错漏</b> (cuò lòu) error and negligence.
0:21:49	There will be no mistake in using it	<b>使用</b> 不会有 <b>差池</b>	<b>使用</b> (shǐ yòng) to use; to employ; to apply; to make use of. <b>差池</b> (chā chí) mistake; error; mishap.
0:21:51	It's just that people who draw flags are inexperienced	只是画旗的人 <b>经验不足</b>	<b>经验</b> (jīng yàn) experience; to experience. <b>不足</b> (bù zú) insufficient; lacking; deficiency; not enough; inadequate; not worth; cannot; should not.
0:21:53	A drawn Charm	画出来的 <b>符咒</b>	<b>符咒</b> (fú zhòu) charm; amulet (religious object conferring blessing).
0:21:54	It can only attract the evil within five Li at most	只能吸引最多 <b>五里之内</b> 的 <b>邪祟</b>	<b>只能</b> (zhǐ néng) can only; obliged to do sth; to have no other choice. <b>吸引</b> (xī yǐn) to attract (interest, investment etc). <b>最多</b> (zuì duō) at most; maximum; greatest (amount); maximal. <b>之内</b> (zhī nèi) inside; within. <b>邪祟</b> (xié suì) evil spirit.
0:21:57	But it's enough	不过也 <b>够</b> 用了	<b>够</b> (gòu) enough (sufficient); enough (too much); (coll.) (before adj.) really; (coll.) to reach by stretching out.
0:22:01	Mr. Mo	莫公子	
0:22:02	It's getting dark	天快黑了	
0:22:03	The evil spirits will be caught here soon	这边马上就要 <b>抓邪灵</b> 了	<b>抓</b> (zhuā) to grab; to catch; to arrest; to snatch; to scratch. <b>邪灵</b> (xié líng) evil spirits.
0:22:05	You'd better go back to your room	你还是快回 <b>屋</b> 去吧	<b>屋</b> (wū) house; room.
0:22:06	Danger at night	<b>夜里</b> <b>危险</b>	<b>夜里</b> (yè li) during the night; at night; nighttime. <b>危险</b> (wēi xiǎn) danger; dangerous.
0:22:08	No matter what you hear at night	<b>不管</b> 晚上听到什么 <b>动响</b>	<b>不管</b> (bù guǎn) not to be concerned; regardless of; no matter.
0:22:10	Please don't come out	请千万不要出来	
0:22:31	Mr. Mo, what's the matter with you	莫公子 你怎么了	
0:22:35	It's just a broken flag	不就是面破 <b>旗子</b> 嘛	<b>旗子</b> (qí zi) flag; banner.
0:22:37	Who is rare	谁 <b>稀罕</b> 呀	<b>稀罕</b> (xī han) rare; uncommon; rarity; to value as a rarity; to cherish; Taiwan pr. (xī hǎn).
0:22:40	I draw better than them	我画得都比他们好	
0:22:49	What a lunatic	真是 <b>个疯子</b>	
0:22:51	Don't say that	别这么说	
0:22:52	Let's do our own thing	还是 <b>做好</b> 我们自己的 <b>事</b> 吧	

0:22:54	Let's go and have a look over there	走吧 我们去那边看看	
0:22:58	Look over there	你看那边	
0:22:59	The array flag should be put from that side to this side	阵旗应该从那边摆到这边来	摆 (bǎi) to arrange; to exhibit; to move to and fro; a pendulum.
0:23:03	Over there	那边吗	
0:23:03	yes	对	
0:23:19	a young master	少爷	
0:23:20	Immortal Master said that we must not go out	仙师说过我们必定不得出门	必定 (bì dìng) to be bound to; to be sure to. 不得 (bù dé) must not; may not; not to be allowed; cannot. 出门 (chū mén) to go out; to leave home; to go on a journey; away from home; (of a woman) to get married.
0:23:22	Don't come to the West courtyard	不可来西院	
0:23:23	If you don't come, how can you settle with that lunatic	不来怎么找那疯子算账	账 (zhàng) account; bill; debt.
0:23:29	go	去	
0:23:30	Bring me that black flag	把那黑旗子给我拿过来	
0:23:32	Coco fairy said	可 可仙师说	
0:23:33	Fool	蠢货	蠢货 (chǔn huò) blockhead; idiot; dunce; moron; fool.
0:23:34	They are afraid of being stolen	他们是怕被人偷了珍稀法宝	珍稀 (zhēn xī) rare; precious and uncommon. 法宝 (fǎ bǎo) Buddha's teaching; Buddhist monk's apparel, staff etc; (Daoism) magic weapon; talisman; fig. specially effective device; magic wand.
0:23:36	That's why it's a deliberate threat	所以才故意恐吓	故意 (gù yì) deliberately; on purpose. 恐吓 (kǒng hè) to threaten; to menace.
0:23:38	Look at these fairy masters	你看看这些仙师	
0:23:39	Everyone has a black flag	每个人都拿着黑旗子呢	每个人 (měi ge rén) everybody; everyone.
0:23:42	Come on	快去呀	
0:23:48	Young master, I have the flag	少爷 旗子拿到了	
0:23:50	go	走	
0:24:24	Scenery	景仪	

0:24:25	This song is familiar	这首曲子好熟悉	首 (shǒu) head; chief; first (occasion, thing etc); classifier for poems, songs etc. 曲子 (qǔ zi) poem for singing; tune; music. 熟悉 (shú xī) to be familiar with; to know well.
0:24:27	It's like Suzhou's tune	好像姑苏的调子	好像 (hǎo xiàng) as if; to seem like. 调子 (diào zi) tune; melody; tuning; cadence; intonation; (speech) tone.
0:24:29	Have we heard about it somewhere	我们是不是在哪儿听过	
0:24:31	It can't be true	不会吧	
0:24:32	It's so bad	吹得这么难听	吹 (chuī) to blow; to play a wind instrument; to blast; to puff; to boast; to brag; to end in failure; to fall through. 难听 (nán tīng) unpleasant to hear; coarse; vulgar; offensive; shameful.
0:24:33	I've never heard of it	我可没听过	
0:25:01	LAN Zhan	蓝湛	
0:25:05	Pull it out and report it to the official	直接拖出来 报官	直接 (zhí jiē) direct; opposite: indirect 间接; immediate; directly; straightforward. 拖 (tuō) to drag; to tow; to trail; to hang down; to mop (the floor); to delay; to drag on. 报官 (bào guān) to report a case to the authorities (old).
0:25:06	That's right	是是是对	
0:25:07	What kind of official should be killed by covering his head	报什么官 蒙头打死	官 (guān) government official; governmental; official; public; organ of the body. 打死 (dǎ sǐ) to kill; to beat to death.
0:25:08	yes	是	
0:25:17	It hurts	痛啊	痛 (tòng) ache; pain; sorrow; deeply; thoroughly.
0:25:19	Take it easy	走 轻点	轻 (qīng) light; easy; gentle; soft; reckless; unimportant; frivolous; small in number; unstressed; neutral; to disparage.
0:25:24	What's going on	这是怎么了	
0:25:24	I don't know, master	我也不知道啊 老爷	老爷 (lǎo ye) (respectful) lord; master; (coll.) maternal grandfather.
0:25:26	finished	完了	
0:25:28	Mo's family has never seen Mo Xuanyu growing up	莫家人没见过长大的莫玄羽	家人 (jiā rén) household; (one's) family. 长大 (zhǎng dà) to grow up.
0:25:30	But don't recognize me from the LAN family in Suzhou	可是姑苏蓝氏的人可别认出我来	可是 (kě shì) but; however; (used for emphasis) indeed. 认出 (rèn chū) recognition; to recognize.
0:25:34	This is Mr. mo	这位莫公子	

0:25:35	Why don't you get up first	要不你先起来	要不 (yào bù) otherwise; or else; how about...?; either... (or...).
0:25:46	Ziyuan	子渊	渊 (yuān) deep pool; deep; profound.
0:25:49	Immortal master	仙师	
0:25:53	puppet	傀儡	傀儡 (kuǐ lěi) puppet.
0:25:56	What can we do, master	这可怎么办啊老爷	
0:25:57	This, this, this	这这这	
0:25:59	Yuaner	渊儿	
0:26:03	It's you. It's you	是你 就是你	
0:26:06	It's evil	是邪祟上身	上身 (shàng shēn) upper part of the body.
0:26:08	It's not that easy	没那么简单	
0:26:10	Look at the black texture on his neck	你看他脖子上的黑色纹理	脖子 (bó zi) neck. 黑色 (hēi sè) black. 纹理 (wén lǐ) vein lines (in marble or fingerprint); grain (in wood etc).
0:26:11	It seems to be a special mark	似乎是什么特殊的标记	似乎 (sì hū) apparently; to seem; to appear; as if; seemingly. 特殊 (tè shū) special; particular; unusual; extraordinary. 标记 (biāo jì) sign; mark; symbol; to mark up; (computing) token.
0:26:14	no	不	
0:26:15	In less than a year	不到一炷香的时间	不到 (bù dào) not to arrive; not reaching; insufficient; less than. 炷 (zhù) wick of an oil lamp; to burn (incense etc); classifier for lit incense sticks. 香 (xiāng) fragrant; sweet smelling; aromatic; savory or appetizing; (to eat) with relish; (of sleep) sound; perfume or spice; joss or incense stick.
0:26:16	Two people have been killed	已经杀了两个人了	个人 (gè rén) individual; personal; oneself.
0:26:18	Immortal, help	仙师救命啊	救命 (jiù mìng) to save sb's life; (interj.) Help!; Save me!.
0:26:23	Mrs. Mo	莫夫人	
0:26:25	He did this to my son	他把我儿子害成这样	
0:26:26	What are you stopping me from doing	你拦我做什么	拦 (lán) to block sb's path; to obstruct; to flag down (a taxi).
0:26:27	That's how your son turned out	你儿子变成这样	
0:26:29	It's none of my business	关我什么事啊	什么事 (shén me shì) what?; which?.



0:26:30	This is the situation of Mrs. Mo and your son	莫夫人 令郎这种状况	令郎 (lìng láng) your esteemed son (honorific). 状况 (zhuàng kuàng) condition; state; situation.
0:26:32	Psychic impairment	灵识受损	灵 (líng) quick; alert; efficacious; effective; to come true; spirit; departed soul; coffin. 受损 (shòu sǔn) to suffer damage.
0:26:32	It's clearly evil	分明是邪崇所为	所为 (suǒ wéi) what one does; doings.
0:26:34	I don't think this young man did it	应该不是这位公子做的	
0:26:35	What do you know	你们知道什么	
0:26:36	This madman's father is a monk	这个疯子的爹就是修仙的	爹 (diē) dad. 修 (xiū) to decorate; to embellish; to repair; to build; to write; to cultivate; to study; to take (a class).
0:26:38	He learned a lot of magic	他学过不少邪术	不少 (bù shǎo) many; a lot; not few. 邪术 (xié shù) sorcery.
0:26:40	I	我	
0:26:41	Mrs. Mo	莫夫人	
0:26:42	There is no evidence	并无证据	证据 (zhèng jù) evidence; proof; testimony.
0:26:42	therefore	所以	
0:26:44	evidence	证据	
0:26:44	Isn't that evidence on my son	我儿子身上还不是证据吗	身上 (shēn shang) on the body; at hand; among.
0:26:47	Said the madman	这个疯子说	
0:26:48	As long as we touch his things	只要我们渊儿动他的东西	只要 (zhǐ yào) if only; so long as.
0:26:50	Just break his hand	就断他一只手	
0:26:52	Only pitiful	只可怜	可怜 (kě lián) pitiful; pathetic; to have pity on.
0:26:53	We yuaner didn't steal anything from him at all	我们渊儿根本没偷他的任何东西	根本 (gēn běn) fundamental; basic; root; simply; absolutely (not); (not) at all. 任何 (rèn hé) any; whatever; whichever; whatsoever.
0:26:56	He not only framed my son	他不但诬陷我儿	不但 (bù dàn) not only (... but also...). 诬陷 (wū xiàn) to entrap; to frame; to plant false evidence against sb.
0:26:59	And that's what's done to him	还把他害成这样	
0:27:37	You can't live by your own sin	自作孽不可活呀	作孽 (zuò niè) to sin.
0:27:40	How dare you steal such things	这种东西你也敢偷	
0:27:42	No wonder it's evil	怪不得邪崇上身	怪不得 (guài bu de) no wonder!; so that's why!.

0:27:45	Yuaner my yuaner	渊儿 我的渊儿	
0:27:50	What the hell did you do to my son	你到底对我儿做了什么	
0:27:52	Don't worry. He just passed out	放心 他只是昏过去了	昏 (hūn) muddle-headed; twilight; to faint; to lose consciousness.
0:27:54	You useless stuff	你们这群没用的东西	群 (qún) group; crowd; flock, herd, pack etc. 没用 (méi yòng) useless.
0:27:57	What immortals to cultivate and what evils to eliminate	修什么仙除什么邪	邪 (xié) demonic; iniquitous; nefarious; evil; unhealthy influences that cause disease (Chinese medicine).
0:27:59	I can't even protect a child	连个孩子都护不好	连 (lián) to link; to join; to connect; continuously; in succession; including; (used with 也 (yě), 都 (dōu) etc) even; company (military). 都护 (dū hù) (old) highest administrative post in border areas; governor of a march.
0:28:02	play	我呸	呸 (pēi) pah!; bah!; pooh!; to spit (in contempt).
0:28:05	You really treat others as your own servants	你还真把别人当自家奴仆了	自家 (zì jiā) oneself; one's own family. 奴仆 (nú pú) servant.
0:28:08	People come all the way here	人家千里迢迢赶过来	千里迢迢 (qiān lǐ tiáo tiáo) from distant parts.
0:28:09	Help you get rid of evil and get rid of evil	帮你退魔除邪分文不取	退 (tuì) to retreat; to decline; to move back; to withdraw. 除邪 (chú xié) to guard against evil; to exorcise. 分文不取 (fēn wén bù qǔ) to give for free.
0:28:12	May I ask your son guigeng	我请问你儿贵庚	贵庚 (guì gēng) your age (honorific).
0:28:14	It should be 20 this year	今年二十应该有了吧	二十 (èr shí) twenty; 20. 有了 (yǒu le) I've got a solution!; to have a bun in the oven (abbr. for 有了胎 (yǒu le tāi)).
0:28:16	Why can't you understand people	怎么还听不懂人话	听不懂 (tīng bu dǒng) unable to make sense of what one is hearing.
0:28:18	Did you tell him again and again last night	昨天晚上有没有再三告诉他	有没有 (yǒu méi yǒu) (before a noun) Do (you, they etc) have ...?; Is there a ...?; (before a verb) Did (you, they etc) (verb, infinitive)?; Have (you, they etc) (verb, past participle)??. 再三 (zài sān) over and over again; again and again.
0:28:20	Don't touch anything here	不要碰这里的任何东西	碰 (pèng) to touch; to meet with; to bump.
0:28:21	Don't run to the west yard	不要跑去西院	
0:28:23	He's good	他倒好	
0:28:25	Go out by yourself	自己出门偷鸡摸狗	偷鸡摸狗 (tōu jī mō gǒu) to imitate the dog and steal chicken (idiom); to pilfer; to dally with women; to have affairs.

0:28:27	Blame him	怪他 <b>呗</b>	<b>呗 (bei)</b> modal particle indicating lack of enthusiasm; modal particle indicating that things should only or can only be done a certain way.
0:28:28	Blame me, you	怪我啊 你	
0:28:32	go	去	
0:28:33	Go and get everybody in	去把人都叫 <b>进来</b>	<b>进来 (jìn lái)</b> to come in.
0:28:36	What are you doing	你 <b>愣</b> 着干什么	<b>愣 (lèng)</b> to look distracted; to stare blankly; distracted; blank; (coll.) unexpectedly; rash; rashly.
0:28:39	Go on, go on	去啊 去啊	
0:28:42	What are you doing?	你干什么	
0:28:43	It's against you	<b>反</b> 了你了	<b>反 (fǎn)</b> contrary; in reverse; inside out or upside down; to reverse; to return; to oppose; opposite; against; anti-; to rebel; to use analogy; instead; abbr. for 反切 (fǎn qiè) phonetic system.
0:28:44	get out of here	你给我 <b>滚</b>	
0:28:45	Sir, let's go	老爷 <b>咱们</b> 快走	<b>咱们 (zán men)</b> we or us (including both the speaker and the person(s) spoken to); (dialect) I or me; (dialect) (in a coaxing or familiar way) you; also pr. (zá men).
0:28:46	rolling	<b>滚</b>	
0:28:47	Let's go, master	老爷 快走	
0:28:49	Ah Ding	<b>阿丁</b>	<b>丁 (dīng)</b> fourth of the ten Heavenly Stems 十天干 (shí tiān gān); fourth in order; letter "D" or Roman "IV" in list "A, B, C", or "I, II, III" etc; ancient Chinese compass point: 195°; butyl; cubes (of food).
0:28:50	Help the young master to have a rest	快把少爷 <b>扶</b> 进去休息	<b>扶 (fú)</b> to support with the hand; to help sb up; to support oneself by holding onto something; to help. <b>进去 (jìn qù)</b> to go in.
0:28:56	Young master, young master	少爷 少爷	
0:29:09	Ma'am, ma'am	夫人 夫人	
0:29:30	Ma'am, ma'am, ma'am	夫人 夫人 夫人	
0:29:31	What the hell is this	这到底是什么东西啊	
0:29:32	Evil and ferocious	邪祟 <b>凶残</b>	<b>凶残 (xiōng cán)</b> savage; cruel; fierce.

0:29:34	Send a signal to Han Guangjun	赶紧给 <b>含光</b> 君发 <b>信号</b>	<b>含 (hán)</b> to keep; to contain; to suck (keep in your mouth without chewing). <b>光 (guāng)</b> light; ray; bright; only; merely; to use up. <b>信号 (xìn hào)</b> signal.
0:29:35	Ma'am, ma'am	夫人 夫人	
0:29:36	Hanguangjun	含 含光君	
0:29:40	Are you talking about Hanguang Jun lanzhan	你们是在说含光君蓝湛吗	
0:29:43	But before hanguangjun left	可是含光君走前	
0:29:44	He didn't tell us where he was going	也没和咱们说他去哪儿啊	
0:29:47	wait a minute	<b>等一下</b>	<b>等一下 (děng yī xià)</b> to wait a moment; later; in awhile.
0:29:48	You mean Han Guangjun is around here	你是说含光君在这附近	
0:29:50	It doesn't matter if you start first	不管 <b>先发</b> 了再说	<b>先发 (xiān fā)</b> initial; arising first; same as 首先发起. <b>再说 (zài shuō)</b> to say again; to put off a discussion until later; moreover; what's more; besides.
0:29:52	wait a minute	<b>等一下</b>	
0:29:53	You don't have to worry about Han Guangjun	不用 <b>麻烦</b> 含光君的 <b>其实</b>	<b>麻烦 (má fan)</b> inconvenient; troublesome; annoying; to trouble or bother sb; to put sb to trouble.
0:29:55	But what if I can't wait	可是 <b>万一</b> 要是 <b>等不及</b> 该怎么办	<b>万一 (wàn yī)</b> just in case; if by any chance; contingency. <b>等不及 (děng bù jí)</b> can't wait.
0:29:56	We don't even know what this is	咱们连这到底是什么都不知道	
0:29:58	I said don't bother Han Guangjun	我说不用麻烦含光君	
0:29:59	I can solve it	我可以解决	
0:30:01	I'll wait for you	<b>死守</b> 等人来	<b>死守 (sǐ shǒu)</b> to defend one's property to the death; to cling obstinately to old habits; die-hard.
0:30:05	I said	我 我说	
0:30:18	It looks like a quick decision	看来得 <b>速战速决</b> 了	<b>看来 (kàn lai)</b> apparently; it seems that. <b>速战速决 (sù zhàn sù jué)</b> a blitzkrieg strategy (idiom); to resolve sth in the shortest time possible; to get sth done quickly.
0:30:41	These black textures	这些 <b>黑色</b> 纹理	
0:30:42	It's obviously the mark left by the Yin tiger amulet	<b>明显</b> 是阴虎符留下的 <b>痕迹</b>	<b>明显 (míng xiǎn)</b> clear; distinct; obvious. <b>痕迹 (hén jì)</b> vestige; mark; trace.

0:30:45	But the Yin tiger amulet was destroyed long ago	可阴虎符早就 <b>毁</b> 了	<b>毁 (huǐ)</b> to destroy; to damage; to ruin; to defame; to slander.
0:30:48	Here are the evildoers	这里作恶的	
0:30:50	In the end what is it?	到底是什么	
0:30:52	Tong, you wake up	阿童 你 <b>醒</b> 了	<b>醒 (xǐng)</b> to wake up; to be awake; to become aware; to sober up; to come to.
0:30:56	move back	退后	
0:30:58	Look at his neck	看他的脖子	
0:31:43	There are ghosts, there are ghosts	有 <b>鬼</b> 有鬼	<b>鬼 (guǐ)</b> ghost; demon; terrible; damnable; clever; sly; crafty; (suffix for sb with a certain vice or addiction etc); one of the 28 constellations.
0:31:46	Here's one	这儿有只	
0:31:48	There is an invisible ghost here	这儿有只 <b>看</b> 不 <b>见</b> 的鬼	<b>看不见 (kàn bu jiàn)</b> unseen; to be invisible.
0:31:50	It's him	是他	
0:31:50	He let Tong strangle himself	是他让阿童把自己 <b>掐</b> 死了	<b>掐死 (qiā sǐ)</b> to throttle; to choke to death.
0:31:53	There are no ghosts	没有鬼	
0:31:55	Don't make any noise	都别 <b>吵</b>	<b>吵 (chǎo)</b> to quarrel; to make a noise; noisy; to disturb by making a noise.
0:32:06	Their left hands are broken	他们的 <b>左</b> 手都断了	<b>左手 (zuǒ shǒu)</b> left hand; left-hand side.
0:32:10	This lunatic	这疯子	
0:32:11	You can still laugh at this time	你这时候还笑得出来	
0:32:13	No, No	不是 不是	
0:32:14	Don't make any noise	你不要 <b>闹</b> 了	<b>闹 (nào)</b> noisy; cacophonous; to make noise; to disturb; to vent (feelings); to fall ill; to have an attack (of sickness); to go in (for some activity); to joke.
0:32:15	No one talks to you	没有人理你	
0:32:17	He is not Mo Ziyuan's father	他不是莫子渊他爹	
0:32:19	That's not Tong	那个也不是阿童	
0:32:23	Why?	为什么	
0:32:25	Look at your hands	看手啊	
0:32:27	They're not left-handed	他们可都不是 <b>左</b> 撇子啊	<b>左撇子 (zuǒ piě zi)</b> left-handed.

0:32:30	Every time I hit with my right hand	每次打我都用的右手	每次 (měi cì) every time. 右手 (yòu shǒu) right hand; right-hand side.
0:32:32	I am very clear about this	这一点我还是很清楚的	
0:32:34	What are you proud of	你自豪个什么劲儿	自豪 (zì háo) proud (of one's achievements etc). 劲儿 (jìn r) erhua variant of 劲 (jìn).
0:32:36	Look what you're proud of	看把你得意的	得意 (dé yì) proud of oneself; pleased with oneself; complacent.
0:32:45	yes	对	
0:32:45	Evil is attached to their left hand	邪祟是附在他们左手上	
0:32:52	Please raise your left hands	麻烦各位把左手都抬起来	抬 (tái) to lift; to raise; (of two or more persons) to carry.
0:33:37	It's afraid of our talisman	它怕我们的护身符	护身符 (hù shēn fú) amulet; protective talisman; charm.
0:33:39	Take off your clothes	把衣服脱了	脱 (tuō) to shed; to take off; to escape; to get away from.
0:34:28	Get up and work	起来干活了	干活 (gàn huó) to work; to be employed.
0:34:49	come	来	
0:35:51	Scenery	景仪	
0:36:30	Han Guangjun	含光君	
0:37:23	Sure enough, it's still filial	果然还是披麻戴孝	披麻戴孝 (pī má dài xiào) to wear mourning clothes; to be in mourning; also written 披麻带孝.
0:37:37	Hanguangjun hanguangjun	含光君 含光君	
0:37:41	Han Guangjun	含光君	
0:37:42	What is the evil spirit	这恶灵到底是何物所化	恶 (è) evil; fierce; vicious; ugly; coarse; to harm. 何 (hé) what; how; why; which; carry.
0:37:44	It's so dangerous	竟如此凶险	竟 (jìng) unexpectedly; actually; to go so far as to; indeed. 如此 (rú cǐ) in this way; so. 凶险 (xiōng xiǎn) dangerous; ruthless; treacherous.
0:37:45	It's not evil	不是恶灵	
0:37:47	It's a kind of spiritual consciousness	是一品灵器的灵识	一品 (yī pǐn) superb; first-rate; (of officials in imperial times) the highest rank.
0:37:48	Hiding in the sword	藏身于剑中	藏身 (cáng shēn) to hide; to go into hiding; to take refuge.
0:37:49	Most of them are swordsmen	多半是个剑灵	多半 (duō bàn) most; mostly; most likely.
0:37:51	A magic weapon	一品灵器	

0:37:52	How can there be such a big resentment	怎么会有如此大的 <b>怨念</b>	<b>怨</b> (yuàn) to blame; to complain. <b>念</b> (niàn) to read; to study (a subject); to attend (a school); to read aloud; to miss (sb); idea; remembrance; twenty (banker's anti-fraud numeral corresponding to 廿, 20).
0:38:01	Han Guangjun	含光君	
0:38:02	This is	这是	
0:38:07	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:38:11	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:38:13	Do you mean there are traces of Yin tiger amulet on the sword spirit	你是说这剑灵上有阴虎符的痕迹	
0:38:19	Fight all night	不 <b>夜</b> 天 <b>一</b> 战	<b>夜</b> (yè) night. <b>战</b> (zhàn) to fight; fight; war; battle.
0:38:20	The Yin tiger amulet has been destroyed	阴虎符已毁	
0:38:22	Is it not	<b>莫非</b>	<b>莫非</b> (mò fēi) can it be possible that; could it be.
0:38:23	Is it the ancestor of Yiling	莫非夷陵老祖	
0:38:25	I'm not dead yet	真的还没有死	
0:38:35	Where's Mr. Mo	莫公子呢	
0:38:50	Wei Ying	<b>魏婴</b>	<b>婴</b> (yīng) infant; baby.
0:38:53	Is it really you	难道真的是你吗	
0:39:18	Thank you, young master	谢谢公子 谢谢公子	
0:39:24	little does one think	没想到	
0:39:25	It tells the story of Yiling ancestors for three days	讲了三天夷陵老祖的故事	
0:39:28	That's the piece of gold	就给了这么 <b>一块金子</b>	<b>一块</b> (yī kuài) one block; one piece; one (unit of money); together; in the same place; in company. <b>金子</b> (jīn zi) gold.
0:39:34	Get rich! Get rich	<b>发财喽</b> 发财喽	<b>发财</b> (fā cái) to get rich. <b>喽</b> (lou) (final particle equivalent to 了 (le)); (particle calling attention to, or mildly warning of, a situation).
0:39:43	Come back	魂兮归来	
0:39:47	No less than Youdu	不下幽都	
0:39:54	Come back	魂兮归来	

0:39:58	No less than Youdu	不下幽都
0:40:02	There's one last big grudge	还有最后一个大仇
0:40:06	Who could it be	会是谁呢





# 陈情令

第 1 集 (2019)

Drama | Duration: 42m 16s

play 看视

Machine translation on the left, words HSK 5 and above are listed on the right. Tap on glossary words to look up in Pleco.

HSK  
5

0:02:07 Wei Wuxian is dead

魏无羡死了

魏 (wèi) tower over a palace gateway (old).

0:02:08 It's really exciting

真是大快人心

真是 (zhēn shì) indeed; truly; (coll.) (used to express disapproval, annoyance etc about sth). 大快人心 (dà kuài rén xīn) to the satisfaction of everyone.

0:02:17 Good job

杀得好

杀 (shā) to kill; to murder; to attack; to weaken or reduce; to smart (dialect); (used after a verb) extremely.

0:02:18 Sure enough, it's very exciting

果然是大快人心

果然 (guǒ rán) really; sure enough; as expected; if indeed.

0:02:20 If it wasn't for Yunmeng, Jiang's great righteousness destroyed his relatives

要不是云梦江氏大义灭亲

要不是 (yào bu shì) if it were not for; but for. 云梦 (yún mèng) Yunmeng county in Xiaogan 孝感 (xiào gǎn), Hubei. 氏 (zhī) see 月氏 (yuè zhī) and 阎氏 (yān zhī). 大义灭亲 (dà yì miè qīn) to place righteousness before family (idiom); ready to punish one's own family if justice demands it.

0:02:22 Lianhe Suzhou Lanling Jinshi

联合姑苏蓝氏 兰陵金氏

联合 (lián hé) to combine; to join; unite; alliance. 姑 (gū) paternal aunt; husband's sister; husband's mother (old); nun; for the time being (literary). 陵 (líng) mound; tomb; hill; mountain. 金氏 (jīn shì) Guinness (name) (Tw).

0:02:24 Three families of Nie family in Qinghe

清河聂氏三大家族

清河 (qīng hé) Qinghe county in Xingtai 邢台 (xíng tái), Hebei; Qinghe district of Tieling city 铁岭市, Liaoning. 聂 (niè) to whisper.

0:02:26 We can't kill them on the spot

也不能当场诛灭

当场 (dāng chǎng) at the scene; on the spot. 诛灭 (zhū miè) to wipe out; to exterminate.

0:02:27	Wei Wuxian, the forefather of Yiling	夷陵老祖魏无羡这个祸害	夷陵 (yí líng) Yiling (barbarian mound), historical place name in Yichang county 宜昌县 Hubei, first mentioned in history (after its destruction by Qin) as burial place of the former Chu kings; Yiling district of Yichang city 宜昌市 (yí chāng shì), Hubei. 祖 (zǔ) ancestor; forefather; grandparents. 祸害 (huò hài) disaster; harm; scourge; bad person; to damage; to harm; to wreck.
0:02:29	Yeah	是啊	
0:02:30	At the beginning, Yunmeng's Jiang family took him in kindly	当初云梦江氏好心收留他	当初 (dāng chū) at that time; originally. 好心 (hǎo xīn) kindness; good intentions. 收留 (shōu liú) to offer shelter; to have sb in one's care.
0:02:32	I didn't expect that I was raising a tiger	可没想到居然是养虎为患	没想到 (méi xiǎng dào) didn't expect. 居然 (jū rán) unexpectedly; to one's surprise; go so far as to. 养虎为患 (yǎng hǔ wéi huàn) lit. to nurture a tiger invites calamity; fig. to indulge one's enemy is asking for trouble (idiom).
0:02:35	He's good	他倒好	倒 (dǎo) to fall; to collapse; to lie horizontally; to overthrow; to fail; to go bankrupt; to change (trains or buses); to move around; to resell at a profit.
0:02:36	A blatant defection	公然叛逃	公然 (gōng rán) openly; publicly; undisguised. 叛逃 (pàn táo) to defect; to desert; to betray and flee.
0:02:37	Against a hundred families	与百家为敌	百家 (bǎi jiā) many schools of thought; many people or households. 敌 (dí) enemy; to be a match for; to rival; to resist; to withstand.
0:02:38	The Jiang family almost died	害得江家几乎满门惨死	害得 (hài de) to cause or lead to sth bad. 满门 (mǎn mén) the whole family. 惨死 (cǎn sǐ) to die tragically; to meet with a violent death.
0:02:41	If I were Jiang Cheng	如果我是江澄	澄 (dèng) (of liquid) to settle; to become clear.
0:02:43	I already stabbed him to death	我早就一剑刺死他了	早就 (zǎo jiù) already at an earlier time. 剑 (jiàn) double-edged sword; classifier for blows of a sword. 刺死 (cì sǐ) to stab to death.
0:02:55	I've got the amulet	我抢到阴虎符了	抢 (qiǎng) to fight over; to rush; to scramble; to grab; to rob; to snatch. 虎符 (hǔ fú) tiger tally (a two-piece object made in the shape of a tiger, used in ancient China as proof of authority. One half of a tally could be issued to a military officer and this would be matched with the other half when verification was required.).
0:03:04	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:04:30	LAN Zhan	蓝湛	湛 (zhàn) deep; clear (water).

0:04:41	Let go	放手吧	放手 (fàng shǒu) to let go one's hold; to give up; to have a free hand.
0:04:53	Jiang Cheng	江澄	
0:04:54	Wei Wuxian	魏无羡	
0:05:02	Go to hell.	你去死吧	去死 (qù sǐ) go to hell!; drop dead!.
0:05:17	To say that Wei Wuxian	要说这魏无羡	要说 (yào shuō) as for; when it comes to.
0:05:19	Sixteen years ago	十六年前	十六 (shí liù) sixteen; 16. 年前 (nián qián) before the end of the year; before the new year.
0:05:21	It's also in the immortal gate	也是仙门之中	仙 (xiān) immortal. 之中 (zhī zhōng) inside; among; in the midst of (doing sth); during.
0:05:22	A well-known son of a noble family	极茂盛名的世家公子	盛名 (shèng míng) famous reputation. 世家 (shì jiā) family influential for generations; aristocratic family. 公子 (gōng zǐ) son of an official; son of nobility; your son (honorific).
0:05:27	Young and famous	年少成名	年少 (nián shào) young; junior. 成名 (chéng míng) to make one's name; to become famous.
0:05:28	What a scene	何等风光恣意	何等 (hé děng) what kind?; how, what; somewhat. 风光 (fēng guāng) scene; view; sight; landscape; to be well-regarded; to be well-off; grand (dialect); impressive (dialect). 恣意 (zì yì) without restraint; unbridled; reckless.
0:05:32	What's the end result	可最终落得个什么下场	最终 (zuì zhōng) final; ultimate. 落得 (luò de) ending up as; leading to; resulting in; in total. 下场 (xià chǎng) to leave (the stage, an exam room, the playing field etc); to take part in some activity; to take an examination (in the imperial examination system).
0:05:36	Fall off a cliff	跌落悬崖	跌落 (diē luò) to fall; to drop. 悬崖 (xuán yá) precipice; overhanging cliff.
0:05:38	There is no dead body	尸首无存	尸首 (shī shǒu) corpse; carcass; dead body. 存 (cún) to exist; to deposit; to store; to keep; to survive.
0:05:42	doomed eternally	万劫不复	劫 (jié) to rob; to plunder; to seize by force; to coerce; calamity; abbr. for kalpa 劫波 (jié bō). 不复 (bù fù) no longer; no more.
0:05:58	professional storyteller	说书的	说书 (shuō shū) folk art consisting of storytelling to music.
0:06:00	According to you	照你这么	
0:06:02	Wei Wuxian, the ancestor of Yiling	夷陵老祖魏无羡	
0:06:05	Dead or not	到底是死还是没死啊	

0:06:29	It's a cliff	这悬崖嘛	嘛 (ma) modal particle indicating that sth is obvious; particle indicating a pause for emphasis.
0:06:31	It must have fallen	肯定是掉下去了	下去 (xià qù) to go down; to descend; to go on; to continue; (of a servant) to withdraw.
0:06:34	But in these 16 years	不过在这十六年中	年中 (nián zhōng) within the year; in the middle of the year; mid-year.
0:06:36	Let the little Lord of Jiangcheng search the bottom of the cliff	任凭江澄小宗主找遍了悬崖底	任凭 (rèn píng) no matter what; despite; to allow (sb to act arbitrarily). 宗主 (zōng zhǔ) head of a clan; natural leader; person of prestige and authority in a domain; suzerain. 找遍 (zhǎo biàn) to search everywhere; to search high and low; to comb.
0:06:40	No body was found	也没有找到他的尸体	尸体 (shǐ tǐ) dead body; corpse; carcass.
0:06:47	What's the rumor	传闻有言哪	传闻 (chuán wén) rumor.
0:06:49	Yiling ancestor	夷陵老祖	
0:06:51	It has the ability to turn the world upside down	有翻天覆地移山倒海之能	灭 (miè) to extinguish or put out; to go out (of a fire etc); to exterminate or wipe out; to drown. 移山倒海 (yí shān dǎo hǎi) lit. to move mountains and drain seas; to transform nature.
0:06:56	So even after 16 years of quiet life	所以就算过了十六年平静的日子	就算 (jiù suàn) granted that; even if. 平静 (píng jìng) tranquil; undisturbed; serene. 日子 (rì zi) day; a (calendar) date; days of one's life.
0:07:01	Who can tell	谁能说得准	
0:07:03	Wei Wuxian, the ancestor of Yiling	夷陵老祖魏无羡	
0:07:06	Not today	不会在今日	今日 (jīn rì) today.
0:07:09	Back to the world	重回于世呢	重回 (chóng huí) to return.
0:07:49	Come back	魂兮归来	魂 (hún) soul; spirit; immortal soul, i.e. that can be detached from the body. 兮 (xī) (particle in old Chinese similar to 啊).
0:07:54	No less than Youdu	不下幽都	不下 (bù xià) to be not less than (a certain quantity, amount etc).
0:07:58	Come back	魂兮归来	
0:08:02	No less than Youdu	不下幽都	
0:08:40	Mo Xuanyu	莫玄羽	莫 (mò) do not; there is none who. 玄 (xuán) black; mysterious.
0:08:43	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:45	who	谁	

0:08:47	Who's calling	谁在喊	喊(hǎn) to yell; to shout; to call out for (a person).
0:08:51	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:53	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:55	who	谁	
0:08:57	Who's calling	谁在喊	
0:09:03	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:09:05	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:09:07	Who is mo Xuanyu	莫 莫玄羽是谁	
0:09:10	Mo Xuanyu is you	莫玄羽就是你啊	
0:09:14	I've worked so hard to bring you back to life	我千辛万苦地把你救活	千辛万苦(qiān xīn wàn kǔ) to suffer untold hardships (idiom); trials and tribulations; with difficulty; after some effort. 救活(jiù huó) to bring back to life.
0:09:17	from now on	从今以后	
0:09:19	You are mo Xuanyu	你就是莫玄羽了	
0:09:21	No, I'm not	不 我不是	
0:09:24	I am	我是	
0:09:25	I have no way either.	我也没有办法	有办法(yǒu bàn fǎ) can find methods; resourceful; creative.
0:09:28	I don't want to curse you either	我也不想给你下舍身咒	不想(bù xiǎng) unexpectedly. 舍身(shě shēn) to give one's life. 咒(zhòu) incantation; magic spell; curse; malediction; to revile; to put a curse on sb.
0:09:31	however	但是	
0:09:33	They deceive too much	他们欺人太甚	欺人太甚(qī rén tài shèn) to bully intolerably (idiom).
0:09:36	Kill them for me	替我杀了他们	
0:09:38	Kill them for me	替我杀了他们	
0:09:41	Wei Wuxian	魏无羨	
0:09:43	Take revenge for me	帮我报仇	报仇(bào chóu) to take revenge; to avenge.
0:10:15	hurry up	快点	快点(kuài diǎn) to do sth more quickly; Hurry up!; Get a move on!.
0:10:17	go	走	

0:10:21	who are you	你是谁	
0:10:22	rolling	滚	滚 (gǔn) to boil; to roll; to take a hike; Get lost!.
0:10:23	Dare to kick our ancestors	敢踹本老祖	踹 (chuài) to kick; to trample; to tread on.
0:10:25	It's a lot of guts	胆子真不小	胆子 (dǎn zi) courage; nerve; guts.
0:10:27	How dare you complain	你还敢去告状	告状 (gào zhuàng) to tell on sb; to complain (to a teacher, a superior etc); to bring a lawsuit.
0:10:29	You think I'm really afraid you're going to complain	你以为我真的怕你去告状	
0:10:31	I don't think about it	也不想	
0:10:32	Whose land do you live in	你住的是谁家的地	家的 (jiā de) (old) wife.
0:10:34	Whose rice did you eat	吃的谁家的米	
0:10:35	Whose money was spent	花的谁家的钱	
0:10:38	What's the matter with you	拿你几样东西怎么了	几样 (jǐ yàng) several kinds. 怎么了 (zěn me le) What's up?; What's going on?; What happened?.
0:10:40	It should have been mine	本该就是我的	
0:10:45	You're done	公子都砸完了	砸 (zá) to smash; to pound; to fail; to muck up; to bungle. 完了 (wán le) to be finished; to be done for; ruined; gone to the dogs; oh no.
0:10:47	So fast	这么快	
0:10:48	Did you find the magic weapon of Xianmen	搜到仙门法器了吗	搜 (sōu) to search. 器 (qì) device; tool; utensil.
0:10:50	This is a broken room	这间破屋子	屋子 (wū zi) house; room.
0:10:51	Some things are here	有的东西都在这儿了	有的 (yǒu de) (there are) some (who are...); some (exist).
0:10:56	Just a few pieces of broken paper	就这么几张破纸	
0:10:57	And hide like a baby	还藏得跟宝贝一样	藏 (cáng) to conceal; to hide away; to harbor; to store; to collect. 宝贝 (bǎo bèi) treasured object; treasure; darling; baby; cowry; good-for-nothing or queer character.
0:11:00	I've been to Lanling for a few years. The Jin family is amazing	去过几年兰陵金氏了不起	几年 (jǐ nián) a few years; several years; how many years. 了不起 (liǎo bu qi) amazing; terrific; extraordinary.

0:11:03	People still don't recognize you as an illegitimate child	人家照样不认你这个私生子	人家 (rén jiā) household; dwelling; family; sb else's house; household business; house of woman's husband-to-be. 照样 (zhào yàng) as before; (same) as usual; in the same manner; still; nevertheless. 私生子 (sī shēng zǐ) illegitimate child (male); bastard; love child.
0:11:05	It's not like being driven back like a dog	还不是像狗一样被人赶回来	赶 (gǎn) to overtake; to catch up with; to hurry; to rush; to try to catch (the bus etc); to drive (cattle etc) forward; to drive (sb) away; to avail oneself of (an opportunity); until.
0:11:09	As your cousin	作为你表哥	作为 (zuò wéi) one's conduct; deed; activity; accomplishment; achievement; to act as; as (in the capacity of); qua; to view as; to look upon (sth as); to take sth to be. 表哥 (biǎo gē) older male cousin via female line.
0:11:10	I'd like to offer you some kind advice	我好心奉劝你几句	奉劝 (fèng quàn) may I offer a bit of advice.
0:11:13	Don't be like your dead mother	不要学你那死鬼母亲那样	死鬼 (sǐ guǐ) devil; You devil! (as joke or insult); the departed. 那样 (nà yàng) that kind; that sort.
0:11:15	Daydreaming	做那白日梦	白日梦 (bái rì mèng) daydream; reverie.
0:11:18	Bitches are bitches	贱人就是贱人	贱人 (jiàn rén) slut; cheap person.
0:11:20	I can't reach the phoenix of Jin family in Lanling	攀不上兰陵金氏那只凤凰	攀 (pān) to climb (by pulling oneself up); to implicate; to claim connections of higher status.
0:11:25	a young master	少爷	少爷 (shào ye) son of the boss; young master of the house; your son (honorific).
0:11:25	The immortal masters have arrived at the main hall	除崇的仙师们已经到正堂了	除崇 (chú suì) to drive out devils and spirits exorcism. 堂 (táng) (main) hall; large room for a specific purpose; relationship between cousins etc on the paternal side of a family; of the same clan; classifier for classes, lectures etc; classifier for sets of furniture.
0:11:27	Madame asked you to come	夫人叫您过去	夫人 (fū ren) lady; madam; Mrs.. 过去 (guò qu) (verb suffix).
0:11:29	good	好	
0:12:08	Mo Xuanyu, Mo Xuanyu	莫玄羽啊莫玄羽	
0:12:12	I'm dying well	我这死得好好的	好好 (hǎo hǎo) well; carefully; nicely; properly.
0:12:14	Why did you save me	你为什么救我	救 (jiù) to save; to assist; to rescue.
0:12:18	And the curse of sacrifice	还用舍身咒	

0:12:24	How much hatred do you have	你这是有多大的深仇大恨啊	多大 (duō dà) how big; how much; how old etc. 仇 (chóu) hatred; animosity; enmity; foe; enemy; to feel animosity toward (the wealthy, foreigners etc). 恨 (hèn) to hate; to regret.
0:12:33	Yes	也是	
0:12:35	Yiling ancestor	夷陵老祖	
0:12:36	Ungrateful and insane	忘恩负义 丧心病狂	忘恩负义 (wàng ēn fù yì) to forget favors and violate justice (idiom); ingratitude to a friend; to kick a benefactor in the teeth. 丧心病狂 (sàng xīn bìng kuáng) deranged; demented; berserk (idiom).
0:12:39	How suitable to avenge others	多适合替别人报仇啊	
0:12:42	One scar, one life	一道疤一条命	一道 (yī dào) together. 疤 (bā) scar; scab. 命 (mìng) life; fate; order or command; to assign a name, title etc.
0:12:45	If his enemies don't die	如果他的仇人不死	仇人 (chóu rén) foe; one's personal enemy.
0:12:48	These scars will never heal	这些伤疤就永远不会愈合	伤疤 (shāng bā) scar. 愈合 (yù hé) to heal; to fuse.
0:12:52	I might as well die	还不如让我死了算了	还不如 (hái bù rú) to be better off ...; might as well .... 算了 (suàn le) let it be; let it pass; forget about it.
0:13:01	You, you, you	你你你	
0:13:01	I, I, I	我我我	
0:13:03	I don't know what I am	我什么我	
0:13:04	Don't be crazy	莫疯子	疯子 (fēng zi) madman; lunatic.
0:13:05	Who let you out	谁让你出来了	
0:13:06	Get the hell out of here	赶紧给我滚回去	赶紧 (gǎn jǐn) hurriedly; without delay. 回去 (huí qu) to return; to go back.
0:13:09	I	我	
0:13:11	I'm Mo Xuanyu	我是莫玄羽	
0:13:13	You are not Mo Xuanyu. Who are you	你不是莫玄羽你是谁	
0:13:15	I tell you	我告诉你	
0:13:16	Stop daydreaming	别做那白日梦了	
0:13:17	Even if you fly to the branch	你就算飞上枝头	枝 (zhī) branch; classifier for sticks, rods, pencils etc.



0:13:19	You can't be a Phoenix	也变不了凤凰	不了 (bù liǎo) unable to; without end.
0:13:24	Why didn't you wear your mask today	今天怎么没戴你那破面具啊	面具 (miàn jù) mask.
0:13:29	I	我	
0:13:29	Wearing a mask all the time	一直戴着面具啊	
0:13:34	crazy	疯子	
0:13:35	While you're awake today	趁你今天清醒	趁 (chèn) to avail oneself of; to take advantage of. 清醒 (qīng xǐng) clear-headed; sober; awake.
0:13:36	Tell me about it	你倒跟我说说	说说 (shuō shuo) to say sth.
0:13:37	What's the matter with you	兰陵金氏到底把你怎么了	
0:13:39	What did you go to jinlintai	去了什么金麟台	麟 (lín) female unicorn; see 麒麟.
0:13:41	How did it come back like this	回来怎么变成这样	变成 (biàn chéng) to change into; to turn into; to become.
0:13:43	Either paint or wear a mask	不是涂粉就是戴面具	涂 (tú) to apply (paint etc); to smear; to daub; to blot out; to scribble; to scrawl; (literary) mud; street. 粉 (fěn) powder; cosmetic face powder; food prepared from starch; noodles or pasta made from any kind of flour; whitewash; white; pink.
0:13:45	What's so shady	怎么见不得人了	见不得人 (jiàn bu dé rén) shameful.
0:13:51	How old did I go to jinlintai	那我是几岁去的金麟台	几岁 (jǐ suì) how old are you? (familiar, or to a child).
0:13:54	Thirteen	十三哪	十三 (shí sān) thirteen; 13.
0:13:58	Why do you ask	你问这干吗	干吗 (gàn má) see 干嘛 (gàn má).
0:14:00	It's nothing	没什么啊	没什么 (méi shén me) nothing; it doesn't matter; it's nothing; never mind.
0:14:01	I'll go first	我先走啦	啦 (la) sentence-final particle, contraction of 了啊, indicating exclamation; particle placed after each item in a list of examples.
0:14:02	Where are you going?	你去哪儿	
0:14:03	I	我	
0:14:04	Come back!	你回来	
0:14:08	I'll let you run	我让你跑	
0:14:10	I	我	
0:14:11	set	定	

0:14:32	Peanuts are not as good as they were 16 years ago	花生都没有十六年前好吃了	花生 (huā shēng) peanut; groundnut. 好吃 (hào chī) to be fond of eating; to be gluttonous.
0:14:49	I don't know what's doing wrong recently	最近也不知道是什么东西作恶	作恶 (zuò è) to do evil.
0:14:50	Many people have died	已经死了好多人了	好多 (hǎo duō) many; quite a lot; much better.
0:14:52	Madam, I'm looking forward to seeing you	夫人可算把你们盼来了	盼 (pàn) to hope for; to long for; to expect.
0:14:55	this way please	这边请	这边 (zhè biān) this side; here.
0:15:11	How could this happen	怎么会这么巧	
0:15:13	Mo Xuanyu just rescued me	莫玄羽刚把我救回来	
0:15:14	Gusu Lan's coming	姑苏蓝氏就来了	
0:15:17	Did he come, too	难道他也来了	
0:15:26	Thank you very much	这次还要多谢各位仙师	多谢 (duō xiè) many thanks; thanks a lot. 各位 (gè wèi) everybody; all (guests, colleagues etc); all of you.
0:15:29	Come to our mojiazhuang	前来我们莫家庄除祟	前来 (qián lái) to come (formal); before; previously. 庄 (zhuāng) farmstead; village; manor; place of business; banker (in a gambling game); grave or solemn; holdings of a landlord (in imperial China).
0:15:32	I heard that a long time ago	早就听说	听说 (tīng shuō) to hear (sth said); one hears (that); hearsay; listening and speaking.
0:15:33	LAN's Yazheng in Suzhou	姑苏蓝氏雅正为训	雅正 (yǎ zhèng) correct (literary); upright; (hon.) Please point out my shortcomings.; I await your esteemed corrections.. 训 (xùn) to teach; to train; to admonish; instruction (from superiors); teachings; rule.
0:15:36	Extraordinary bearing	气度不凡	气度 (qì dù) bearing; manner; presence. 不凡 (bù fán) out of the ordinary; out of the common run.
0:15:38	See you today	今日一见	
0:15:39	It really deserves its reputation	果真是名不虚传哪	名不虚传 (míng bù xū chuán) lit. name is not in vain (idiom); a fully justified reputation; enjoys a well-deserved reputation.
0:15:43	That's it. That's it	正是正是	正是 (zhèng shì) (emphasizes that sth is precisely or exactly as stated); precisely; exactly; even; if; just like; in the same way as.
0:15:47	How about that	这说起来呢	
0:15:49	Our Mo family is also a fairyland	我们莫家也算是有仙缘的	算是 (suàn shì) considered to be; at last. 缘 (yuán) cause; reason; karma; fate; predestined affinity; margin; hem; edge; along.

0:15:51	No more than ordinary people	不比寻常人家	不比 (bù bǐ) unlike. 寻常 (xún cháng) usual; common; ordinary.
0:15:53	There is a junior in our Mo family	我们莫家有位小辈	小辈 (xiǎo bèi) the younger generation.
0:15:55	I was once instructed by the immortal family	曾经也受过仙家指点	曾经 (céng jīng) once; already; former; previously; ever; (past tense marker used before verb or clause). 指点 (zhǐ diǎn) to point out; to indicate; to give directions; to show how (to do sth); to censure; to pick at.
0:15:59	If the immortal master is here this time	若是此次仙师在此	若是 (ruò shì) if. 此次 (cǐ cì) this time. 在此 (zài cǐ) hereto; here.
0:16:02	Can we stay a few more days	能够再多盘桓几日	盘桓 (pán huán) to pace; to linger; to stay over; to spiral; to hover.
0:16:05	We're Mo's. I'm here	我们莫家 我在这	
0:16:09	I said, who called me	我说谁叫我呢	
0:16:11	The Mo family is the best	这莫家最有仙缘的	
0:16:13	Isn't that me	不就是我吗	
0:16:15	Who let him out	谁放他出来的	
0:16:17	Get him back	快把他弄回去	
0:16:19	Go, go, go	走走走	
0:16:22	That's him	就是他	
0:16:23	I'm not going	我不走	
0:16:24	You see, I'm not going	你看 我不走	
0:16:26	No, no, No	不走 不走	
0:16:27	No, no, no, no, No	不走不走不走	
0:16:28	I won't go	就不走	
0:16:30	It's a shame	太丢人了	丢人 (diū rén) to lose face.
0:16:33	I'm not going. I'm not going	我不走 不走	
0:16:34	step on it	快走	
0:16:36	I'm not going. I'm not going	我不走 不走	
0:16:37	Let's go. Let's go	走啊 放手	
0:16:38	Come on, let me go	快走 放开我	放开 (fàng kāi) to let go; to release.

0:16:40	No, I'm not going	不走 我不走	
0:16:41	Let go	放手啊	
0:16:42	I'm not going	我不走啊	
0:16:43	Don't hold me	别拉着我	
0:16:44	You let me go	你放开我	
0:16:46	Go on, go on	走啊 走	
0:16:51	Let's go. Let's go	赶紧走 赶紧走	
0:16:53	I'm not going back	我 我不回去	
0:16:56	Let's go. Don't go crazy	走啊 别 <b>发</b> 疯了	<b>发疯</b> (fā fēng) to go mad; to go crazy; to lose one's mind.
0:16:57	My nephew has been mad since he was a child	我的 <b>这位</b> 侄子从小就 <b>犯</b> 疯病	<b>这位</b> (zhè wèi) this (person). <b>侄子</b> (zhí zǐ) brother's son; nephew. <b>犯</b> (fàn) to violate; to offend; to assault; criminal; crime; to make a mistake; recurrence (of mistake or sth bad). <b>疯</b> (fēng) insane; mad; wild. <b>病</b> (bìng) illness; disease; to fall ill; defect.
0:17:00	Please don't laugh	请大家千万别 <b>见</b> 笑啊	<b>见笑</b> (jiàn xiào) to mock; to be ridiculed; to incur ridicule through one's poor performance (humble).
0:17:03	Don't go back, Mo Xuanyu, you dead lunatic	不回去 莫玄羽你这死疯子	
0:17:05	Let's go	赶紧走	
0:17:05	Or I'll take care of you	<b>要不然</b> 看我怎么收拾你	<b>要不然</b> (yào bù rán) otherwise; or else; or.
0:17:07	Tong quickly took him away	阿童 赶紧把他 <b>带</b> 走	<b>带走</b> (dài zǒu) to carry; to take away.
0:17:10	I can go if you want	要我走也可以	
0:17:11	Unless you give me back what you stole from me	<b>除非</b> 你把 <b>偷</b> 我的东西 <b>还</b> 给我	<b>除非</b> (chú fēi) only if (...; or otherwise, ...); only when; only in the case that; unless. <b>偷</b> (tōu) to steal; to pilfer; to snatch; thief; stealthily. <b>还给</b> (huán gěi) to return sth to sb.
0:17:13	nonsense	<b>胡说</b> 八道	<b>胡说八道</b> (hú shuō bā dào) to talk rubbish.
0:17:14	When did I steal from you	我 <b>什么</b> 时候偷过你东西	<b>什么时候</b> (shén me shí hou) when?; at what time?.
0:17:15	I need to steal from you	我还 <b>用得</b> 着偷你东西	<b>用得着</b> (yòng de zháo) to be able to use; useable; to have a use for sth; (in interrogative sentence) to be necessary to.

0:17:16	Yes, yes, yes	对对对	
0:17:17	You didn't steal	你是没偷	
0:17:18	Are you robbing	你是抢	
0:17:22	How can this be? How can this be	怎么能这样 怎么能这样	
0:17:24	What a shame	真是 太丢人了	
0:17:37	It's killing me	疼死我了	疼死 (téng sǐ) to really hurt.
0:17:38	It's killing me	疼死我了	
0:17:39	Come and have a look	你们快过来看看呀	过来 (guò lái) to come over; to manage; to handle; to be able to take care of.
0:17:43	I don't live anymore	我不活了	
0:17:45	this	这	
0:17:45	The eldest lady of Mo family is jealous	莫家大娘子因妒生恨	娘子 (niáng zǐ) (dialect) form of address for one's wife; polite form of address for a woman. 妒 (dù) to envy (success, talent); jealous.
0:17:48	The whole family came together	全家合起伙来	全家 (quán jiā) whole family. 起 (qǐ) to rise; to raise; to get up; to set out; to start; to appear; to launch; to initiate (action); to draft; to establish; to get (from a depot or counter); verb suffix, to start; starting from (a time, place, price etc); classifier for occurrences or unpredictable events: case, instance; classifier for groups: batch, group. 伙 (huǒ) companion; partner; group; classifier for groups of people; to combine; together.
0:17:49	Bullying Mo Xuanyu	欺凌莫玄羽这个侄儿	欺凌 (qī líng) to bully and humiliate. 侄儿 (zhí ér) see 侄子 (zhí zi).
0:17:51	I didn't say that	我没有 你说这	
0:17:51	I didn't kick. I'm dead	我没踢到 我不活了	
0:17:54	The footprints	这脚印	脚印 (jiǎo yìn) footprint.
0:17:55	It's impossible that Mo Xuanyu kicked it himself	总不可能是莫玄羽自己踹的吧	不可能 (bù kě néng) impossible; cannot; not able.
0:17:57	He is also the blood of Mo family	再怎么说他也是莫家的血脉	再怎么 (zài zěn me) no matter how .... 血脉 (xuè mài) blood vessels.
0:17:59	This relative is too cruel	这亲戚当得也太狠了	狠 (hěn) ruthless; fierce; ferocious; determined; to harden (one's heart); old variant of 很 (hěn).
0:18:01	Yeah	是啊	

0:18:01	When I first came back	当初刚回来的时候	
0:18:03	It's not as crazy as that	分明还没疯得这么厉害	分明 (fēn míng) clear; distinct; evidently; clearly.
0:18:04	It's probably driven crazy	这八成是被逼疯的	八成 (bā chéng) eighty percent; most probably; most likely. 逼 (bī) to force (sb to do sth); to compel; to press for; to extort; to press on towards; to press up to; to close in on; euphemistic variant of 屎 (bī).
0:18:05	Yes, yes, yes	对对对	
0:18:08	You lunatic	你这个死疯子	
0:18:09	Who gave you the courage	谁给你的胆子	
0:18:10	Shut up	给我闭嘴	闭嘴 (bì zuǐ) Shut up!; same as 闭上嘴巴.
0:18:11	Just shut me up	让我闭嘴也可以	
0:18:15	Give me my things back first	先把拿我的东西还给我	
0:18:18	Otherwise	不然	不然 (bù rán) not so; no; or else; otherwise; if not; How about ...?.
0:18:19	You can kneel down and kowtow for me	你跪下给我磕几个响头也可以	跪下 (guì xià) to kneel down. 磕 (kē) to tap; to knock (against sth hard); to knock (mud from boots, ashes from a pipe etc). 几个 (jǐ ge) a few; several; how many. 响头 (xiǎng tóu) to bump one's head; to kowtow with head-banging on the ground.
0:18:25	What kind of system is it	成何体统啊	成何体统 (chéng hé tǐ tǒng) What a scandal!; Whatever next?.
0:18:38	Did you all see that	你们都看见了吧	
0:18:40	He stole and hit people	他偷东西还打人	
0:18:42	It's heartless	丧尽天良啊	丧尽天良 (sàng jìn tiān liáng) devoid of conscience (idiom); utterly heartless.
0:18:45	This young master	这位公子	
0:18:46	I have something to say	有话好说	好说 (hǎo shuō) easy to deal with; not a problem; (polite answer) you flatter me.
0:18:50	Immortal master	仙师	
0:18:51	This is my sister's son	这位是我妹子的儿子	妹子 (mèi zi) (dialect) younger sister; girl.
0:18:54	There's something wrong here	这儿有些不好使	
0:18:56	All the people in Mo's village know this	这莫家庄人都知道的	

0:18:58	Madness from childhood	自小就犯疯病	
0:18:59	I often say strange things	常说些怪话	怪话 (guài huà) ridiculous talk; preposterous remark.
0:19:01	Don't take it seriously	千万不能当真的	当真 (dàng zhēn) to take seriously; serious; No joking, really!.
0:19:02	Who says what I say can't be taken seriously	谁说我说的话不能当真啊	
0:19:06	I'll tell you again	我再给你们说一遍啊	一遍 (yī biàn) one time (all the way through); once through.
0:19:08	If any of you ever steal from me again	你们今后要是谁再敢偷我的东西	今后 (jīn hòu) hereafter; henceforth; in the future; from now on.
0:19:11	I broke his hand	我断他一只手	
0:19:13	Do you hear me	听到没	听到 (tīng dào) to hear.
0:19:15	Stop it	住手	住手 (zhù shǒu) to desist; to stop; to stay one's hand.
0:19:26	I'll go first, everyone	我先走了各位	
0:19:31	Excuse me, excuse me, everybody	借过借过 各位	借过 (jiè guò) excuse me (i.e. let me through, please).
0:19:35	It's important for Mrs. Mo to get down to business	莫夫人 正事要紧	正事 (zhèng shì) one's proper business. 要紧 (yào jǐn) important; urgent.
0:19:37	I'll borrow your West courtyard tonight	今晚便借贵府的西院一用	今晚 (jīn wǎn) tonight. 贵府 (guì fǔ) your home (honorific).
0:19:39	Please remember	请千万记住	记住 (jì zhu) to remember; to bear in mind; to learn by heart.
0:19:40	Don't walk out after evening	傍晚以后不要再出来走动	傍晚 (bàng wǎn) in the evening; when night falls; towards evening; at night fall; at dusk. 走动 (zǒu dòng) to walk around; to move about; to stretch one's legs; to go for a walk; to be mobile (e.g. after an illness); to visit one another; to pay a visit (go to the toilet).
0:19:43	Not even close to the yard	更不要靠近那间院子	靠近 (kào jìn) near; to approach. 院子 (yuàn zi) courtyard; garden; yard; patio; (old) servant.
0:19:46	Yes, yes	是 是	
0:19:47	Thank you	有劳有劳	有劳 (yǒu láo) (polite) thank you for your trouble (used when asking a favor or after having received one).
0:19:49	Mother	娘	娘 (niáng) mother; young lady; (coll.) effeminate.
0:19:49	This madman is so mean to me in front of people	这疯子在人前这么污蔑我	污蔑 (wū miè) to slander; to smear; to tarnish.
0:19:51	Forget it	这就算了	

0:19:52	You said that	你说过的	
0:19:53	He's just a wild breed	他只不过是个野种	只不过 (zhǐ bu guò) only; merely; nothing but; no more than; it's just that .... 野种 (yě zhǒng) (derog.) illegitimate child; bastard.
0:19:54	shut up	闭嘴	
0:19:57	The madman is dead	这疯子死定了	死定 (sǐ dìng) to be screwed; to be toast.
0:20:02	Immortal master, please	仙师 请	
0:20:06	It's like water	怎么跟水一样啊	
0:20:17	Do you?	难道	
0:20:18	I really want all the families of Mo to be destroyed	真要莫家满门全灭	
0:20:30	please	请	
0:20:37	Zhaoyin banner	召阴旗	召 (zhào) to call together; to summon; to convene; temple or monastery (used in place names in Inner Mongolia). 旗 (qí) banner; flag; (in Qing times) Manchu (cf. 八旗 (bā qí)); administrative subdivision in inner Mongolia equivalent to 县 (xiàn) county.
0:20:42	Come here	都过来一下	
0:20:44	We'll go to the West roof later	待会我们两个去西面屋顶	待 (dài) to wait; to treat; to deal with; to need; going to (do sth); about to; intending to. 西面 (xī miàn) west side; west. 屋顶 (wū dǐng) roof.
0:20:46	You go to the East roof	你们去东面屋顶	东面 (dōng miàn) east side (of sth).
0:20:48	Let's go up and investigate	我们上去勘察一下	上去 (shàng qù) to go up. 勘察 (kān chá) to reconnoiter; to explore; to survey.
0:20:50	Try to put these call Yin flag	尽量把这些召阴旗	尽量 (jìn liàng) as much as possible; to the greatest extent.
0:20:51	Cloth in the eaves of Mo house	布在莫府的屋檐高处	布 (bù) cloth; to declare; to announce; to spread; to make known. 府 (fǔ) seat of government; government repository (archive); official residence; mansion; presidential palace; (honorific) Your home; prefecture (from Tang to Qing times). 屋檐 (wū yán) eaves; roof (i.e. home). 高处 (gāo chù) high place; elevation.
0:20:53	After laying the flag	布完旗之后	
0:20:54	Even if the Xuanmen hundred families yell at me, they will fight and kill me	玄门百家纵使对我喊打喊杀	纵使 (zòng shǐ) even if; even though.



0:20:57	Things made by the ancestors of keyiling	可夷陵老祖做的东西	
0:20:59	But it's not wrong	却是照用不误啊	却是 (què shì) nevertheless; actually; the fact is ....
0:21:01	If they come up from the East	到时候如果他们从东面上来	到时候 (dào shí hòu) when the moment comes; at that time. 上来 (shàng lái) to come up; to approach; (verb complement indicating success).
0:21:04	We're going to attack them from all sides	我们就从四面夹击他们	四面 (sì miàn) all sides. 夹击 (jiā jī) pincer attack; attack from two or more sides; converging attack; attack on a flank; fork in chess, with one piece making two attacks.
0:21:05	Be careful not to disturb the people in Mo's mansion	注意不要惊动莫府中人	惊动 (jīng dòng) to alarm; to startle; to disturb. 中人 (zhōng rén) go-between; mediator; intermediary.
0:21:08	also	还有	
0:21:09	The corridor here and the roof over there	这边的长廊和那边的屋顶	长廊 (cháng láng) promenade; long hallway; Long Corridor in the Summer Palace, Beijing 北京颐和园 (běi jīng yí hé yuán). 那边 (nà bian) over there; yonder.
0:21:11	We should send people to guard	都要派人驻守	派 (pài) clique; school; group; faction; to dispatch; to send; to assign; to appoint; pi (Greek letter Ππ); the circular ratio pi = 3.1415926; (loanword) pie. 驻守 (zhù shǒu) (man a post and) defend.
0:21:13	Be alert at all times	随时保持警惕	随时 (suí shí) at any time; at all times; at the right time. 保持 (bǎo chí) to keep; to maintain; to hold; to preserve. 警惕 (jǐng tì) to be on the alert; vigilant; alert; on guard; to warn.
0:21:14	Calmness and concentration	静气凝神	凝神 (níng shén) with rapt attention.
0:21:15	Don't be disturbed by evil	不要被邪气所侵扰	邪气 (xié qì) evil influence; unhealthy trend; pathogeny (cause of disease) in TCM; as opposed to vital energy 正气 (zhèng qì). 侵扰 (qīn rǎo) to invade and harass.
0:21:16	What do you want?	干什么	干什么 (gàn shén me) what are you doing?; what's he up to?.
0:21:17	This is not where you should be	这不是你该来的地方	
0:21:21	Don't move	别乱动	乱动 (luàn dòng) to fiddle with; to tamper with; to meddle with; to move randomly; to flail about.
0:21:21	This is not what you should take	这不是你该拿的东西	
0:21:22	No no no	不不不	
0:21:23	I'll take this. I'll take this	我就要这个 我就要这个	

0:21:32	Not yet	还不还	
0:21:32	No, I'll hit you	不还我可打你了	
0:21:33	I don't give it back. I don't give it back	我不还 我不还	
0:21:35	I want it. I want it	我就要 我就要	
0:21:37	Scenery	景 <b>仪</b>	<b>仪 (yí)</b> apparatus; rites; appearance; present; ceremony.
0:21:39	Forget it, just take it back	算了 好好拿回来 <b>便是</b>	<b>便是 (biàn shì)</b> (emphasizes that sth is precisely or exactly as stated); precisely; exactly; even; if; just like; in the same way as.
0:21:41	Why bother with him	<b>何必</b> 跟他 <b>计较</b>	<b>何必 (hé bì)</b> there is no need; why should. <b>计较 (jì jiào)</b> to bother about; to haggle; to bicker; to argue; plan; stratagem.
0:21:42	I didn't really hit him	我又没真打他	
0:21:44	Look at him	你看看他	
0:21:45	Make a mess of the flag formation	把旗 <b>阵</b> 弄得 <b>一团糟</b>	<b>阵 (zhèn)</b> disposition of troops; wave; spate; burst; spell; short period of time; classifier for events or states of short duration. <b>一团糟 (yī tuán zāo)</b> chaos; bungle; complete mess; shambles.
0:21:46	The pattern painting is correct	<b>纹饰</b> 画法 <b>正确</b>	<b>纹饰 (wén shì)</b> decorative motif; figure. <b>画法 (huà fǎ)</b> painting technique; drawing method.
0:21:47	There is no lack of incantation	<b>咒纹</b> 也不缺	<b>纹 (wén)</b> line; trace; mark; pattern; grain (of wood etc).
0:21:49	There is no mistake	并无 <b>错漏</b>	<b>错漏 (cuò lòu)</b> error and negligence.
0:21:49	There will be no mistake in using it	使用不会有 <b>差池</b>	<b>差池 (chā chí)</b> mistake; error; mishap.
0:21:51	It's just that people who draw flags are inexperienced	只是画旗的人 <b>经验不足</b>	<b>不足 (bù zú)</b> insufficient; lacking; deficiency; not enough; inadequate; not worth; cannot; should not.
0:21:53	A drawn Charm	画出来的 <b>符咒</b>	<b>符咒 (fú zhòu)</b> charm; amulet (religious object conferring blessing).
0:21:54	It can only attract the evil within five Li at most	<b>只能</b> 吸引 <b>最多</b> <b>五里之内</b> 的 <b>邪祟</b>	<b>只能 (zhǐ néng)</b> can only; obliged to do sth; to have no other choice. <b>最多 (zuì duō)</b> at most; maximum; greatest (amount); maximal. <b>之内 (zhī nèi)</b> inside; within. <b>邪祟 (xié suì)</b> evil spirit.
0:21:57	But it's enough	不过 也够用了	
0:22:01	Mr. Mo	莫公子	
0:22:02	It's getting dark	天快黑了	

0:22:03	The evil spirits will be caught here soon	这边马上就要 <b>抓邪灵</b> 了	<b>抓 (zhuā)</b> to grab; to catch; to arrest; to snatch; to scratch. <b>邪灵 (xié líng)</b> evil spirits.
0:22:05	You'd better go back to your room	你还是快回 <b>屋</b> 去吧	<b>屋 (wū)</b> house; room.
0:22:06	Danger at night	<b>夜里</b> 危险	<b>夜里 (yè li)</b> during the night; at night; nighttime.
0:22:08	No matter what you hear at night	不管晚上听到什么 <b>动响</b>	
0:22:10	Please don't come out	请千万不要出来	
0:22:31	Mr. Mo, what's the matter with you	莫公子 你怎么了	
0:22:35	It's just a broken flag	不就是面破 <b>旗子</b> 嘛	<b>旗子 (qí zi)</b> flag; banner.
0:22:37	Who is rare	谁 <b>稀罕</b> 呀	<b>稀罕 (xī han)</b> rare; uncommon; rarity; to value as a rarity; to cherish; Taiwan pr. (xī hǎn).
0:22:40	I draw better than them	我画得都比他们好	
0:22:49	What a lunatic	真是个 <b>疯子</b>	
0:22:51	Don't say that	别这么说	
0:22:52	Let's do our own thing	还是做好我们自己的事吧	
0:22:54	Let's go and have a look over there	走吧 我们去那边看看	
0:22:58	Look over there	你看那边	
0:22:59	The array flag should be put from that side to this side	阵旗应该从那边 <b>摆</b> 到这边来	<b>摆 (bǎi)</b> to arrange; to exhibit; to move to and fro; a pendulum.
0:23:03	Over there	那边吗	
0:23:03	yes	对	
0:23:19	a young master	少爷	
0:23:20	Immortal Master said that we must not go out	仙师说过我们 <b>必定不得</b> 出门	<b>必定 (bì dìng)</b> to be bound to; to be sure to. <b>不得 (bù dé)</b> must not; may not; not to be allowed; cannot. <b>出门 (chū mén)</b> to go out; to leave home; to go on a journey; away from home; (of a woman) to get married.
0:23:22	Don't come to the West courtyard	不可来西院	
0:23:23	If you don't come, how can you settle with that lunatic	不来怎么找那疯子 <b>算账</b>	<b>账 (zhàng)</b> account; bill; debt.
0:23:29	go	去	
0:23:30	Bring me that black flag	把那黑旗子给我拿过来	

0:23:32	Coco fairy said	可可仙师说	
0:23:33	Fool	蠢货	蠢货 (chǔn huò) blockhead; idiot; dunce; moron; fool.
0:23:34	They are afraid of being stolen	他们是怕被人偷了珍稀法宝	珍稀 (zhēn xī) rare; precious and uncommon. 法宝 (fǎ bǎo) Buddha's teaching; Buddhist monk's apparel, staff etc; (Daoism) magic weapon; talisman; fig. specially effective device; magic wand.
0:23:36	That's why it's a deliberate threat	所以才故意恐吓	恐吓 (kǒng hè) to threaten; to menace.
0:23:38	Look at these fairy masters	你看看这些仙师	
0:23:39	Everyone has a black flag	每个人都拿着黑旗子呢	每个人 (měi ge rén) everybody; everyone.
0:23:42	Come on	快去呀	
0:23:48	Young master, I have the flag	少爷 旗子拿到了	
0:23:50	go	走	
0:24:24	Scenery	景仪	
0:24:25	This song is familiar	这首曲子好熟悉	曲子 (qǔ zi) poem for singing; tune; music.
0:24:27	It's like Suzhou's tune	好像姑苏的调子	调子 (diào zi) tune; melody; tuning; cadence; intonation; (speech) tone.
0:24:29	Have we heard about it somewhere	我们是不是在哪儿听过	
0:24:31	It can't be true	不会吧	
0:24:32	It's so bad	吹得这么难听	吹 (chuī) to blow; to play a wind instrument; to blast; to puff; to boast; to brag; to end in failure; to fall through. 难听 (nán tīng) unpleasant to hear; coarse; vulgar; offensive; shameful.
0:24:33	I've never heard of it	我可没听过	
0:25:01	LAN Zhan	蓝湛	
0:25:05	Pull it out and report it to the official	直接拖出来 报官	拖 (tuō) to drag; to tow; to trail; to hang down; to mop (the floor); to delay; to drag on. 报官 (bào guān) to report a case to the authorities (old).
0:25:06	That's right	是是是 对	
0:25:07	What kind of official should be killed by covering his head	报什么官 蒙头打死	官 (guān) government official; governmental; official; public; organ of the body. 打死 (dǎ sǐ) to kill; to beat to death.
0:25:08	yes	是	

0:25:17	It hurts	痛啊	痛 (tòng) ache; pain; sorrow; deeply; thoroughly.
0:25:19	Take it easy	走 轻点	
0:25:24	What's going on	这是怎么了	
0:25:24	I don't know, master	我也不知道啊 老爷	老爷 (lǎo ye) (respectful) lord; master; (coll.) maternal grandfather.
0:25:26	finished	完了	
0:25:28	Mo's family has never seen Mo Xuanyu growing up	莫家人没见过 长大的莫玄羽	家人 (jiā rén) household; (one's) family. 长大 (zhǎng dà) to grow up.
0:25:30	But don't recognize me from the LAN family in Suzhou	可是姑苏蓝氏的人可别 认出我来	认出 (rèn chū) recognition; to recognize.
0:25:34	This is Mr. mo	这位莫公子	
0:25:35	Why don't you get up first	要不你先起来	要不 (yào bù) otherwise; or else; how about...?; either... (or...).
0:25:46	Ziyuan	子渊	渊 (yuān) deep pool; deep; profound.
0:25:49	Immortal master	仙师	
0:25:53	puppet	傀儡	傀儡 (kuǐ lěi) puppet.
0:25:56	What can we do, master	这可怎么办啊 老爷	
0:25:57	This, this, this	这这这	
0:25:59	Yuaner	渊儿	
0:26:03	It's you. It's you	是你 就是你	
0:26:06	It's evil	是邪祟 上身	上身 (shàng shēn) upper part of the body.
0:26:08	It's not that easy	没那么简单	
0:26:10	Look at the black texture on his neck	你看他脖子上的 黑色纹理	脖子 (bó zi) neck. 黑色 (hēi sè) black. 纹理 (wén lǐ) vein lines (in marble or fingerprint); grain (in wood etc).
0:26:11	It seems to be a special mark	似乎是什么 特殊的标记	似乎 (sì hū) apparently; to seem; to appear; as if; seemingly. 特殊 (tè shū) special; particular; unusual; extraordinary. 标记 (biāo jì) sign; mark; symbol; to mark up; (computing) token.
0:26:14	no	不	
0:26:15	In less than a year	不到一炷香的时间	不到 (bù dào) not to arrive; not reaching; insufficient; less than. 炷 (zhù) wick of an oil lamp; to burn (incense etc); classifier for lit incense sticks.

0:26:16	Two people have been killed	已经杀了两个人了	个人 (gè rén) individual; personal; oneself.
0:26:18	Immortal, help	仙师救命啊	救命 (jiù mìng) to save sb's life; (interj.) Help!; Save me!.
0:26:23	Mrs. Mo	莫夫人	
0:26:25	He did this to my son	他把我儿子害成这样	
0:26:26	What are you stopping me from doing	你拦我做什么	拦 (lán) to block sb's path; to obstruct; to flag down (a taxi).
0:26:27	That's how your son turned out	你儿子变成这样	
0:26:29	It's none of my business	关我什么事啊	什么事 (shén me shì) what?; which?.
0:26:30	This is the situation of Mrs. Mo and your son	莫夫人 令郎这种状况	令郎 (lìng láng) your esteemed son (honorific). 状况 (zhuàng kuàng) condition; state; situation.
0:26:32	Psychic impairment	灵识受损	灵 (líng) quick; alert; efficacious; effective; to come true; spirit; departed soul; coffin. 受损 (shòu sǔn) to suffer damage.
0:26:32	It's clearly evil	分明是邪崇所为	所为 (suǒ wéi) what one does; doings.
0:26:34	I don't think this young man did it	应该不是这位公子做的	
0:26:35	What do you know	你们知道什么	
0:26:36	This madman's father is a monk	这个疯子的爹就是修仙的	爹 (diē) dad.
0:26:38	He learned a lot of magic	他学过不少邪术	不少 (bù shǎo) many; a lot; not few. 邪术 (xié shù) sorcery.
0:26:40	I	我	
0:26:41	Mrs. Mo	莫夫人	
0:26:42	There is no evidence	并无证据	证据 (zhèng jù) evidence; proof; testimony.
0:26:42	therefore	所以	
0:26:44	evidence	证据	
0:26:44	Isn't that evidence on my son	我儿子身上还不是证据吗	身上 (shēn shàng) on the body; at hand; among.
0:26:47	Said the madman	这个疯子说	
0:26:48	As long as we touch his things	只要我们渊儿动他的东西	
0:26:50	Just break his hand	就断他一只手	
0:26:52	Only pitiful	只可怜	

0:26:53	We yuaner didn't steal anything from him at all	我们渊儿 <b>根本</b> 没偷他的任何东西	<b>根本</b> (gēn běn) fundamental; basic; root; simply; absolutely (not); (not) at all.
0:26:56	He not only framed my son	他 <b>不但</b> 诬陷我儿	<b>不但</b> (bù dàn) not only (... but also...). <b>诬陷</b> (wū xiàn) to entrap; to frame; to plant false evidence against sb.
0:26:59	And that's what's done to him	还把他害成这样	
0:27:37	You can't live by your own sin	自 <b>作孽</b> 不可活呀	<b>作孽</b> (zuò niè) to sin.
0:27:40	How dare you steal such things	这种东西你也敢偷	
0:27:42	No wonder it's evil	<b>怪不得</b> 邪祟上身	<b>怪不得</b> (guài bu de) no wonder!; so that's why!.
0:27:45	Yuaner my yuaner	渊儿 我的渊儿	
0:27:50	What the hell did you do to my son	你到底对我儿做了什么	
0:27:52	Don't worry. He just passed out	放心 他只是 <b>昏</b> 过去了	<b>昏</b> (hūn) muddle-headed; twilight; to faint; to lose consciousness.
0:27:54	You useless stuff	你们这群 <b>没用</b> 的东西	<b>没用</b> (méi yòng) useless.
0:27:57	What immortals to cultivate and what evils to eliminate	修什么仙除什么 <b>邪</b>	<b>邪</b> (xié) demonic; iniquitous; nefarious; evil; unhealthy influences that cause disease (Chinese medicine).
0:27:59	I can't even protect a child	连个孩子 <b>都护</b> 不好	<b>都护</b> (dū hù) (old) highest administrative post in border areas; governor of a march.
0:28:02	play	我 <b>呸</b>	<b>呸</b> (pēi) pah!; bah!; pooh!; to spit (in contempt).
0:28:05	You really treat others as your own servants	你还真把别人当 <b>自家</b> 奴仆了	<b>自家</b> (zì jiā) oneself; one's own family. <b>奴仆</b> (nú pú) servant.
0:28:08	People come all the way here	人家 <b>千里迢迢</b> 赶过来	<b>千里迢迢</b> (qiān lǐ tiáo tiáo) from distant parts.
0:28:09	Help you get rid of evil and get rid of evil	帮你 <b>退魔除邪</b> 分文不取	<b>退</b> (tuì) to retreat; to decline; to move back; to withdraw. <b>除邪</b> (chú xié) to guard against evil; to exorcise. <b>分文不取</b> (fēn wén bù qǔ) to give for free.
0:28:12	May I ask your son guigeng	我请问你儿 <b>贵庚</b>	<b>贵庚</b> (guì gēng) your age (honorific).
0:28:14	It should be 20 this year	今年 <b>二十</b> 应该有了吧	<b>二十</b> (èr shí) twenty; 20. <b>有了</b> (yǒu le) I've got a solution!; to have a bun in the oven (abbr. for 有了胎 (yǒu le tāi)).
0:28:16	Why can't you understand people	怎么还 <b>听不懂</b> 人话	<b>听不懂</b> (tīng bu dòng) unable to make sense of what one is hearing.
0:28:18	Did you tell him again and again last night	昨天晚上 <b>有没有</b> 再三告诉他	<b>有没有</b> (yǒu méi yǒu) (before a noun) Do (you, they etc) have ...?; Is there a ...?; (before a verb) Did (you, they etc) (verb, infinitive)?; Have (you, they etc) (verb, past participle)? <b>再三</b> (zài sān) over and over again; again and again.

0:28:20	Don't touch anything here	不要碰这里的任何东西	碰 (pèng) to touch; to meet with; to bump.
0:28:21	Don't run to the west yard	不要跑去西院	
0:28:23	He's good	他倒好	
0:28:25	Go out by yourself	自己出门偷鸡摸狗	偷鸡摸狗 (tōu jī mō gǒu) to imitate the dog and steal chicken (idiom); to pilfer; to dally with women; to have affairs.
0:28:27	Blame him	怪他呗	呗 (bei) modal particle indicating lack of enthusiasm; modal particle indicating that things should only or can only be done a certain way.
0:28:28	Blame me, you	怪我啊 你	
0:28:32	go	去	
0:28:33	Go and get everybody in	去把人都叫进来	进来 (jìn lái) to come in.
0:28:36	What are you doing	你愣着干什么	愣 (lèng) to look distracted; to stare blankly; distracted; blank; (coll.) unexpectedly; rash; rashly.
0:28:39	Go on, go on	去啊 去啊	
0:28:42	What are you doing?	你干什么	
0:28:43	It's against you	反了你了	
0:28:44	get out of here	你给我滚	
0:28:45	Sir, let's go	老爷 咱们快走	
0:28:46	rolling	滚	
0:28:47	Let's go, master	老爷 快走	
0:28:49	Ah Ding	阿丁	丁 (dīng) fourth of the ten Heavenly Stems 十天干 (shí tiān gān); fourth in order; letter "D" or Roman "IV" in list "A, B, C", or "I, II, III" etc; ancient Chinese compass point: 195°; butyl; cubes (of food).
0:28:50	Help the young master to have a rest	快把少爷扶进去休息	扶 (fú) to support with the hand; to help sb up; to support oneself by holding onto something; to help. 进去 (jìn qù) to go in.
0:28:56	Young master, young master	少爷 少爷	
0:29:09	Ma'am, ma'am	夫人 夫人	
0:29:30	Ma'am, ma'am, ma'am	夫人 夫人 夫人	



0:29:31	What the hell is this	这到底是什么东西啊	
0:29:32	Evil and ferocious	邪崇凶残	凶残 (xiōng cán) savage; cruel; fierce.
0:29:34	Send a signal to Han Guangjun	赶紧给含光君发信号	含 (hán) to keep; to contain; to suck (keep in your mouth without chewing). 信号 (xìn hào) signal.
0:29:35	Ma'am, ma'am	夫人 夫人	
0:29:36	Hanguangjun	含 含光君	
0:29:40	Are you talking about Hanguang Jun lanzhan	你们是在说含光君蓝湛吗	
0:29:43	But before hanguangjun left	可是含光君走前	
0:29:44	He didn't tell us where he was going	也没和咱们说他去哪儿啊	
0:29:47	wait a minute	等一下	等一下 (děng yí xià) to wait a moment; later; in awhile.
0:29:48	You mean Han Guangjun is around here	你是说含光君在这附近	
0:29:50	It doesn't matter if you start first	不管先发了再说	先发 (xiān fā) initial; arising first; same as 首先发起. 再说 (zài shuō) to say again; to put off a discussion until later; moreover; what's more; besides.
0:29:52	wait a minute	等一下	
0:29:53	You don't have to worry about Han Guangjun	不用麻烦含光君的其实	
0:29:55	But what if I can't wait	可是万一要是等不及该怎么办	万一 (wàn yī) just in case; if by any chance; contingency. 等不及 (děng bù jí) can't wait.
0:29:56	We don't even know what this is	咱们连这到底是什么都不知道	
0:29:58	I said don't bother Han Guangjun	我说不用麻烦含光君	
0:29:59	I can solve it	我可以解决	
0:30:01	I'll wait for you	死守 等人来	死守 (sǐ shǒu) to defend one's property to the death; to cling obstinately to old habits; die-hard.
0:30:05	I said	我 我说	
0:30:18	It looks like a quick decision	看来得速战速决了	看来 (kàn lai) apparently; it seems that. 速战速决 (sù zhàn sù jué) a blitzkrieg strategy (idiom); to resolve sth in the shortest time possible; to get sth done quickly.
0:30:41	These black textures	这些黑色纹理	
0:30:42	It's obviously the mark left by the Yin tiger amulet	明显是阴虎符留下的痕迹	明显 (míng xiǎn) clear; distinct; obvious. 痕迹 (hén jì) vestige; mark; trace.

0:30:45	But the Yin tiger amulet was destroyed long ago	可阴虎符早就 <b>毁</b> 了	<b>毁 (huǐ)</b> to destroy; to damage; to ruin; to defame; to slander.
0:30:48	Here are the evildoers	这里作恶的	
0:30:50	In the end what is it?	到底是什么	
0:30:52	Tong, you wake up	阿童 你醒了	
0:30:56	move back	退后	
0:30:58	Look at his neck	看他的脖子	
0:31:43	There are ghosts, there are ghosts	有 <b>鬼</b> 有鬼	<b>鬼 (guǐ)</b> ghost; demon; terrible; damnable; clever; sly; crafty; (suffix for sb with a certain vice or addiction etc); one of the 28 constellations.
0:31:46	Here's one	这儿有只	
0:31:48	There is an invisible ghost here	这儿有只 <b>看不见</b> 的鬼	<b>看不见 (kàn bu jiàn)</b> unseen; to be invisible.
0:31:50	It's him	是他	
0:31:50	He let Tong strangle himself	是他让阿童把自己 <b>掐死</b> 了	<b>掐死 (qiā sǐ)</b> to throttle; to choke to death.
0:31:53	There are no ghosts	没有鬼	
0:31:55	Don't make any noise	都别吵	
0:32:06	Their left hands are broken	他们的 <b>左手</b> 都断了	<b>左手 (zuǒ shǒu)</b> left hand; left-hand side.
0:32:10	This lunatic	这疯子	
0:32:11	You can still laugh at this time	你这时候还笑得出来	
0:32:13	No, No	不是 不是	
0:32:14	Don't make any noise	你不要闹了	
0:32:15	No one talks to you	没有人理你	
0:32:17	He is not Mo Ziyuan's father	他不是莫子渊他爹	
0:32:19	That's not Tong	那个也不是阿童	
0:32:23	Why?	为什么	
0:32:25	Look at your hands	看手啊	
0:32:27	They're not left-handed	他们可都不是 <b>左撇子</b> 啊	<b>左撇子 (zuǒ piě zi)</b> left-handed.
0:32:30	Every time I hit with my right hand	<b>每次</b> 打我都用的 <b>右手</b>	<b>每次 (měi cì)</b> every time. <b>右手 (yòu shǒu)</b> right hand; right-hand side.

0:32:32	I am very clear about this	这一点我还是很清楚的	
0:32:34	What are you proud of	你 <b>自豪</b> 个什么 <b>劲儿</b>	<b>自豪</b> (zì háo) proud (of one's achievements etc). <b>劲儿</b> (jìn r) erhua variant of 劲 (jìn).
0:32:36	Look what you're proud of	看把你得意的	
0:32:45	yes	对	
0:32:45	Evil is attached to their left hand	邪祟是附在他们左手上	
0:32:52	Please raise your left hands	麻烦各位把左手都抬起来	
0:33:37	It's afraid of our talisman	它怕我们的 <b>护身符文</b>	<b>护身符</b> (hù shēn fú) amulet; protective talisman; charm.
0:33:39	Take off your clothes	把衣服脱了	
0:34:28	Get up and work	起来 <b>干活</b> 了	<b>干活</b> (gàn huó) to work; to be employed.
0:34:49	come	来	
0:35:51	Scenery	景仪	
0:36:30	Han Guangjun	含光君	
0:37:23	Sure enough, it's still filial	果然还是 <b>披麻戴孝</b>	<b>披麻戴孝</b> (pī má dài xiào) to wear mourning clothes; to be in mourning; also written 披麻带孝.
0:37:37	Hanguangjun hanguangjun	含光君 含光君	
0:37:41	Han Guangjun	含光君	
0:37:42	What is the evil spirit	这 <b>恶灵</b> 到底是何物所化	<b>恶</b> (è) evil; fierce; vicious; ugly; coarse; to harm.
0:37:44	It's so dangerous	竟 <b>如此凶险</b>	<b>如此</b> (rú cǐ) in this way; so. <b>凶险</b> (xiōng xiǎn) dangerous; ruthless; treacherous.
0:37:45	It's not evil	不是恶灵	
0:37:47	It's a kind of spiritual consciousness	是 <b>一品</b> 灵器的 <b>灵识</b>	<b>一品</b> (yī pǐn) superb; first-rate; (of officials in imperial times) the highest rank.
0:37:48	Hiding in the sword	<b>藏身</b> 于剑中	<b>藏身</b> (cáng shēn) to hide; to go into hiding; to take refuge.
0:37:49	Most of them are swordsmen	<b>多半</b> 是个 <b>剑灵</b>	<b>多半</b> (duō bàn) most; mostly; most likely.
0:37:51	A magic weapon	<b>一品</b> 灵器	
0:37:52	How can there be such a big resentment	怎么会有如此大的 <b>怨念</b>	<b>怨</b> (yuàn) to blame; to complain. <b>念</b> (niàn) to read; to study (a subject); to attend (a school); to read aloud; to miss (sb); idea; remembrance; twenty (banker's anti-fraud numeral corresponding to 廿, 20).

0:38:01	Han Guangjun	含光君	
0:38:02	This is	这是	
0:38:07	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:38:11	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:38:13	Do you mean there are traces of Yin tiger amulet on the sword spirit	你是说这剑灵上有阴虎符的痕迹	
0:38:19	Fight all night	不夜天一战	夜(yè) night. 战(zhàn) to fight; fight; war; battle.
0:38:20	The Yin tiger amulet has been destroyed	阴虎符已毁	
0:38:22	Is it not	莫非	莫非(mò fēi) can it be possible that; could it be.
0:38:23	Is it the ancestor of Yiling	莫非夷陵老祖	
0:38:25	I'm not dead yet	真的还没有死	
0:38:35	Where's Mr. Mo	莫公子呢	
0:38:50	Wei Ying	魏婴	婴(yīng) infant; baby.
0:38:53	Is it really you	难道真的是你吗	
0:39:18	Thank you, young master	谢谢公子 谢谢公子	
0:39:24	little does one think	没想到	
0:39:25	It tells the story of Yiling ancestors for three days	讲了三天夷陵老祖的故事	
0:39:28	That's the piece of gold	就给了这么一块金子	一块(yī kuài) one block; one piece; one (unit of money); together; in the same place; in company. 金子(jīn zǐ) gold.
0:39:34	Get rich! Get rich	发财喽 发财喽	发财(fā cái) to get rich. 喽(lou) (final particle equivalent to 了(le)); (particle calling attention to, or mildly warning of, a situation).
0:39:43	Come back	魂兮归来	
0:39:47	No less than Youdu	不下幽都	
0:39:54	Come back	魂兮归来	
0:39:58	No less than Youdu	不下幽都	
0:40:02	There's one last big grudge	还有最后一个大仇	
0:40:06	Who could it be	会是谁呢	



# 陈情令

第 1 集 (2019)

Drama | Duration: 42m 16s

play 看视

Machine translation on the left, words HSK 6 and above are listed on the right. Tap on glossary words to look up in Pleco.

HSK  
6

0:02:07 Wei Wuxian is dead

魏无羡死了

魏 (wèi) tower over a palace gateway (old).

0:02:08 It's really exciting

真是大快人心

真是 (zhēn shì) indeed; truly; (coll.) (used to express disapproval, annoyance etc about sth). 大快人心 (dà kuài rén xīn) to the satisfaction of everyone.

0:02:17 Good job

杀得好

0:02:18 Sure enough, it's very exciting

果然是大快人心

0:02:20 If it wasn't for Yunmeng, Jiang's great righteousness destroyed his relatives

要不是云梦江氏大义灭亲

要不是 (yào bu shì) if it were not for; but for. 云梦 (yún mèng) Yunmeng county in Xiaogan 孝感 (xiào gǎn), Hubei. 氏 (zhī) see 月氏 (yuè zhī) and 阎氏 (yān zhī). 大义灭亲 (dà yì miè qīn) to place righteousness before family (idiom); ready to punish one's own family if justice demands it.

0:02:22 Lianhe Suzhou Lanling Jinshi

联合姑苏蓝氏 兰陵金氏

陵 (líng) mound; tomb; hill; mountain. 金氏 (jīn shì) Guinness (name) (Tw).

0:02:24 Three families of Nie family in Qinghe

清河聂氏三大家族

清河 (qīng hé) Qinghe county in Xingtai 邢台 (xíng tái), Hebei; Qinghe district of Tieling city 铁岭市, Liaoning. 聂 (niè) to whisper.

0:02:26 We can't kill them on the spot

也不能当场诛灭

当场 (dāng chǎng) at the scene; on the spot. 诛灭 (zhū miè) to wipe out; to exterminate.

0:02:27 Wei Wuxian, the forefather of Yiling

夷陵老祖魏无羡这个祸害

夷陵 (yí líng) Yiling (barbarian mound), historical place name in Yichang county 宜昌县 Hubei, first mentioned in history (after its destruction by Qin) as burial place of the former Chu kings; Yiling district of Yichang city 宜昌市 (yí chāng shì), Hubei. 祸害 (huò hài) disaster; harm; scourge; bad person; to damage; to harm; to wreck.

0:02:29 Yeah

是啊

0:02:30	At the beginning, Yunmeng's Jiang family took him in kindly	当初云梦江氏好心收留他	当初 (dāng chū) at that time; originally. 好心 (hǎo xīn) kindness; good intentions. 收留 (shōu liú) to offer shelter; to have sb in one's care.
0:02:32	I didn't expect that I was raising a tiger	可没想到居然是养虎为患	没想到 (méi xiǎng dào) didn't expect. 养虎为患 (yǎng hǔ wéi huàn) lit. to nurture a tiger invites calamity; fig. to indulge one's enemy is asking for trouble (idiom).
0:02:35	He's good	他倒好	
0:02:36	A blatant defection	公然叛逃	公然 (gōng rán) openly; publicly; undisguised. 叛逃 (pàn táo) to defect; to desert; to betray and flee.
0:02:37	Against a hundred families	与百家为敌	百家 (bǎi jiā) many schools of thought; many people or households.
0:02:38	The Jiang family almost died	害得江家几乎满门惨死	害得 (hài de) to cause or lead to sth bad. 满门 (mǎn mén) the whole family. 惨死 (cǎn sǐ) to die tragically; to meet with a violent death.
0:02:41	If I were Jiang Cheng	如果我是江澄	澄 (dèng) (of liquid) to settle; to become clear.
0:02:43	I already stabbed him to death	我早就一剑刺死他了	早就 (zǎo jiù) already at an earlier time. 剑 (jiàn) double-edged sword; classifier for blows of a sword. 刺死 (cì sǐ) to stab to death.
0:02:55	I've got the amulet	我抢到阴虎符了	虎符 (hǔ fú) tiger tally (a two-piece object made in the shape of a tiger, used in ancient China as proof of authority. One half of a tally could be issued to a military officer and this would be matched with the other half when verification was required.).
0:03:04	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:04:30	LAN Zhan	蓝湛	湛 (zhàn) deep; clear (water).
0:04:41	Let go	放手吧	放手 (fàng shǒu) to let go one's hold; to give up; to have a free hand.
0:04:53	Jiang Cheng	江澄	
0:04:54	Wei Wuxian	魏无羡	
0:05:02	Go to hell.	你去死吧	去死 (qù sǐ) go to hell!; drop dead!.
0:05:17	To say that Wei Wuxian	要说这魏无羡	要说 (yào shuō) as for; when it comes to.
0:05:19	Sixteen years ago	十六年前	十六 (shí liù) sixteen; 16. 年前 (nián qián) before the end of the year; before the new year.
0:05:21	It's also in the immortal gate	也是仙门之中	仙 (xiān) immortal. 之中 (zhī zhōng) inside; among; in the midst of (doing sth); during.

0:05:22	A well-known son of a noble family	极 <b>富盛名</b> 的 <b>世家公子</b>	<b>盛名</b> (shèng míng) famous reputation. <b>世家</b> (shì jiā) family influential for generations; aristocratic family. <b>公子</b> (gōng zǐ) son of an official; son of nobility; your son (honorific).
0:05:27	Young and famous	<b>年少成名</b>	<b>年少</b> (nián shào) young; junior. <b>成名</b> (chéng míng) to make one's name; to become famous.
0:05:28	What a scene	<b>何等风光恣意</b>	<b>何等</b> (hé děng) what kind?; how, what; somewhat. <b>风光</b> (fēng guāng) scene; view; sight; landscape; to be well-regarded; to be well-off; grand (dialect); impressive (dialect). <b>恣意</b> (zì yì) without restraint; unbridled; reckless.
0:05:32	What's the end result	可 <b>最终落得</b> 个 <b>什么下场</b>	<b>最终</b> (zuì zhōng) final; ultimate. <b>落得</b> (luò de) ending up as; leading to; resulting in; in total. <b>下场</b> (xià chǎng) to leave (the stage, an exam room, the playing field etc); to take part in some activity; to take an examination (in the imperial examination system).
0:05:36	Fall off a cliff	<b>跌落悬崖</b>	<b>跌落</b> (diē luò) to fall; to drop. <b>悬崖</b> (xuán yá) precipice; overhanging cliff.
0:05:38	There is no dead body	<b>尸首无存</b>	<b>尸首</b> (shī shǒu) corpse; carcass; dead body.
0:05:42	doomed eternally	<b>万劫不复</b>	<b>劫</b> (jié) to rob; to plunder; to seize by force; to coerce; calamity; abbr. for kalpa <b>劫波</b> (jié bō). <b>不复</b> (bù fù) no longer; no more.
0:05:58	professional storyteller	<b>说书的</b>	<b>说书</b> (shuō shū) folk art consisting of storytelling to music.
0:06:00	According to you	<b>照你这么说</b>	
0:06:02	Wei Wuxian, the ancestor of Yiling	<b>夷陵老祖魏无羡</b>	
0:06:05	Dead or not	<b>到底是死还是没死啊</b>	
0:06:29	It's a cliff	<b>这悬崖嘛</b>	<b>嘛</b> (ma) modal particle indicating that sth is obvious; particle indicating a pause for emphasis.
0:06:31	It must have fallen	<b>肯定是掉下去了</b>	<b>下去</b> (xià qù) to go down; to descend; to go on; to continue; (of a servant) to withdraw.
0:06:34	But in these 16 years	<b>不过在这十六年中</b>	<b>年中</b> (nián zhōng) within the year; in the middle of the year; mid-year.
0:06:36	Let the little Lord of Jiangcheng search the bottom of the cliff	<b>任凭江澄小宗主找遍了悬崖底</b>	<b>任凭</b> (rèn píng) no matter what; despite; to allow (sb to act arbitrarily). <b>宗主</b> (zōng zhǔ) head of a clan; natural leader; person of prestige and authority in a domain; suzerain. <b>找遍</b> (zhǎo biàn) to search everywhere; to search high and low; to comb.
0:06:40	No body was found	<b>也没有找到他的尸体</b>	<b>尸体</b> (shī tǐ) dead body; corpse; carcass.
0:06:47	What's the rumor	<b>传闻有言哪</b>	<b>传闻</b> (chuán wén) rumor.

0:06:49	Yiling ancestor	夷陵老祖	
0:06:51	It has the ability to turn the world upside down	有翻天覆地 移山倒海之能	移山倒海 (yí shān dǎo hǎi) lit. to move mountains and drain seas; to transform nature.
0:06:56	So even after 16 years of quiet life	所以就算过了十六年平静的日子	就算 (jiù suàn) granted that; even if.
0:07:01	Who can tell	谁能说得准	
0:07:03	Wei Wuxian, the ancestor of Yiling	夷陵老祖魏无羡	
0:07:06	Not today	不会在今日	今日 (jīn rì) today.
0:07:09	Back to the world	重回于世呢	重回 (chóng huí) to return.
0:07:49	Come back	魂兮归来	魂 (hún) soul; spirit; immortal soul, i.e. that can be detached from the body. 兮 (xī) (particle in old Chinese similar to 啊).
0:07:54	No less than Youdu	不下幽都	不下 (bù xià) to be not less than (a certain quantity, amount etc).
0:07:58	Come back	魂兮归来	
0:08:02	No less than Youdu	不下幽都	
0:08:40	Mo Xuanyu	莫玄羽	莫 (mò) do not; there is none who. 玄 (xuán) black; mysterious.
0:08:43	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:45	who	谁	
0:08:47	Who's calling	谁在喊	
0:08:51	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:53	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:08:55	who	谁	
0:08:57	Who's calling	谁在喊	
0:09:03	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:09:05	Mo Xuanyu	莫玄羽	
0:09:07	Who is mo Xuanyu	莫 莫玄羽是谁	
0:09:10	Mo Xuanyu is you	莫玄羽就是你啊	
0:09:14	I've worked so hard to bring you back to life	我千辛万苦地把你救活	千辛万苦 (qiān xīn wàn kǔ) to suffer untold hardships (idiom); trials and tribulations; with difficulty; after some effort. 救活 (jiù huó) to bring back to life.



0:09:17	from now on	从今以后	
0:09:19	You are mo Xuanyu	你就是莫玄羽了	
0:09:21	No, I'm not	不 我不是	
0:09:24	I am	我是	
0:09:25	I have no way either.	我也 <b>没有办法</b>	<b>有办法</b> (yǒu bàn fǎ) can find methods; resourceful; creative.
0:09:28	I don't want to curse you either	我也 <b>不想</b> 给你下 <b>舍身咒</b>	<b>不想</b> (bù xiǎng) unexpectedly. <b>舍身</b> (shě shēn) to give one's life. <b>咒</b> (zhòu) incantation; magic spell; curse; malediction; to revile; to put a curse on sb.
0:09:31	however	但是	
0:09:33	They deceive too much	他们 <b>欺人太甚</b>	<b>欺人太甚</b> (qī rén tài shèn) to bully intolerably (idiom).
0:09:36	Kill them for me	替我杀了他们	
0:09:38	Kill them for me	替我杀了他们	
0:09:41	Wei Wuxian	魏无羡	
0:09:43	Take revenge for me	帮我 <b>报仇</b>	<b>报仇</b> (bào chóu) to take revenge; to avenge.
0:10:15	hurry up	<b>快点</b>	<b>快点</b> (kuài diǎn) to do sth more quickly; Hurry up!; Get a move on!.
0:10:17	go	走	
0:10:21	who are you	你是谁	
0:10:22	rolling	滚	
0:10:23	Dare to kick our ancestors	敢 <b>踹</b> 本老祖	<b>踹</b> (chuài) to kick; to trample; to tread on.
0:10:25	It's a lot of guts	<b>胆子真不小</b>	<b>胆子</b> (dǎn zi) courage; nerve; guts.
0:10:27	How dare you complain	你还敢去 <b>告状</b>	<b>告状</b> (gào zhuàng) to tell on sb; to complain (to a teacher, a superior etc); to bring a lawsuit.
0:10:29	You think I'm really afraid you're going to complain	你以为我 <b>真的</b> 怕你去 <b>告状</b>	
0:10:31	I don't think about it	也 <b>不想</b> 想	
0:10:32	Whose land do you live in	你住的是谁 <b>家的地</b>	<b>家的</b> (jiā de) (old) wife.
0:10:34	Whose rice did you eat	吃的谁家的米	
0:10:35	Whose money was spent	花的谁家的钱	

0:10:38	What's the matter with you	拿你 <b>几样</b> 东西 <b>怎么了</b>	<b>几样</b> (jǐ yàng) several kinds. <b>怎么了</b> (zěn me le) What's up?; What's going on?; What happened?.
0:10:40	It should have been mine	本该就是我的	
0:10:45	You're done	公子 都 <b>砸</b> 完了	<b>砸</b> (zá) to smash; to pound; to fail; to muck up; to bungle. <b>完了</b> (wán le) to be finished; to be done for; ruined; gone to the dogs; oh no.
0:10:47	So fast	这么快	
0:10:48	Did you find the magic weapon of Xianmen	<b>搜</b> 到仙门法器了吗	<b>搜</b> (sōu) to search.
0:10:50	This is a broken room	这间破屋子	
0:10:51	Some things are here	<b>有的</b> 东西都在这儿了	<b>有的</b> (yǒu de) (there are) some (who are...); some (exist).
0:10:56	Just a few pieces of broken paper	就这么几张破纸	
0:10:57	And hide like a baby	还藏得跟宝贝一样	
0:11:00	I've been to Lanling for a few years. The Jin family is amazing	去过 <b>几年</b> 兰陵金氏了不起	<b>几年</b> (jǐ nián) a few years; several years; how many years.
0:11:03	People still don't recognize you as an illegitimate child	<b>人家</b> 照样不认你这个 <b>私生子</b>	<b>人家</b> (rén jiā) household; dwelling; family; sb else's house; household business; house of woman's husband-to-be. <b>照样</b> (zhào yàng) as before; (same) as usual; in the same manner; still; nevertheless. <b>私生子</b> (sī shēng zǐ) illegitimate child (male); bastard; love child.
0:11:05	It's not like being driven back like a dog	还不是像狗一样被人赶回来	
0:11:09	As your cousin	作为你 <b>表哥</b>	<b>表哥</b> (biǎo gē) older male cousin via female line.
0:11:10	I'd like to offer you some kind advice	我好心 <b>奉劝</b> 你几句	<b>奉劝</b> (fèng quàn) may I offer a bit of advice.
0:11:13	Don't be like your dead mother	不要学你那 <b>死鬼</b> 母亲 <b>那样</b>	<b>死鬼</b> (sǐ guǐ) devil; You devil! (as joke or insult); the departed. <b>那样</b> (nà yàng) that kind; that sort.
0:11:15	Daydreaming	做那 <b>白日梦</b>	<b>白日梦</b> (bái rì mèng) daydream; reverie.
0:11:18	Bitches are bitches	<b>贱人</b> 就是 <b>贱人</b>	<b>贱人</b> (jiàn rén) slut; cheap person.
0:11:20	I can't reach the phoenix of Jin family in Lanling	<b>攀</b> 不上兰陵金氏那只 <b>凤凰</b>	<b>攀</b> (pān) to climb (by pulling oneself up); to implicate; to claim connections of higher status.
0:11:25	a young master	<b>少爷</b>	<b>少爷</b> (shào ye) son of the boss; young master of the house; your son (honorific).

0:11:25	The immortal masters have arrived at the main hall	除崇的仙师们已经到正堂了	除崇 (chú suì) to drive out devils and spirits exorcism. 堂 (táng) (main) hall; large room for a specific purpose; relationship between cousins etc on the paternal side of a family; of the same clan; classifier for classes, lectures etc; classifier for sets of furniture.
0:11:27	Madame asked you to come	夫人叫您过去	夫人 (fū ren) lady; madam; Mrs.. 过去 (guò qu) (verb suffix).
0:11:29	good	好	
0:12:08	Mo Xuanyu, Mo Xuanyu	莫玄羽啊莫玄羽	
0:12:12	I'm dying well	我这死得好好的	好好 (hǎo hǎo) well; carefully; nicely; properly.
0:12:14	Why did you save me	你为什么要救我	
0:12:18	And the curse of sacrifice	还用舍身咒	
0:12:24	How much hatred do you have	你这是有多大的深仇大恨啊	多大 (duō dà) how big; how much; how old etc. 仇 (chóu) hatred; animosity; enmity; foe; enemy; to feel animosity toward (the wealthy, foreigners etc).
0:12:33	Yes	也是	
0:12:35	Yiling ancestor	夷陵老祖	
0:12:36	Ungrateful and insane	忘恩负义 丧心病狂	忘恩负义 (wàng ēn fù yì) to forget favors and violate justice (idiom); ingratitude to a friend; to kick a benefactor in the teeth. 丧心病狂 (sàng xīn bìng kuáng) deranged; demented; berserk (idiom).
0:12:39	How suitable to avenge others	多适合替别人报仇啊	
0:12:42	One scar, one life	一道疤一条命	一道 (yī dào) together. 疤 (bā) scar; scab. 命 (mìng) life; fate; order or command; to assign a name, title etc.
0:12:45	If his enemies don't die	如果他的仇人不死	仇人 (chóu rén) foe; one's personal enemy.
0:12:48	These scars will never heal	这些伤疤就永远不会愈合	伤疤 (shāng bā) scar. 愈合 (yù hé) to heal; to fuse.
0:12:52	I might as well die	还不如让我死了算了	还不如 (hái bù rú) to be better off ...; might as well .... 算了 (suàn le) let it be; let it pass; forget about it.
0:13:01	You, you, you	你你你	
0:13:01	I, I, I	我我我	
0:13:03	I don't know what I am	我什么我	

0:13:04	Don't be crazy	莫疯子	疯子 (fēng zi) madman; lunatic.
0:13:05	Who let you out	谁让你出来了	
0:13:06	Get the hell out of here	赶紧给我滚回去	回去 (huí qu) to return; to go back.
0:13:09	I	我	
0:13:11	I'm Mo Xuanyu	我是莫玄羽	
0:13:13	You are not Mo Xuanyu. Who are you	你不是莫玄羽你是谁	
0:13:15	I tell you	我告诉你	
0:13:16	Stop daydreaming	别做那白日梦了	
0:13:17	Even if you fly to the branch	你就算飞上枝头	枝 (zhī) branch; classifier for sticks, rods, pencils etc.
0:13:19	You can't be a Phoenix	也变不了凤凰	不了 (bù liǎo) unable to; without end.
0:13:24	Why didn't you wear your mask today	今天怎么没戴你那破面具啊	面具 (miàn jù) mask.
0:13:29	I	我	
0:13:29	Wearing a mask all the time	一直戴着面具啊	
0:13:34	crazy	疯子	
0:13:35	While you're awake today	趁你今天清醒	清醒 (qīng xǐng) clear-headed; sober; awake.
0:13:36	Tell me about it	你倒跟我说说	说说 (shuō shuo) to say sth.
0:13:37	What's the matter with you	兰陵金氏到底把你怎么了	
0:13:39	What did you go to jinlintai	去了什么金麟台	麟 (lín) female unicorn; see 麒麟.
0:13:41	How did it come back like this	回来怎么变成这样	变成 (biàn chéng) to change into; to turn into; to become.
0:13:43	Either paint or wear a mask	不是涂粉就是戴面具	粉 (fěn) powder; cosmetic face powder; food prepared from starch; noodles or pasta made from any kind of flour; whitewash; white; pink.
0:13:45	What's so shady	怎么见不得人了	见不得人 (jiàn bu dé rén) shameful.
0:13:51	How old did I go to jinlintai	那我是几岁去的金麟台	几岁 (jǐ suì) how old are you? (familiar, or to a child).
0:13:54	Thirteen	十三哪	十三 (shí sān) thirteen; 13.
0:13:58	Why do you ask	你问这干吗	干吗 (gàn má) see 干嘛 (gàn má).
0:14:00	It's nothing	没什么啊	没什么 (méi shén me) nothing; it doesn't matter; it's nothing; never mind.

0:14:01	I'll go first	我先走啦	啦 (la) sentence-final particle, contraction of 了啊, indicating exclamation; particle placed after each item in a list of examples.
0:14:02	Where are you going?	你去哪儿	
0:14:03	I	我	
0:14:04	Come back!	你回来	
0:14:08	I'll let you run	我让你跑	
0:14:10	I	我	
0:14:11	set	定	
0:14:32	Peanuts are not as good as they were 16 years ago	花生都没有十六年前好吃了	好吃 (hào chī) to be fond of eating; to be gluttonous.
0:14:49	I don't know what's doing wrong recently	最近也不知道是什么东西作恶	作恶 (zuò è) to do evil.
0:14:50	Many people have died	已经死了好多人了	好多 (hǎo duō) many; quite a lot; much better.
0:14:52	Madam, I'm looking forward to seeing you	夫人可算把你们盼来了	
0:14:55	this way please	这边请	这边 (zhè biān) this side; here.
0:15:11	How could this happen	怎么会这么巧	
0:15:13	Mo Xuanyu just rescued me	莫玄羽刚把我救回来	
0:15:14	Gusu Lan's coming	姑苏蓝氏就来了	
0:15:17	Did he come, too	难道他也来了	
0:15:26	Thank you very much	这次还要多谢各位仙师	多谢 (duō xiè) many thanks; thanks a lot. 各位 (gè wèi) everybody; all (guests, colleagues etc); all of you.
0:15:29	Come to our mojiazhuang	前来我们莫家庄除祟	前来 (qián lái) to come (formal); before; previously. 庄 (zhuāng) farmstead; village; manor; place of business; banker (in a gambling game); grave or solemn; holdings of a landlord (in imperial China).
0:15:32	I heard that a long time ago	早就听说	听说 (tīng shuō) to hear (sth said); one hears (that); hearsay; listening and speaking.
0:15:33	LAN's Yazheng in Suzhou	姑苏蓝氏雅正为训	雅正 (yǎ zhèng) correct (literary); upright; (hon.) Please point out my shortcomings.; I await your esteemed corrections..
0:15:36	Extraordinary bearing	气度不凡	气度 (qì dù) bearing; manner; presence. 不凡 (bù fán) out of the ordinary; out of the common run.
0:15:38	See you today	今日一见	

0:15:39	It really deserves its reputation	果真是 <b>名不虚传</b> 哪	<b>名不虚传</b> (míng bù xū chuán) lit. name is not in vain (idiom); a fully justified reputation; enjoys a well-deserved reputation.
0:15:43	That's it. That's it	<b>正是正是</b>	<b>正是</b> (zhèng shì) (emphasizes that sth is precisely or exactly as stated); precisely; exactly; even; if; just like; in the same way as.
0:15:47	How about that	这说起来呢	
0:15:49	Our Mo family is also a fairyland	我们莫家也 <b>算是</b> 有仙缘的	<b>算是</b> (suàn shì) considered to be; at last.
0:15:51	No more than ordinary people	<b>不比</b> 寻常人家	<b>不比</b> (bù bǐ) unlike. <b>寻常</b> (xún cháng) usual; common; ordinary.
0:15:53	There is a junior in our Mo family	我们莫家有位 <b>小辈</b>	<b>小辈</b> (xiǎo bèi) the younger generation.
0:15:55	I was once instructed by the immortal family	曾经也受过仙家 <b>指点</b>	<b>指点</b> (zhǐ diǎn) to point out; to indicate; to give directions; to show how (to do sth); to censure; to pick at.
0:15:59	If the immortal master is here this time	<b>若是</b> 此次仙师 <b>在此</b>	<b>若是</b> (ruò shì) if. <b>此次</b> (cǐ cì) this time. <b>在此</b> (zài cǐ) hereto; here.
0:16:02	Can we stay a few more days	能够再多 <b>盘桓</b> 几日	<b>盘桓</b> (pán huán) to pace; to linger; to stay over; to spiral; to hover.
0:16:05	We're Mo's. I'm here	我们莫家 我在这	
0:16:09	I said, who called me	我说谁叫我呢	
0:16:11	The Mo family is the best	这莫家最有仙缘的	
0:16:13	Isn't that me	不就是我吗	
0:16:15	Who let him out	谁放他出来的	
0:16:17	Get him back	快把他弄回去	
0:16:19	Go, go, go	走走走	
0:16:22	That's him	就是他	
0:16:23	I'm not going	我不走	
0:16:24	You see, I'm not going	你看 我不走	
0:16:26	No, no, No	不走 不走	
0:16:27	No, no, no, no, No	不走不走不走	
0:16:28	I won't go	就不走	
0:16:30	It's a shame	<b>太丢人</b> 了	<b>丢人</b> (diū rén) to lose face.
0:16:33	I'm not going. I'm not going	我不走 不走	

0:16:34	step on it	快走	
0:16:36	I'm not going. I'm not going	我不走 不走	
0:16:37	Let's go. Let's go	走啊 放手	
0:16:38	Come on, let me go	快走 放开我	放开 (fàng kāi) to let go; to release.
0:16:40	No, I'm not going	不走 我不走	
0:16:41	Let go	放手啊	
0:16:42	I'm not going	我不走啊	
0:16:43	Don't hold me	别拉着我	
0:16:44	You let me go	你放开我	
0:16:46	Go on, go on	走啊 走	
0:16:51	Let's go. Let's go	赶紧走 赶紧走	
0:16:53	I'm not going back	我 我不回去	
0:16:56	Let's go. Don't go crazy	走啊 别发疯了	发疯 (fā fēng) to go mad; to go crazy; to lose one's mind.
0:16:57	My nephew has been mad since he was a child	我的这位侄子自小就犯疯病	这位 (zhè wèi) this (person). 侄子 (zhí zǐ) brother's son; nephew. 病 (bìng) illness; disease; to fall ill; defect.
0:17:00	Please don't laugh	请大家千万别见笑啊	见笑 (jiàn xiào) to mock; to be ridiculed; to incur ridicule through one's poor performance (humble).
0:17:03	Don't go back, Mo Xuanyu, you dead lunatic	不回去 莫玄羽你这死疯子	
0:17:05	Let's go	赶紧走	
0:17:05	Or I'll take care of you	要不然看我怎么收拾你	要不然 (yào bù rán) otherwise; or else; or.
0:17:07	Tong quickly took him away	阿童 赶紧把他带走	带走 (dài zǒu) to carry; to take away.
0:17:10	I can go if you want	要我走也可以	
0:17:11	Unless you give me back what you stole from me	除非你把偷我的东西还给我	还给 (huán gěi) to return sth to sb.
0:17:13	nonsense	胡说八道	胡说八道 (hú shuō bā dào) to talk rubbish.
0:17:14	When did I steal from you	我什么时候偷过你东西	什么时候 (shén me shí hou) when?; at what time?.

0:17:15	I need to steal from you	我还 <b>用得着</b> 偷你东西	<b>用得着</b> (yòng de zháo) to be able to use; useable; to have a use for sth; (in interrogative sentence) to be necessary to.
0:17:16	Yes, yes, yes	对对对	
0:17:17	You didn't steal	你是没偷	
0:17:18	Are you robbing	你是抢	
0:17:22	How can this be? How can this be	怎么能这样 怎么能这样	
0:17:24	What a shame	真是 太丢人了	
0:17:37	It's killing me	<b>疼死</b> 我了	<b>疼死</b> (téng sǐ) to really hurt.
0:17:38	It's killing me	疼死我了	
0:17:39	Come and have a look	你们快 <b>过来</b> 看看呀	<b>过来</b> (guò lái) to come over; to manage; to handle; to be able to take care of.
0:17:43	I don't live anymore	我不活了	
0:17:45	this	这	
0:17:45	The eldest lady of Mo family is jealous	莫家大 <b>娘子</b> 因 <b>妒</b> 生恨	<b>娘子</b> (niáng zǐ) (dialect) form of address for one's wife; polite form of address for a woman. <b>妒</b> (dù) to envy (success, talent); jealous.
0:17:48	The whole family came together	<b>全家</b> 合起伙来	<b>全家</b> (quán jiā) whole family.
0:17:49	Bullying Mo Xuanyu	<b>欺凌</b> 莫玄羽这个 <b>侄儿</b>	<b>欺凌</b> (qī líng) to bully and humiliate. <b>侄儿</b> (zhí ér) see 侄子 (zhí zǐ).
0:17:51	I didn't say that	我没有 你说这	
0:17:51	I didn't kick. I'm dead	我没踢到 我不活了	
0:17:54	The footprints	这 <b>脚印</b>	<b>脚印</b> (jiǎo yìn) footprint.
0:17:55	It's impossible that Mo Xuanyu kicked it himself	总 <b>不可能</b> 是莫玄羽自己踹的吧	<b>不可能</b> (bù kě néng) impossible; cannot; not able.
0:17:57	He is also the blood of Mo family	<b>再怎么</b> 说他也是莫家的 <b>血脉</b>	<b>再怎么</b> (zài zěn me) no matter how .... <b>血脉</b> (xuè mài) blood vessels.
0:17:59	This relative is too cruel	这亲戚当得也太 <b>狠</b> 了	<b>狠</b> (hěn) ruthless; fierce; ferocious; determined; to harden (one's heart); old variant of 很 (hěn).
0:18:01	Yeah	是啊	
0:18:01	When I first came back	当初刚回来的时候	
0:18:03	It's not as crazy as that	<b>分明</b> 还没疯得这么厉害	<b>分明</b> (fēn míng) clear; distinct; evidently; clearly.



0:18:04	It's probably driven crazy	这八成是被逼疯的	八成 (bā chéng) eighty percent; most probably; most likely. 逼 (bī) to force (sb to do sth); to compel; to press for; to extort; to press on towards; to press up to; to close in on; euphemistic variant of 戾 (lì).
0:18:05	Yes, yes, yes	对对对	
0:18:08	You lunatic	你这个死疯子	
0:18:09	Who gave you the courage	谁给你的胆子	
0:18:10	Shut up	给我闭嘴	闭嘴 (bì zuǐ) Shut up!; same as 闭上嘴巴.
0:18:11	Just shut me up	让我闭嘴也可以	
0:18:15	Give me my things back first	先把拿我的东西还给我	
0:18:18	Otherwise	不然	
0:18:19	You can kneel down and kowtow for me	你跪下给我磕几个响头也可以	跪下 (guì xia) to kneel down. 磕 (kē) to tap; to knock (against sth hard); to knock (mud from boots, ashes from a pipe etc). 几个 (jǐ ge) a few; several; how many. 响头 (xiǎng tóu) to bump one's head; to kowtow with head-banging on the ground.
0:18:25	What kind of system is it	成何体统啊	成何体统 (chéng hé tǐ tǒng) What a scandal!; Whatever next?.
0:18:38	Did you all see that	你们都看见了吧	
0:18:40	He stole and hit people	他偷东西还打人	
0:18:42	It's heartless	丧尽天良啊	丧尽天良 (sàng jìn tiān liáng) devoid of conscience (idiom); utterly heartless.
0:18:45	This young master	这位公子	
0:18:46	I have something to say	有话好说	好说 (hǎo shuō) easy to deal with; not a problem; (polite answer) you flatter me.
0:18:50	Immortal master	仙师	
0:18:51	This is my sister's son	这位是我妹子的儿子	妹子 (mèi zi) (dialect) younger sister; girl.
0:18:54	There's something wrong here	这儿有些不好使	
0:18:56	All the people in Mo's village know this	这莫家庄人都知道的	
0:18:58	Madness from childhood	自小就犯疯病	
0:18:59	I often say strange things	常说些怪话	怪话 (guài huà) ridiculous talk; preposterous remark.

0:19:01	Don't take it seriously	千万不能 <b>当真</b> 的	<b>当真</b> (dàng zhēn) to take seriously; serious; No joking, really!.
0:19:02	Who says what I say can't be taken seriously	谁说我说的话不能 <b>当真</b> 啊	
0:19:06	I'll tell you again	我再给你们说 <b>一遍</b> 啊	<b>一遍</b> (yī biàn) one time (all the way through); once through.
0:19:08	If any of you ever steal from me again	你们 <b>今后</b> 要是谁再敢偷我的东西	<b>今后</b> (jīn hòu) hereafter; henceforth; in the future; from now on.
0:19:11	I broke his hand	我断他一只手	
0:19:13	Do you hear me	<b>听到</b> 没	<b>听到</b> (tīng dào) to hear.
0:19:15	Stop it	<b>住手</b>	<b>住手</b> (zhù shǒu) to desist; to stop; to stay one's hand.
0:19:26	I'll go first, everyone	我先走了各位	
0:19:31	Excuse me, excuse me, everybody	<b>借过</b> 借过 各位	<b>借过</b> (jiè guò) excuse me (i.e. let me through, please).
0:19:35	It's important for Mrs. Mo to get down to business	莫夫人 <b>正事要紧</b>	<b>正事</b> (zhèng shì) one's proper business. <b>要紧</b> (yào jǐn) important; urgent.
0:19:37	I'll borrow your West courtyard tonight	<b>今晚</b> 便借 <b>贵府</b> 的西院一用	<b>今晚</b> (jīn wǎn) tonight. <b>贵府</b> (guì fǔ) your home (honorific).
0:19:39	Please remember	请千万 <b>记住</b>	<b>记住</b> (jì zhù) to remember; to bear in mind; to learn by heart.
0:19:40	Don't walk out after evening	傍晚以后不要再出来 <b>走动</b>	<b>走动</b> (zǒu dòng) to walk around; to move about; to stretch one's legs; to go for a walk; to be mobile (e.g. after an illness); to visit one another; to pay a visit (go to the toilet).
0:19:43	Not even close to the yard	更不要 <b>靠近</b> 那间 <b>院子</b>	<b>靠近</b> (kào jìn) near; to approach. <b>院子</b> (yuàn zi) courtyard; garden; yard; patio; (old) servant.
0:19:46	Yes, yes	是 是	
0:19:47	Thank you	<b>有劳有劳</b>	<b>有劳</b> (yǒu láo) (polite) thank you for your trouble (used when asking a favor or after having received one).
0:19:49	Mother	娘	
0:19:49	This madman is so mean to me in front of people	这疯子在人前这么 <b>污蔑</b> 我	<b>污蔑</b> (wū miè) to slander; to smear; to tarnish.
0:19:51	Forget it	这就算了	
0:19:52	You said that	你说过的	
0:19:53	He's just a wild breed	他 <b>只不过</b> 是个 <b>野种</b>	<b>只不过</b> (zhǐ bu guò) only; merely; nothing but; no more than; it's just that .... <b>野种</b> (yě zhǒng) (derog.) illegitimate child; bastard.
0:19:54	shut up	闭嘴	

0:19:57	The madman is dead	这疯子 <b>死定了</b>	<b>死定</b> (sǐ dìng) to be screwed; to be toast.
0:20:02	Immortal master, please	仙师 请	
0:20:06	It's like water	怎么跟水一样啊	
0:20:17	Do you?	难道	
0:20:18	I really want all the families of Mo to be destroyed	真要莫家满门全灭	
0:20:30	please	请	
0:20:37	Zhaoyin banner	召 <b>阴旗</b>	<b>旗</b> (qí) banner; flag; (in Qing times) Manchu (cf. 八旗 (bā qí)); administrative subdivision in inner Mongolia equivalent to 县 (xiàn) county.
0:20:42	Come here	都过来一下	
0:20:44	We'll go to the West roof later	待会我们两个去 <b>西面屋顶</b>	<b>西面</b> (xī miàn) west side; west. <b>屋顶</b> (wū dǐng) roof.
0:20:46	You go to the East roof	你们去 <b>东面屋顶</b>	<b>东面</b> (dōng miàn) east side (of sth).
0:20:48	Let's go up and investigate	我们 <b>上去</b> 勘察一下	<b>上去</b> (shàng qù) to go up. <b>勘察</b> (kān chá) to reconnoiter; to explore; to survey.
0:20:50	Try to put these call Yin flag	<b>尽量</b> 把这些召阴旗	<b>尽量</b> (jìn liàng) as much as possible; to the greatest extent.
0:20:51	Cloth in the eaves of Mo house	布在莫府的 <b>屋檐高处</b>	<b>屋檐</b> (wū yán) eaves; roof (i.e. home). <b>高处</b> (gāo chù) high place; elevation.
0:20:53	After laying the flag	布完旗之后	
0:20:54	Even if the Xuanmen hundred families yell at me, they will fight and kill me	玄门百家 <b>纵使</b> 对我喊打喊杀	<b>纵使</b> (zòng shǐ) even if; even though.
0:20:57	Things made by the ancestors of keyiling	可夷陵老祖做的东西	
0:20:59	But it's not wrong	<b>却是</b> 照用不误啊	<b>却是</b> (què shì) nevertheless; actually; the fact is ....
0:21:01	If they come up from the East	<b>到时候</b> 如果他们从东面上来	<b>到时候</b> (dào shí hòu) when the moment comes; at that time. <b>上来</b> (shàng lái) to come up; to approach; (verb complement indicating success).
0:21:04	We're going to attack them from all sides	我们就从 <b>四面夹击</b> 他们	<b>四面</b> (sì miàn) all sides. <b>夹击</b> (jiā jī) pincer attack; attack from two or more sides; converging attack; attack on a flank; fork in chess, with one piece making two attacks.
0:21:05	Be careful not to disturb the people in Mo's mansion	注意不要 <b>惊动</b> 莫府 <b>中人</b>	<b>惊动</b> (jīng dòng) to alarm; to startle; to disturb. <b>中人</b> (zhōng rén) go-between; mediator; intermediary.
0:21:08	also	还有	

0:21:09	The corridor here and the roof over there	这边的 <b>长廊</b> 和 <b>那边</b> 的屋顶	<b>长廊</b> (cháng láng) promenade; long hallway; Long Corridor in the Summer Palace, Beijing 北京颐和园 (běi jīng yí hé yuán). <b>那边</b> (nà bian) over there; yonder.
0:21:11	We should send people to guard	都要派人 <b>驻守</b>	<b>驻守</b> (zhù shǒu) (man a post and) defend.
0:21:13	Be alert at all times	随时保持 <b>警惕</b>	<b>警惕</b> (jǐng tì) to be on the alert; vigilant; alert; on guard; to warn.
0:21:14	Calmness and concentration	<b>静气凝神</b>	<b>凝神</b> (níng shén) with rapt attention.
0:21:15	Don't be disturbed by evil	不要被 <b>邪气</b> 所 <b>侵扰</b>	<b>邪气</b> (xié qì) evil influence; unhealthy trend; pathogeny (cause of disease) in TCM; as opposed to vital energy 正气 (zhèng qì). <b>侵扰</b> (qīn rǎo) to invade and harass.
0:21:16	What do you want?	<b>干什么</b>	<b>干什么</b> (gàn shén me) what are you doing?; what's he up to?.
0:21:17	This is not where you should be	这不是你该来的地方	
0:21:21	Don't move	<b>别乱动</b>	<b>乱动</b> (luàn dòng) to fiddle with; to tamper with; to meddle with; to move randomly; to flail about.
0:21:21	This is not what you should take	这不是你该拿的东西	
0:21:22	No no no	不不不	
0:21:23	I'll take this. I'll take this	我就要这个 我就要这个	
0:21:32	Not yet	还不还	
0:21:32	No, I'll hit you	不还我可打你了	
0:21:33	I don't give it back. I don't give it back	我不还 我不还	
0:21:35	I want it. I want it	我就要 我就要	
0:21:37	Scenery	<b>景仪</b>	<b>仪</b> (yí) apparatus; rites; appearance; present; ceremony.
0:21:39	Forget it, just take it back	算了 好好拿回来 <b>便是</b>	<b>便是</b> (biàn shì) (emphasizes that sth is precisely or exactly as stated); precisely; exactly; even; if; just like; in the same way as.
0:21:41	Why bother with him	何必跟他 <b>计较</b>	<b>计较</b> (jì jiào) to bother about; to haggle; to bicker; to argue; plan; stratagem.
0:21:42	I didn't really hit him	我又没真打他	
0:21:44	Look at him	你看看他	
0:21:45	Make a mess of the flag formation	把旗阵弄得 <b>一团糟</b>	<b>一团糟</b> (yī tuán zāo) chaos; bungle; complete mess; shambles.

0:21:46	The pattern painting is correct	纹饰画法正确	纹饰 (wén shì) decorative motif; figure. 画法 (huà fǎ) painting technique; drawing method.
0:21:47	There is no lack of incantation	咒纹也不缺	纹 (wén) line; trace; mark; pattern; grain (of wood etc).
0:21:49	There is no mistake	并无错漏	错漏 (cuò lòu) error and negligence.
0:21:49	There will be no mistake in using it	使用不会有差池	差池 (chā chí) mistake; error; mishap.
0:21:51	It's just that people who draw flags are inexperienced	只是画旗的人经验不足	
0:21:53	A drawn Charm	画出来的符咒	符咒 (fú zhòu) charm; amulet (religious object conferring blessing).
0:21:54	It can only attract the evil within five Li at most	只能吸引最多五里之内的邪祟	只能 (zhǐ néng) can only; obliged to do sth; to have no other choice. 最多 (zuì duō) at most; maximum; greatest (amount); maximal. 之内 (zhī nèi) inside; within. 邪祟 (xié suì) evil spirit.
0:21:57	But it's enough	不过也够用了	
0:22:01	Mr. Mo	莫公子	
0:22:02	It's getting dark	天快黑了	
0:22:03	The evil spirits will be caught here soon	这边马上就要抓邪灵了	邪灵 (xié líng) evil spirits.
0:22:05	You'd better go back to your room	你还是快回屋去吧	
0:22:06	Danger at night	夜里危险	夜里 (yè li) during the night; at night; nighttime.
0:22:08	No matter what you hear at night	不管晚上听到什么动响	
0:22:10	Please don't come out	请千万不要出来	
0:22:31	Mr. Mo, what's the matter with you	莫公子你怎么了	
0:22:35	It's just a broken flag	不就是面破旗子嘛	旗子 (qí zi) flag; banner.
0:22:37	Who is rare	谁稀罕呀	稀罕 (xī han) rare; uncommon; rarity; to value as a rarity; to cherish; Taiwan pr. (xī hǎn).
0:22:40	I draw better than them	我画得都比他们好	
0:22:49	What a lunatic	真是个疯子	
0:22:51	Don't say that	别这么说	
0:22:52	Let's do our own thing	还是做好我们自己的事吧	
0:22:54	Let's go and have a look over there	走吧我们去那边看看	
0:22:58	Look over there	你看那边	

0:22:59	The array flag should be put from that side to this side	阵旗应该从那边摆到这边来	
0:23:03	Over there	那边吗	
0:23:03	yes	对	
0:23:19	a young master	少爷	
0:23:20	Immortal Master said that we must not go out	仙师说过我们 <b>必定不得</b> 出门	<b>必定 (bì dìng)</b> to be bound to; to be sure to. <b>不得 (bù dé)</b> must not; may not; not to be allowed; cannot. <b>出门 (chū mén)</b> to go out; to leave home; to go on a journey; away from home; (of a woman) to get married.
0:23:22	Don't come to the West courtyard	不可来西院	
0:23:23	If you don't come, how can you settle with that lunatic	不来怎么找那疯子算账	
0:23:29	go	去	
0:23:30	Bring me that black flag	把那黑旗子给我拿过来	
0:23:32	Coco fairy said	可 可仙师说	
0:23:33	Fool	<b>蠢货</b>	<b>蠢货 (chǔn huò)</b> blockhead; idiot; dunce; moron; fool.
0:23:34	They are afraid of being stolen	他们是怕被人偷了 <b>珍稀法宝</b>	<b>珍稀 (zhēn xī)</b> rare; precious and uncommon. <b>法宝 (fǎ bǎo)</b> Buddha's teaching; Buddhist monk's apparel, staff etc; (Daoism) magic weapon; talisman; fig. specially effective device; magic wand.
0:23:36	That's why it's a deliberate threat	所以才故意 <b>恐吓</b>	<b>恐吓 (kǒng hè)</b> to threaten; to menace.
0:23:38	Look at these fairy masters	你看看这些仙师	
0:23:39	Everyone has a black flag	<b>每个人都</b> 拿着黑旗子呢	<b>每个人 (měi ge rén)</b> everybody; everyone.
0:23:42	Come on	快去呀	
0:23:48	Young master, I have the flag	少爷 旗子拿到了	
0:23:50	go	走	
0:24:24	Scenery	景仪	
0:24:25	This song is familiar	这首 <b>曲子</b> 好熟悉	<b>曲子 (qǔ zi)</b> poem for singing; tune; music.
0:24:27	It's like Suzhou's tune	好像姑苏的 <b>调子</b>	<b>调子 (diào zi)</b> tune; melody; tuning; cadence; intonation; (speech) tone.

0:24:29	Have we heard about it somewhere	我们是不是在哪儿听过	
0:24:31	It can't be true	不会吧	
0:24:32	It's so bad	吹得这么 <b>难听</b>	<b>难听 (nán tīng)</b> unpleasant to hear; coarse; vulgar; offensive; shameful.
0:24:33	I've never heard of it	我可没听过	
0:25:01	LAN Zhan	蓝湛	
0:25:05	Pull it out and report it to the official	直接 <b>拖</b> 出来 <b>报官</b>	<b>拖 (tuō)</b> to drag; to tow; to trail; to hang down; to mop (the floor); to delay; to drag on. <b>报官 (bào guān)</b> to report a case to the authorities (old).
0:25:06	That's right	是是是 对	
0:25:07	What kind of official should be killed by covering his head	报什么官 <b>蒙头打死</b>	<b>打死 (dǎ sǐ)</b> to kill; to beat to death.
0:25:08	yes	是	
0:25:17	It hurts	痛啊	
0:25:19	Take it easy	走 轻点	
0:25:24	What's going on	这是怎么了	
0:25:24	I don't know, master	我也不知道啊 <b>老爷</b>	<b>老爷 (lǎo ye)</b> (respectful) lord; master; (coll.) maternal grandfather.
0:25:26	finished	完了	
0:25:28	Mo's family has never seen Mo Xuanyu growing up	莫 <b>家人</b> 没见过 <b>长大的</b> 莫玄羽	<b>家人 (jiā rén)</b> household; (one's) family. <b>长大 (zhǎng dà)</b> to grow up.
0:25:30	But don't recognize me from the LAN family in Suzhou	可是姑苏蓝氏的人可别 <b>认出</b> 我来	<b>认出 (rèn chū)</b> recognition; to recognize.
0:25:34	This is Mr. mo	这位莫公子	
0:25:35	Why don't you get up first	要不你先起来	
0:25:46	Ziyuan	<b>子渊</b>	<b>渊 (yuān)</b> deep pool; deep; profound.
0:25:49	Immortal master	仙师	
0:25:53	puppet	<b>傀儡</b>	<b>傀儡 (kuǐ lěi)</b> puppet.
0:25:56	What can we do, master	这可怎么办啊老爷	
0:25:57	This, this, this	这这这	
0:25:59	Yuaner	渊儿	

0:26:03	It's you. It's you	是你 就是你	
0:26:06	It's evil	是邪崇上身	上身 (shàng shēn) upper part of the body.
0:26:08	It's not that easy	没那么简单	
0:26:10	Look at the black texture on his neck	你看他脖子上的黑色纹理	黑色 (hēi sè) black. 纹理 (wén lǐ) vein lines (in marble or fingerprint); grain (in wood etc).
0:26:11	It seems to be a special mark	似乎是什么特殊的标记	标记 (biāo jì) sign; mark; symbol; to mark up; (computing) token.
0:26:14	no	不	
0:26:15	In less than a year	不到一炷香的时间	不到 (bù dào) not to arrive; not reaching; insufficient; less than. 炷 (zhù) wick of an oil lamp; to burn (incense etc); classifier for lit incense sticks.
0:26:16	Two people have been killed	已经杀了两个人了	
0:26:18	Immortal, help	仙师救命啊	救命 (jiù mìng) to save sb's life; (interj.) Help!; Save me!.
0:26:23	Mrs. Mo	莫夫人	
0:26:25	He did this to my son	他把我儿子害成这样	
0:26:26	What are you stopping me from doing	你拦我做什么	
0:26:27	That's how your son turned out	你儿子变成这样	
0:26:29	It's none of my business	关我什么事啊	什么事 (shén me shì) what?; which?.
0:26:30	This is the situation of Mrs. Mo and your son	莫夫人 令郎这种状况	令郎 (lìng láng) your esteemed son (honorific).
0:26:32	Psychic impairment	灵识受损	受损 (shòu sǔn) to suffer damage.
0:26:32	It's clearly evil	分明是邪崇所为	所为 (suǒ wéi) what one does; doings.
0:26:34	I don't think this young man did it	应该不是这位公子做的	
0:26:35	What do you know	你们知道什么	
0:26:36	This madman's father is a monk	这个疯子的爹就是修仙的	爹 (diē) dad.
0:26:38	He learned a lot of magic	他学过不少邪术	不少 (bù shǎo) many; a lot; not few. 邪术 (xié shù) sorcery.
0:26:40	I	我	
0:26:41	Mrs. Mo	莫夫人	
0:26:42	There is no evidence	并无证据	



0:26:42	therefore	所以	
0:26:44	evidence	证据	
0:26:44	Isn't that evidence on my son	我儿子 <b>身上</b> 还不是证据吗	<b>身上 (shēn shang)</b> on the body; at hand; among.
0:26:47	Said the madman	这个疯子说	
0:26:48	As long as we touch his things	只要我们渊儿动他的东西	
0:26:50	Just break his hand	就断他一只手	
0:26:52	Only pitiful	只可怜	
0:26:53	We yuaner didn't steal anything from him at all	我们渊儿根本没偷他的任何东西	
0:26:56	He not only framed my son	他 <b>不但诬陷</b> 我儿	<b>不但 (bù dàn)</b> not only (... but also...). <b>诬陷 (wū xiàn)</b> to entrap; to frame; to plant false evidence against sb.
0:26:59	And that's what's done to him	还把他害成这样	
0:27:37	You can't live by your own sin	自 <b>作孽</b> 不可活呀	<b>作孽 (zuò niè)</b> to sin.
0:27:40	How dare you steal such things	这种东西你也敢偷	
0:27:42	No wonder it's evil	怪不得邪祟上身	
0:27:45	Yuaner my yuaner	渊儿 我的渊儿	
0:27:50	What the hell did you do to my son	你到底对我儿做了什么	
0:27:52	Don't worry. He just passed out	放心 他只是 <b>昏</b> 过去了	<b>昏 (hūn)</b> muddle-headed; twilight; to faint; to lose consciousness.
0:27:54	You useless stuff	你们这群 <b>没用</b> 的东西	<b>没用 (méi yòng)</b> useless.
0:27:57	What immortals to cultivate and what evils to eliminate	修什么仙除什么 <b>邪</b>	<b>邪 (xié)</b> demonic; iniquitous; nefarious; evil; unhealthy influences that cause disease (Chinese medicine).
0:27:59	I can't even protect a child	连个孩子 <b>都护</b> 不好	<b>都护 (dū hù)</b> (old) highest administrative post in border areas; governor of a march.
0:28:02	play	我 <b>呸</b>	<b>呸 (pēi)</b> pah!; bah!; pooh!; to spit (in contempt).
0:28:05	You really treat others as your own servants	你还真把别人当 <b>自家</b> 奴仆了	<b>自家 (zì jiā)</b> oneself; one's own family. <b>奴仆 (nú pú)</b> servant.
0:28:08	People come all the way here	人家 <b>千里迢迢</b> 赶过来	<b>千里迢迢 (qiān lǐ tiáo tiáo)</b> from distant parts.
0:28:09	Help you get rid of evil and get rid of evil	帮你退魔 <b>除邪</b> 分文不取	<b>除邪 (chú xié)</b> to guard against evil; to exorcise. <b>分文不取 (fēn wén bù qǔ)</b> to give for free.
0:28:12	May I ask your son	我请问你儿 <b>贵庚</b>	<b>贵庚 (guì gēng)</b> your age (honorific).

0:28:14	It should be 20 this year	今年 <b>二十</b> 应该有了吧	<b>二十</b> (èr shí) twenty; 20. <b>有了</b> (yǒu le) I've got a solution!; to have a bun in the oven (abbr. for 有了胎 (yǒu le tāi)).
0:28:16	Why can't you understand people	怎么还 <b>听</b> 不懂人话	<b>听不懂</b> (tīng bu dǒng) unable to make sense of what one is hearing.
0:28:18	Did you tell him again and again last night	昨天晚上 <b>有</b> 没有再三告诉他	<b>有没有</b> (yǒu méi yǒu) (before a noun) Do (you, they etc) have ...?; Is there a ...?; (before a verb) Did (you, they etc) (verb, infinitive)?; Have (you, they etc) (verb, past participle)?.
0:28:20	Don't touch anything here	不要碰这里的任何东西	
0:28:21	Don't run to the west yard	不要跑去西院	
0:28:23	He's good	他 <b>倒</b> 好	
0:28:25	Go out by yourself	自己出门 <b>偷鸡摸狗</b>	<b>偷鸡摸狗</b> (tōu jī mō gǒu) to imitate the dog and steal chicken (idiom); to pilfer; to dally with women; to have affairs.
0:28:27	Blame him	怪他 <b>呗</b>	<b>呗</b> (bei) modal particle indicating lack of enthusiasm; modal particle indicating that things should only or can only be done a certain way.
0:28:28	Blame me, you	怪我啊 你	
0:28:32	go	去	
0:28:33	Go and get everybody in	去把人都叫 <b>进来</b>	<b>进来</b> (jìn lái) to come in.
0:28:36	What are you doing	你 <b>愣</b> 着干什么	<b>愣</b> (lèng) to look distracted; to stare blankly; distracted; blank; (coll.) unexpectedly; rash; rashly.
0:28:39	Go on, go on	去啊 去啊	
0:28:42	What are you doing?	你干什么	
0:28:43	It's against you	反了你了	
0:28:44	get out of here	你给我 <b>滚</b>	
0:28:45	Sir, let's go	老爷 咱们快走	
0:28:46	rolling	<b>滚</b>	
0:28:47	Let's go, master	老爷 快走	
0:28:49	Ah Ding	阿丁	
0:28:50	Help the young master to have a rest	快把少爷扶 <b>进去</b> 休息	<b>进去</b> (jìn qù) to go in.

0:28:56	Young master, young master	少爷 少爷	
0:29:09	Ma'am, ma'am	夫人 夫人	
0:29:30	Ma'am, ma'am, ma'am	夫人 夫人 夫人	
0:29:31	What the hell is this	这到底是什么东西啊	
0:29:32	Evil and ferocious	邪崇凶残	凶残 (xiōng cán) savage; cruel; fierce.
0:29:34	Send a signal to Han Guangjun	赶紧给含光君发信号	
0:29:35	Ma'am, ma'am	夫人 夫人	
0:29:36	Hanguangjun	含 含光君	
0:29:40	Are you talking about Hanguang Jun lanzhan	你们是在说含光君蓝湛吗	
0:29:43	But before hanguangjun left	可是含光君走前	
0:29:44	He didn't tell us where he was going	也没和咱们说他去哪儿啊	
0:29:47	wait a minute	等一下	等一下 (děng yī xià) to wait a moment; later; in awhile.
0:29:48	You mean Han Guangjun is around here	你是说含光君在这附近	
0:29:50	It doesn't matter if you start first	不管 先发了再说	先发 (xiān fā) initial; arising first; same as 首先发起. 再说 (zài shuō) to say again; to put off a discussion until later; moreover; what's more; besides.
0:29:52	wait a minute	等一下	
0:29:53	You don't have to worry about Han Guangjun	不用麻烦含光君的其实	
0:29:55	But what if I can't wait	可是万一要是等不及该怎么办	等不及 (děng bù jí) can't wait.
0:29:56	We don't even know what this is	咱们连这到底是什么都不知道	
0:29:58	I said don't bother Han Guangjun	我说不用麻烦含光君	
0:29:59	I can solve it	我可以解决	
0:30:01	I'll wait for you	死守 等人来	死守 (sǐ shǒu) to defend one's property to the death; to cling obstinately to old habits; die-hard.
0:30:05	I said	我 我说	
0:30:18	It looks like a quick decision	看来得速战速决了	看来 (kàn lái) apparently; it seems that. 速战速决 (sù zhàn sù jué) a blitzkrieg strategy (idiom); to resolve sth in the shortest time possible; to get sth done quickly.

0:30:41	These black textures	这些黑色纹理	
0:30:42	It's obviously the mark left by the Yin tiger amulet	明显是阴虎符留下的痕迹	痕迹 (hén jì) vestige; mark; trace.
0:30:45	But the Yin tiger amulet was destroyed long ago	可阴虎符早就毁了	毁 (huǐ) to destroy; to damage; to ruin; to defame; to slander.
0:30:48	Here are the evildoers	这里作恶的	
0:30:50	In the end what is it?	到底是什么	
0:30:52	Tong, you wake up	阿童 你醒了	
0:30:56	move back	退后	
0:30:58	Look at his neck	看他的脖子	
0:31:43	There are ghosts, there are ghosts	有鬼 有鬼	
0:31:46	Here's one	这儿有只	
0:31:48	There is an invisible ghost here	这儿有只看不见的鬼	看不见 (kàn bu jiàn) unseen; to be invisible.
0:31:50	It's him	是他	
0:31:50	He let Tong strangle himself	是他让阿童把自己掐死了	掐死 (qiā sǐ) to throttle; to choke to death.
0:31:53	There are no ghosts	没有鬼	
0:31:55	Don't make any noise	都别吵	
0:32:06	Their left hands are broken	他们的左手都断了	左手 (zuǒ shǒu) left hand; left-hand side.
0:32:10	This lunatic	这疯子	
0:32:11	You can still laugh at this time	你这时候还笑得出来	
0:32:13	No, No	不是 不是	
0:32:14	Don't make any noise	你不要闹了	
0:32:15	No one talks to you	没有人理你	
0:32:17	He is not Mo Ziyuan's father	他不是莫子渊他爹	
0:32:19	That's not Tong	那个也不是阿童	
0:32:23	Why?	为什么	
0:32:25	Look at your hands	看手啊	
0:32:27	They're not left-handed	他们可都不是左撇子啊	左撇子 (zuǒ piě zi) left-handed.

0:32:30	Every time I hit with my right hand	每次打我都用的右手	每次 (měi cì) every time. 右手 (yòu shǒu) right hand; right-hand side.
0:32:32	I am very clear about this	这一点我还是很清楚的	
0:32:34	What are you proud of	你自豪个什么劲儿	劲儿 (jìn r) erhua variant of 劲 (jìn).
0:32:36	Look what you're proud of	看把你得意的	
0:32:45	yes	对	
0:32:45	Evil is attached to their left hand	邪祟是附在他们左手上	
0:32:52	Please raise your left hands	麻烦各位把左手都抬起来	
0:33:37	It's afraid of our talisman	它怕我们的护身符文	护身符 (hù shēn fú) amulet; protective talisman; charm.
0:33:39	Take off your clothes	把衣服脱了	
0:34:28	Get up and work	起来干活了	干活 (gàn huó) to work; to be employed.
0:34:49	come	来	
0:35:51	Scenery	景仪	
0:36:30	Han Guangjun	含光君	
0:37:23	Sure enough, it's still filial	果然还是披麻戴孝	披麻戴孝 (pī má dài xiào) to wear mourning clothes; to be in mourning; also written 披麻带孝.
0:37:37	Hanguangjun hanguangjun	含光君 含光君	
0:37:41	Han Guangjun	含光君	
0:37:42	What is the evil spirit	这恶灵到底是何物所化	
0:37:44	It's so dangerous	竟如此凶险	如此 (rú cǐ) in this way; so. 凶险 (xiōng xiǎn) dangerous; ruthless; treacherous.
0:37:45	It's not evil	不是恶灵	
0:37:47	It's a kind of spiritual consciousness	是一品灵器的灵识	一品 (yī pǐn) superb; first-rate; (of officials in imperial times) the highest rank.
0:37:48	Hiding in the sword	藏身于剑中	藏身 (cáng shēn) to hide; to go into hiding; to take refuge.
0:37:49	Most of them are swordsmen	多半是个剑灵	多半 (duō bàn) most; mostly; most likely.
0:37:51	A magic weapon	一品灵器	
0:37:52	How can there be such a big resentment	怎么会有如此大的怨念	怨 (yuàn) to blame; to complain.
0:38:01	Han Guangjun	含光君	

0:38:02	This is	这是	
0:38:07	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:38:11	Yin tiger Amulet	阴虎符	
0:38:13	Do you mean there are traces of Yin tiger amulet on the sword spirit	你是说这剑灵上有阴虎符的痕迹	
0:38:19	Fight all night	不夜天一战	
0:38:20	The Yin tiger amulet has been destroyed	阴虎符已毁	
0:38:22	Is it not	莫非	莫非 (mò fēi) can it be possible that; could it be.
0:38:23	Is it the ancestor of Yiling	莫非夷陵老祖	
0:38:25	I'm not dead yet	真的还没有死	
0:38:35	Where's Mr. Mo	莫公子呢	
0:38:50	Wei Ying	魏婴	婴 (yīng) infant; baby.
0:38:53	Is it really you	难道真的是你吗	
0:39:18	Thank you, young master	谢谢公子 谢谢公子	
0:39:24	little does one think	没想到	
0:39:25	It tells the story of Yiling ancestors for three days	讲了三天夷陵老祖的故事	
0:39:28	That's the piece of gold	就给了这么一块金子	一块 (yī kuài) one block; one piece; one (unit of money); together; in the same place; in company. 金子 (jīn zi) gold.
0:39:34	Get rich! Get rich	发财喽 发财喽	发财 (fā cái) to get rich. 喽 (lou) (final particle equivalent to 了 (le)); (particle calling attention to, or mildly warning of, a situation).
0:39:43	Come back	魂兮归来	
0:39:47	No less than Youdu	不下幽都	
0:39:54	Come back	魂兮归来	
0:39:58	No less than Youdu	不下幽都	
0:40:02	There's one last big grudge	还有最后一个大仇	
0:40:06	Who could it be	会是谁呢	